

M.A. Translation

- This file contains the detailed descriptions of all modules.
- Information on whether the module is a language-pair specific or a multidisciplinary module is provided under each module description.
- Information on whether the individual courses of the module are multidisciplinary, language-pair specific or language-specific is provided under the respective module descriptions. These notes are mainly intended to help you create your timetable.

Abbreviations

R = Required course; Required module

HpW = Hours per Week

SE = Semi-elective module / Semi-elective course

Contents

M.A. Translation	1
Abbreviations	1
Required Modules for all Students in the M.A. Translation.....	5
Translation Studies (MA)	5
Linguistics / Cultural Studies.....	6
Specialisation <i>Community Interpreting – Social Settings, Healthcare, Legal Interpreting</i>	8
Community Interpreting: Basics	8
Community Interpreting in Social Settings	10
Healthcare Interpreting	12
Legal Interpreting	14
Specialisation <i>Specialised Translation, Language Management, and Artificial Intelligence</i>	16
Digital Language and Translation Management	16
Specialised Translation and Artificial Intelligence	18
~Specialised Translation Competence 1 (German = main language)	20
Specialised Translation Competence 1a (German ≠ main language, main languages from the regular offer)	23
Specialised Translation Competence 1b (German ≠ main language, main language = other language).....	26
Specialised Translation Competence 2 (German = main language).....	29

Specialised Translation Competence 2a (German ≠ main language, main languages from the regular offer)	32
Specialised Translation Competence 2b (German ≠ main language, main language = other language or main languages from the regular offer)	35
Advanced Competence Specialised Translation	38
Specialisation Conference Interpreting	40
Basics of Interpreting (B-language) (EN, ES, FR, IT, NL, PL, RU)	41
Basics of Interpreting (B-language German) (EN, ES, FR, IT, NL, PL, RU)	43
Basics of Interpreting (Working Language 1 DE) (EN, ES, FR, IT, NL, PL, RU)	45
Conference Interpreting B-language: Intermediate A > B > A (EN, ES, FR, IT, RU)	47
Conference Interpreting B-language German: Intermediate A > B > A (EN, ES, FR, IT, RU)	49
Conference Interpreting Working Language 1 DE: Intermediate DE > X > DE (EN, ES, FR, IT, RU)	51
Conference Interpreting B-language: Intermediate A > B > A (NL, PL)	53
Conference Interpreting B-language German: Intermediate A > B > A (NL, PL)	55
Conference Interpreting Working Language 1 DE: Intermediate DE > X > DE (NL, PL)	57
Conference Interpreting B-language: Advanced A > B (EN, ES, FR, IT, RU)	59
Conference Interpreting B-language German: Advanced A > B (EN, ES, FR, IT, RU)	61
Conference Interpreting Working Language 1 DE: Advanced DE > X (EN, ES, FR, IT, RU)	63
Conference Interpreting B-language: Advanced A > B (NL, PL)	65
Conference Interpreting B-language German: Advanced A > B (NL, PL)	67
Conference Interpreting Working Language 1 DE: Advanced DE > X (NL, PL)	69
Conference Interpreting B-language: Advanced B > A (EN, ES, FR, IT, RU)	71
Conference Interpreting B-language German: Advanced B > A (EN, ES, FR, IT, RU)	73
Conference Interpreting Working Language 1 DE: Advanced X > DE (EN, ES, FR, IT, RU)	75
Conference Interpreting B-language: Advanced B > A (NL, PL)	77
Conference Interpreting B-language German: Advanced B > A (NL, PL)	79
Conference Interpreting Working Language 1 DE: Advanced X > DE (NL, PL)	81
Specialisation <i>Translation – Literature, Media, Culture</i>	83
Translation: Literature, Media, Culture – Basics	83
Literary Translation	85
Media Translation	87
Translation and Accessibility	89
Semi-Elective Modules	91
Basic Module English (MA)	91
Interpreting and Technology	93
Additional Specialised Knowledge	95

Knowledge of German Legal Language.....	97
Advanced Competence Community Interpreting – Social Settings, Healthcare, Legal Interpreting	99
Work Placement (MA)	101
Suitable Semi-Elective Modules out of Four Specialisations	103
Semi-Elective Modules Conference Interpreting.....	104
Please note the following regarding the semi-elective modules for Conference Interpreting ...	104
Semi-Elective Modules Conference Interpreting (C > A for ABC)	105
Conference Interpreting C-language: Basics and Intermediate C > A (ABC) (EN, ES, FR, IT, RU) .	105
Conference Interpreting C-language English: Basics and Intermediate C > A (ABC) (EN > IT)	107
Conference Interpreting Working Language 1 DE: Basics and Intermediate X > DE (3 Working Languages) (EN, ES, FR, IT, RU)	109
Conference Interpreting C-language: Basics and Intermediate C > A (ABC) (NL, PL)	111
Conference Interpreting C-language English: Basics and Intermediate C > A (ABC) (EN > ES/FR/NL/RU)	113
Conference Interpreting Working Language 1 DE: Basics and Intermediate X > DE (3 Working Languages) (NL, PL)	115
Conference Interpreting C-language: Advanced C > A (ABC or C > A) (EN, ES, FR, IT, RU)	117
Conference Interpreting C-language English: Advanced C > A (ABC or C > A) (EN > IT)	119
Conference Interpreting Working Language 1 DE: Advanced X > DE (3 Working Languages) (EN, ES, FR, IT, RU)	121
Conference Interpreting C-language: Advanced C > A (ABC or C > A) (NL, PL).....	123
Conference Interpreting C-language English: Advanced C > A (ABC or C > A) (EN > FR/NL/RU/ES)	125
Conference Interpreting Working Language 1 DE: Advanced X > DE (3 Working Languages) (NL, PL).....	127
Semi-Elective Modules Conference Interpreting (C > A)	129
Basics of Interpreting C-language (C > A) (EN, ES, FR, IT, NL, PL, RU)	129
Basics of Interpreting (C-language English, C > A) (EN > ES/FR/IT/NL/RU)	131
Basics of Interpreting (Working Language 1 DE, 2 Working Languages) (EN, ES, FR, IT, NL, PL, RU)	133
Conference Interpreting C-language: Intermediate C > A (C > A) (EN, ES, FR, IT, RU).....	135
Conference Interpreting C-language English: Intermediate C > A (C > A) (EN > IT).....	137
Conference Interpreting Working Language 1 DE: Intermediate X > DE (2 Working Languages) (EN, ES, FR, IT, RU).....	139
Conference Interpreting C-language: Intermediate C > A (C > A) (NL, PL)	141
Conference Interpreting C-language English: Intermediate C > A (C > A) (EN > ES/FR/NL/RU) ..	143

M.A. TRANSLATION: MODULE DESCRIPTIONS

Conference Interpreting Working Language 1 DE: Intermediate X > DE (2 Working Languages) (NL, PL)	145
Conference Interpreting Working Language 1 DE: Advanced X > DE (2 Working Languages) (EN, ES, FR, IT, RU)	147
Conference Interpreting Working Language 1 DE: Advanced X > DE (2 Working Languages) (NL, PL).....	150

Required Modules for all Students in the M.A. Translation

Translation Studies (MA)

M.06.843.0500	Translation Studies (MA)					
Required or semi-elective module	R: M.A. Translation					
Credit points (CP) and workload	9 CP = 270 h					
Module duration (according to study course plan)	1 semester					
Courses/ learning formats	Type	Regular semester	Required/ semi-elective	Contact time (hours per week per semester)	Self-study	Credit points
a) Translation Studies 1	L	1	R	2	69 h	3
b) Translation Studies 2	S	1	R	2	159 h	6
In order to complete the module, you have to fulfil the following requirements:						
Attendance	---					
Active participation	according to § 5 subsection 3					
Coursework	---					
Module examination	in b): Term Paper or Portfolio					
Qualification goal, learning outcome, competences						
Familiarity with the most important theories, methods, and subfields of general and applied translation studies. Ability to critically analyse and reflect upon complex translational contexts. After having successfully completed the module, the students are able to scientifically work on concrete translation problems that arise both in academic research and in everyday working life. This includes, in particular, the ability to independently formulate and work on research questions in the field of translation studies, to collaborate in an interdisciplinary team, to advance methodological knowledge, and to present work results orally and in writing in accordance with accepted academic practice.						
Contents						
Overview of the current research in modern translation studies (as a science of products and processes of translation and interpreting), working on selected topics from both general and applied translation studies, such as theories of translation, history of translation, interdisciplinary approaches in the field of translation studies (translation and philosophy, translation and linguistics, translation and literary studies, translation and media studies, translation and digitalisation, etc.), machine translation, terminology, computer-assisted translation and interpreting, quality management, conference interpreting, community interpreting, dubbing and subtitling, intercultural technical writing, etc.						
Entrance requirements	---					
Recommended participation requirement(s) for the module and/or individual courses of the module	---					
Language(s) of instruction and examination	German					
Weight of the module grade in the overall grade	9/123 (9 CP out of 123 CP)					
Frequency of the module offer	usually offered both winter and summer semester					
Reasons for compulsory attendance	---					
Module leader	Prof. Dr. Dilek Dizdar					
Transferability of the module to other degree programmes	---					
Other	The courses in this module are usually multidisciplinary.					

Lecture a), Seminar b): mainly multidisciplinary
Modelling: multidisciplinary

Linguistics / Cultural Studies

New module version, effective for module registrations from the winter semester 2025/26; changes compared to the previous version are highlighted in blue

M.06.843.0510	Linguistics / Cultural Studies					
Required or semi-elective module	R: M.A. Translation					
Credit points (CP) and workload	12 CP = 360 h					
Module duration (according to study course plan)	2 semesters					
Courses/ learning formats	Type	Regular semester	Required/ semi- elective	Contact time (hours per week per semester)	Self-study	Credit points
a) Linguistics	L	1/2*	R	2	69 h	3
b) Cultural Studies	L	1/2*	R	2	69 h	3
c) Linguistics / Cultural Studies	S	1/2*	R	2	159 h	6
In order to complete the module, you have to fulfil the following requirements:						
Attendance	---					
Active participation	according to § 5 subsection 3, also applies to the lecture (module component b)) by completing the following: Working on weekly questions/ reflection assignments					
Coursework	---					
Module examination	in c): Term Paper or Portfolio					
Qualification goal, learning outcome, competences						
Familiarity with the most important theories, methods, and subfields of linguistics and cultural studies. Ability to critically analyse and reflect upon complex contexts in the fields of linguistics and cultural studies. After having successfully completed the module, the students are able to work on concrete problems in the fields of linguistics and cultural studies that arise both in academic research and in everyday working life and to do so in a scientifically sound and at the same time application-oriented manner. This includes, in particular, the ability to independently formulate and work on research questions, to collaborate in an interdisciplinary team, to advance methodological knowledge, and to present work results orally and in writing in accordance with accepted academic practice.						
Contents						
Linguistics: specific aspects of general and applied linguistics with a particular focus on methodological aspects, such as independently building and analysing text corpora, independently analysing difficult texts in different varieties, contrastive linguistics/stylistics (lexical and grammatical aspects, aspects of text linguistics) and sociolinguistic issues.						
Cultural Studies: methodologically conscious and critical discussion of central texts on literature, culture, politics, society, and history with a particular focus on processes of national and cultural identity construction; discussion of research results from cultural studies and literary studies; critical reflection on cultural patterns and their representation in the media; independent application of cultural and literary theoretical concepts and approaches from different branches, such as interdisciplinary topics related to ethnology and anthropology, gender studies, theories of memory.						
Entrance requirements	---					
Recommended participation requirement(s) for the module and/or individual courses of the module	---					
Language(s) of instruction and examination	German					
Weight of the module grade in the overall grade	12/123 (12 CP out of 123 CP)					
Frequency of the module offer	usually offered both winter and summer semester					
Reasons for compulsory attendance	---					
Module leader	Prof. Dr. Michael Schreiber					
Transferability of the module to other degree programmes	---					

M.A. TRANSLATION: MODULE DESCRIPTIONS

Other	The courses in this module are usually multidisciplinary. *The regular semesters may vary depending on the use of the module; further details are provided in the study course plans.
--------------	--

Lectures a), b) and Seminar c): mainly multidisciplinary
Modelling: multidisciplinary

Specialisation *Community Interpreting – Social Settings, Healthcare, Legal Interpreting*

Community Interpreting: Basics

M.06.843.0550	Community Interpreting: Basics					
Required or semi-elective module	R: M.A. Translation with the specialisation <i>Community Interpreting – Social Settings, Healthcare, Legal Interpreting</i> R/SE: M.A. Translation with an individual profile SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Conference Interpreting</i> SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Specialised Translation, Language Management, and Artificial Intelligence</i> SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Translation – Literature, Media, Culture</i>					
Credit points (CP) and workload	12 CP = 360 h					
Module duration (according to study course plan)	2 semesters					
Courses/ learning formats	Type	Regular semester	Required/ semi-elective	Contact time (hours per week per semester)	Self-study	Credit points
a) Community Interpreting	S	1*	R	2 HpW	159 h	6 CP
b) Practical Seminar Community Interpreting	S	1*	R	2 HpW	159 h	6 CP
In order to complete the module, you have to fulfil the following requirements:						
Attendance	---					
Active participation	according to § 5 subsection 3					
Coursework	---					
Module examination	in a): Portfolio or Term Paper					
Qualification goal, learning outcome, competences						
The students <ul style="list-style-type: none"> - are able to identify and analyse translational phenomena, processes, and actors in the context of migration and multilingual societies as well as phenomena of heteroglossic communication and heteroglossic communicative resources; - are familiar with the current research from the various fields of community interpreting; - are able to analyse manifestations of social and political participation and how they are related to translation and to develop their own research questions; - are able to scientifically describe and analyse social, ethical, political, and legal aspects of community interpreting and to evaluate them critically. 						
Contents						
<ul style="list-style-type: none"> - Community interpreting, non-professional interpreting, non-professional translation (community translation) in the context of migration and multilingualism; - interpreting in social settings, healthcare interpreting, and legal interpreting; - heteroglossic language practices (e.g., translanguaging); - language and translation policy in the context of migration and multilingual societies; - scientific reflection on tendencies and issues of community interpreting. 						
Entrance requirements	---					
Recommended participation requirement(s) for the module and/or individual courses of the module	---					
Language(s) of instruction and examination	German					

M.A. TRANSLATION: MODULE DESCRIPTIONS

Weight of the module grade in the overall grade	12/123 (12 CP out of 123 CP)
Frequency of the module offer	at least every other semester
Reasons for compulsory attendance	---
Module leader	Prof. Dr. Dilek Dizdar
Transferability of the module to other degree programmes	---
Other	The courses in this module are usually multidisciplinary. *The regular semesters may vary depending on the use of the module; further details are provided in the study course plans.

Seminars a), b): multidisciplinary
Modelling: multidisciplinary

Community Interpreting in Social Settings

New module version, effective for module registrations from the winter semester 2025/26; changes compared to the previous version are highlighted in blue

M.06.843.0560	Community Interpreting in Social Settings					
Required or semi-elective module	R: M.A. Translation with the specialisation <i>Community Interpreting – Social Settings, Healthcare, Legal Interpreting</i> R/SE: M.A. Translation with an individual profile SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Conference Interpreting</i> SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Specialised Translation, Language Management, and Artificial Intelligence</i> SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Translation – Literature, Media, Culture</i>					
Credit points (CP) and workload	12 CP = 360 h					
Module duration (according to study course plan)	2 semesters					
Courses/ learning formats	Type	Regular semester	Required/ semi- elective	Contact time (hours per week per semester)	Self-study	Credit points
a) Community Interpreting in Social Settings 1	PC	2*	R	2 HpW	69 h	3 CP
b) Community Interpreting in Social Settings 2	PC	2*	SE	2 HpW	69 h	3 CP
c) Practice and Teaching of Community Interpreting	S	2*	R	2 HpW	159 h	6 CP
In order to complete the module, you have to fulfil the following requirements:						
Attendance	---					
Active participation	according to § 5 subsection 3					
Coursework	in c): Development of a Didactic Concept					
Module examination	in b): Liaison Interpreting (15 min) or Oral Examination (20 Min)					
Qualification goal, learning outcome, competences						
After having successfully completed the module, the students are able to: <ul style="list-style-type: none"> - observe, analyse, develop, and try out culturally sensitive and situation-specific strategies and techniques of translational action and behaviour in social and education-related fields of community interpreting; - professionally deal with different types of communicative barriers in social settings; - scientifically describe and analyse ethical, political, and legal aspects of interpreting services in social settings and evaluate them critically; - analyse and critically discuss selected approaches to pedagogics and teaching of different types of community interpreting. 						
Contents						
<ul style="list-style-type: none"> - Practice of non-professional interpreting and community interpreting in different social settings; - professionalism in community interpreting; - ethics and politics of community interpreting and specific problems of community interpreting in social settings; - psychosocial factors, empathy, and self-reflection; - pedagogical approaches and didactic implementations of education and training in various fields of community interpreting. 						
Entrance requirements	C1 competence in the chosen working language(s); completion of the module <i>Community Interpreting: Basics</i> or <i>Basics of Interpreting</i>					

M.A. TRANSLATION: MODULE DESCRIPTIONS

Recommended participation requirement(s) for the module and/or individual courses of the module	It is recommended that students either first take the two multidisciplinary courses before taking the language-pair specific practice class or that they take both practice classes at the same time. Participation requirement for the seminar: interpreting experience (courses a and/or b).
Language(s) of instruction and examination	main language (provided it is included in the regular offer) and respective working language(s)
Weight of the module grade in the overall grade	12/123 (12 CP out of 123 CP)
Frequency of the module offer	at least every other semester
Reasons for compulsory attendance	---
Module leader	Garda Elsherif, Dr. Christina Parkin
Transferability of the module to other degree programmes	---
Other	In this module, the courses a) and c) are multidisciplinary courses; practice class b) is usually either a language-pair specific course or a multidisciplinary course. *The regular semesters may vary depending on the use of the module or the date when the degree programme begins; further details are provided in the study course plans.

Practice class a): multidisciplinary; Practice class b): language-pair specific or multidisciplinary; Seminar c): multidisciplinary
Modelling: multidisciplinary

Healthcare Interpreting

M.06.843.0570	Healthcare Interpreting						
Required or semi-elective module	<p>R: M.A. Translation with the specialisation <i>Community Interpreting – Social Settings, Healthcare, Legal Interpreting</i></p> <p>R/SE: M.A. Translation with an individual profile</p> <p>SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Conference Interpreting</i></p> <p>SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Specialised Translation, Language Management, and Artificial Intelligence</i></p> <p>SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Translation – Literature, Media, Culture</i></p>						
Credit points (CP) and workload	12 CP = 360 h						
Module duration (according to study course plan)	2 semesters						
Courses/ learning formats	Type	Regular semester	Required/ semi-elective	Contact time (hours per week per semester)	Self-study	Credit points	
a) Practical Seminar Healthcare Interpreting 1	S	2*	R	2 HpW	159 h	6 CP	
b) Practical Seminar Healthcare Interpreting 2	S	3*	R	2 HpW	159 h	6 CP	
In order to complete the module, you have to fulfil the following requirements:							
Attendance	---						
Active participation	according to § 5 subsection 3						
Coursework	---						
Module examination	in a): Portfolio or Term Paper						
Qualification goal, learning outcome, competences							
<p>After having successfully completed the module, the students are able to:</p> <ul style="list-style-type: none"> - observe, analyse, develop, and try out culturally sensitive and situation-specific strategies and techniques of translational action and behaviour in different healthcare settings of community interpreting; - professionally deal with different types of communicative barriers in healthcare settings; - scientifically describe and analyse ethical, political, and legal aspects of interpreting situations in healthcare settings and evaluate them critically; - analyse and critically discuss selected approaches to pedagogics and teaching of different types of community interpreting. 							
Contents							
<ul style="list-style-type: none"> - Practice of non-professional interpreting and community interpreting in different healthcare settings; - professionalism in community interpreting; - ethics and politics of community interpreting and specific problems of community interpreting in healthcare settings; - psychosocial factors, empathy, and self-reflection; - pedagogical approaches and didactic implementations of education and training in various fields of community interpreting, such as development of professional interpreting strategies, interpreting enactments, ethical and political aspects of community interpreting, psychosocial factors, self-reflection, scientific analysis of interpreting situations, expert knowledge, specialised terminology. 							
Entrance requirements	Completion of the module <i>Community Interpreting: Basics</i> or <i>Basics of Interpreting</i>						
Recommended participation requirement(s) for the module and/or individual courses of the module	---						

M.A. TRANSLATION: MODULE DESCRIPTIONS

Language(s) of instruction and examination	German
Weight of the module grade in the overall grade	12/123 (12 CP out of 123 CP)
Frequency of the module offer	at least every other semester
Reasons for compulsory attendance	---
Module leader	Prof. Dr. Dilek Dizdar
Transferability of the module to other degree programmes	---
Other	<p>The courses in this module are multidisciplinary. If you have any questions, please contact the module leader.</p> <p>*The regular semesters may vary depending on the use of the module; further details are provided in the study course plans.</p>

Seminars a), b): multidisciplinary
Modelling: multidisciplinary

Legal Interpreting

Changes compared to the previous version are highlighted in blue

M.06.843.0580	Legal Interpreting					
Required or semi-elective module	R: M.A. Translation with the specialisation <i>Community Interpreting – Social Settings, Healthcare, Legal Interpreting</i> R/SE: M.A. Translation with an individual profile SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Conference Interpreting</i> SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Specialised Translation, Language Management, and Artificial Intelligence</i> SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Translation – Literature, Media, Culture</i>					
Credit points (CP) and workload	12 CP = 360 h					
Module duration (according to study course plan)	2 semesters					
Courses/ learning formats	Type	Regular semester	Required/ semi-elective	Contact time (hours per week per semester)	Self-study	Credit points
a) Legal Interpreting 1	PC	3*	R	2 HpW	69 h	3 CP
b) Legal Interpreting 2 (Advanced)	PC	3*	R	2 HpW	69 h	3 CP
c) Legal Interpreting 3	S	3*	R	2 HpW	159 h	6 CP
In order to complete the module, you have to fulfil the following requirements:						
Attendance	---					
Active participation	according to § 5 subsection 3					
Coursework	in b): Oral Examination (15 min)					
Module examination	in c): Portfolio or Term Paper					
Qualification goal, learning outcome, competences						
After having successfully completed the module, the students are able to: <ul style="list-style-type: none"> – prove expert knowledge of the German legal system and jurisdiction that is relevant to interpreters; – observe, analyse, develop, try out, and apply suitable strategies and techniques of translational action and behaviour in legal and administrative settings of community interpreting; – scientifically describe and analyse ethical, political, and legal aspects of interpreting situations in legal and administrative settings and to evaluate them critically. 						
Contents						
<ul style="list-style-type: none"> – For a): multidisciplinary practice class: Legal system, organisation of the German jurisdiction, trial procedures, role, tasks, duties of a court interpreter; – For b): language-pair specific or multidisciplinary practice class according to the course offer; alternatively, advanced multidisciplinary practice class: Legal interpreting, consecutive interpreting, simultaneous interpreting; – For c): multidisciplinary seminar: Basics of theories, reflection, and discussion of current research from the different topics of community interpreting in legal settings; independent acquisition and application of concepts and methods of community interpreting studies to one's own work. 						
Entrance requirements	C1 competence in the chosen working language(s); completion of the module <i>Community Interpreting: Basics</i> or <i>Basics of Interpreting</i>					
Recommended participation requirement(s) for the module and/or individual courses of the module	---					
Language(s) of instruction and examination	main language (provided it is included in the regular offer) and respective working language(s)					

M.A. TRANSLATION: MODULE DESCRIPTIONS

Weight of the module grade in the overall grade	12/123 (12 CP out of 123 CP)
Frequency of the module offer	at least every other semester
Reasons for compulsory attendance	---
Module leader	Nina Gray
Transferability of the module to other degree programmes	---
Other	<p>In this module, the courses a) and c) are usually multidisciplinary courses; practice class b) is either a language-pair specific course or a multidisciplinary course.</p> <p>Language-pair specific practice classes are not offered in all languages. If you have any questions, please contact the module leader.</p> <p>*The regular semesters may vary depending on the use of the module or the date when the degree programme begins; further details are provided in the study course plans.</p>

Practice class a): multidisciplinary; Practice class b): language-pair specific or multidisciplinary; Seminar c): multidisciplinary
Modelling: multidisciplinary

Specialisation *Specialised Translation, Language Management, and Artificial Intelligence*

Digital Language and Translation Management

New module version, effective for module registrations from the winter semester 2025/26; changes compared to the previous version are highlighted in blue

M.06.843.0600	Digital Language and Translation Management					
Required or semi-elective module	R: M.A. Translation with the specialisation <i>Specialised Translation, Language Management, and Artificial Intelligence</i> R/SE: M.A. Translation with an individual profile SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Conference Interpreting</i> SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Community Interpreting – Social Settings, Healthcare, Legal Interpreting</i> SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Translation – Literature, Media, Culture</i>					
Credit points (CP) and workload	12 CP = 360 h					
Module duration (according to study course plan)	2 semesters					
Courses/ learning formats	Type	Regular semester	Required/ semi-elective	Contact time (hours per week per semester)	Self-study	Credit points
a) Specialised Communication and Translation Technologies	L	1*	R	2 HpW	69 h	3 CP
b) Specialised Translation and Language Management 1	PC	1*	R	2 HpW	69 h	3 CP
c) Specialised Translation and Language Management 2	S	2*	R	2 HpW	159 h	6 CP
In order to complete the module, you have to fulfil the following requirements:						
Attendance	---					
Active participation	according to § 5 subsection 3, also applies to the lecture (module component a)) by completing the following: Working on assignments provided online as well as a short list of questions at the end of the semester					
Coursework	---					
Module examination	in c): Portfolio or Term Paper					
Qualification goal, learning outcome, competences						
The students <ul style="list-style-type: none"> - acquire multidisciplinary competence in the field of specialised communication and translation; - learn the professional use of language and translation technology and acquire profound knowledge of their functioning and possible uses; 						

M.A. TRANSLATION: MODULE DESCRIPTIONS

<ul style="list-style-type: none"> - acquire decision-making skills, evaluation skills, and training skills with regard to the language and translation technology used in the content lifecycle; - learn web- and corpus-based research techniques needed for highly specialised translation tasks; - learn strategies for project management and quality management as well as strategies for process automation in language and translation management; - learn how to optimise language and translation systems by actively using and adapting them; - are able to transfer the acquired methodology to other subjects; - learn about specialised translation, specialised communication, and translation technologies in a reflective and theory-based manner; - acquire decision-making skills, evaluation skills, and other meta-communication skills, which enable high-quality translation and facilitate communication with the client and others involved in the translation process. 	
Contents	
<ul style="list-style-type: none"> - Multidisciplinary topics of specialised communication and translation, e.g., students learn about current developments in the field of language and translation technology that are used in computer-assisted translation or in research, quality management, project management, and process management; - other focus areas are: terminology and knowledge management; quality management and risk management as well as automated quality assurance systems; data protection, norms and legal foundations; technical documentation and language control tools; market overview, evaluation, training, and customisation of machine translation systems; - students practise and reflect upon the usage of CAT tools, machine translation, content management and editing systems, and other electronic resources used in specialised translation; - Students are introduced to professional linguistic data management (structure, maintenance, exchange of documents, terminology, translation memories, etc.); - students describe and reflect upon basics of specialised translation and language management and apply them to specific examples; - students explore and reflect upon the changing job profile. 	
Entrance requirements	---
Recommended participation requirement(s) for the module and/or individual courses of the module	---
Language(s) of instruction and examination	German
Weight of the module grade in the overall grade	12/123 (12 CP out of 123 CP)
Frequency of the module offer	at least every other semester
Reasons for compulsory attendance	---
Module leader	Prof. Dr. Christoph Rösener
Transferability of the module to other degree programmes	---
Other	<p>The courses in this module are usually multidisciplinary.</p> <p>*The regular semesters may vary depending on the use of the module; further details are provided in the study course plans.</p>

Lecture a), Practice class b), Seminar c): multidisciplinary
Modelling: multidisciplinary

Specialised Translation and Artificial Intelligence

M.06.843.0610	Specialised Translation and Artificial Intelligence					
Required or semi-elective module	R: M.A. Translation with the specialisation <i>Specialised Translation, Language Management, and Artificial Intelligence</i> R/SE: M.A. Translation with an individual profile SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Conference Interpreting</i> SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Community Interpreting – Social Settings, Healthcare, Legal Interpreting</i> SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Translation – Literature, Media, Culture</i>					
Credit points (CP) and workload	12 CP = 360 h					
Module duration (according to study course plan)	2 semesters					
Courses/ learning formats	Type	Regular semester	Required/ semi-elective	Contact time (hours per week per semester)	Self-study	Credit points
a) Introduction to Artificial Intelligence (MA)	L	1*	R	2 HpW	69 h	3 CP
b) Human-machine Interface in Specialised Translation	PC	1*	R	2 HpW	69 h	3 CP
c) Human and Artificial Intelligence in Translation	S	2*	R	2 HpW	159 h	6 CP
In order to complete the module, you have to fulfil the following requirements:						
Attendance	---					
Active participation	according to § 5 subsection 3					
Coursework	---					
Module examination	in c): Portfolio or Term Paper					
Qualification goal, learning outcome, competences						
The students <ul style="list-style-type: none"> – acquire multidisciplinary competence in the fields of artificial intelligence that are relevant to translation; – learn the professional use of artificial intelligence methods that are relevant to translation (e.g., machine translation or automatic speech recognition); – learn strategies for project management, quality management, and risk management for AI-based specialised translation; – are able to transfer the acquired methodology to other subjects; – learn about AI-based specialised translation in a reflective and theory-based manner; – acquire decision-making skills, evaluation skills, and other meta-communication skills, which enable high-quality AI-based specialised translation and facilitate communication with the client and others involved in the translation process. 						
Contents						
<ul style="list-style-type: none"> – Pre-editing and post-editing of machine-generated texts; – data management, data maintenance, and data training for AI-based systems; – students practise and reflect upon the usage of integrated, AI-based CAT tools used in specialised translation; 						

M.A. TRANSLATION: MODULE DESCRIPTIONS

	<ul style="list-style-type: none"> - students plan, coordinate, and responsibly complete tasks in complex and authentic project environments in concert with other project participants; - students create final products that meet the quality and risk criteria specified in concert with other project participants; - students explore and reflect upon the quality and efficiency of human-machine interfaces; - students explore and reflect upon the ethics of using AI, the role of the human factor as well as the cognitive load in human-machine interaction.
Entrance requirements	---
Recommended participation requirement(s) for the module and/or individual courses of the module	---
Language(s) of instruction and examination	German
Weight of the module grade in the overall grade	12/123 (12 CP out of 123 CP)
Frequency of the module offer	at least every other semester
Reasons for compulsory attendance	---
Module leader	Prof. Dr. Silvia Hansen-Schirra
Transferability of the module to other degree programmes	---
Other	<p>The courses in this module are usually multidisciplinary.</p> <p>*The regular semesters may vary depending on the use of the module; further details are provided in the study course plans.</p>

Lecture a), Practice class b), Seminar c): multidisciplinary
Modelling: multidisciplinary

“Specialised Translation Competence 1 (German = main language)

M.06.MA.010.0620 Specialised Translation Competence 1 AR
M.06.MA.043.0620 Specialised Translation Competence 1 EL
M.06.MA.008.0620 Specialised Translation Competence 1 EN
M.06.MA.150.0620 Specialised Translation Competence 1 ES
M.06.MA.059.0620 Specialised Translation Competence 1 FR
M.06.MA.084.0620 Specialised Translation Competence 1 IT
M.06.MA.119.0620 Specialised Translation Competence 1 NL
M.06.MA.206.0620 Specialised Translation Competence 1 PL
M.06.MA.131.0620 Specialised Translation Competence 1 PT
M.06.MA.139.0620 Specialised Translation Competence 1 RU
M.06.MA.158.0620 Specialised Translation Competence 1 TR
M.06.MA.649.0620 Specialised Translation Competence 1 ZH

Target group: Students with German as main language

Module code number above	Specialised Translation Competence 1					
Required or semi-elective module	R: M.A. Translation with the specialisation <i>Specialised Translation, Language Management, and Artificial Intelligence</i> R/SE: M.A. Translation with an individual profile SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Conference Interpreting</i> SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Community Interpreting – Social Settings, Healthcare, Legal Interpreting</i> SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Translation – Literature, Media, Culture</i>					
Credit points (CP) and workload	12 CP = 360 h					
Module duration (according to study course plan)	2 semesters					
Courses/ learning formats	Type	Regular semester	Required/ semi- elective	Contact time (hours per week per semester)	Self- study	Credit points
a) Specialised Translation Competence 1.1	PC	2*	R	2 HpW	69 h	3 CP
b) Specialised Translation Competence 1.2	PC	2*	R	2 HpW	69 h	3 CP
c) Specialised Translation Competence 1.3 German > working language	PC	3*	R	2 HpW	69 h	3 CP
d) Specialised Translation Competence 1.4 working language > German	PC	3*	R	2 HpW	69 h	3 CP
In order to complete the module, you have to fulfil the following requirements:						
Attendance	---					
Active participation	according to § 5 subsection 3					

M.A. TRANSLATION: MODULE DESCRIPTIONS

Coursework	in c): Written Examination in the language direction German > working language (90 min) or Portfolio
Module examination	in d): Written Examination in the language direction working language > German (90 min) or Portfolio
Qualification goal, learning outcome, competences	
<p>The students</p> <ul style="list-style-type: none"> – acquire professional competence in translating specialised texts from the selected subject, i.e., they are able to translate challenging specialised texts in an addressee-oriented manner and to justify their translation decisions; – advance and professionalise their resource skills and research skills; – learn about specialised translation, specialised communication, and translation technologies in a reflective and application-oriented manner (e.g., terminology management, computer-assisted translation, localisation tools, machine translation); – acquire decision-making skills, evaluation skills and other meta-communication skills, which enable high-quality translation and facilitate communication with the client; – independently apply abilities and skills in specialised translation and culture-specific characteristics of specialised texts; – are able to use linguistic and translational findings in the field of specialised translation in a confident and methodologically sound manner and are familiar with the problems of specialist and culture-specific terms / sentence structures / idioms / text-type conventions, etc. 	
Contents	
<p>The students may choose one or several subjects from the module “Additional Specialised Knowledge”. They usually take four practice classes on specialised translation or practices classes on specialised translation and on specialised translation competence. Focus areas are</p> <ul style="list-style-type: none"> – specialised translations that are ready for printing, whereby the topics depend on the translational relevance of the respective text type for the respective language pair; – language-pair specific discussion of specifics and problems of specialised communication and translation (e.g., the correlation of specialised text-type conventions or dealing with culture-specific differences in knowledge between readers in the source culture and readers in the target culture); – presenting and discussing translation and research results; – using CAT tools, terminology management tools, machine translation, pre-editing, and post-editing; – practice-oriented teaching of approaches to documentation and quality assurance, language management, project management, and risk management. 	
Entrance requirements	C1 competence in the chosen working language 1 or working language 2
Recommended participation requirement(s) for the module and/or individual courses of the module	---
Language(s) of instruction and examination	main language and respective working language
Weight of the module grade in the overall grade	12/123 (12 CP out of 123 CP)
Frequency of the module offer	at least every other semester
Reasons for compulsory attendance	---
Module leader	Arabic: Dr. Mahmoud Hassanein; Chinese: Dr. Jing Jin; English: Prof. Dr. Silvia Hansen-Schirra; French: Prof. Dr. Sylvia Reinart; Italian: Dr. Stefan Feihl; Modern Greek: Dr. Anastasia Kalpakidou, Konstantina Glykioti; Dutch: Nelleke Thomassen; Polish: Dr. Andreas Meger; Portuguese: Dr. Angela Nunes; Russian: Dr. Stephan Walter; Spanish: Dr. Marcel Vejmelka; Turkish: Dr. Susanne Hagemann
Transferability of the module to other degree programmes	---
Other	Usually, the courses in this module are mainly language-pair specific.

M.A. TRANSLATION: MODULE DESCRIPTIONS

	*The regular semesters may vary depending on the use of the module; further details are provided in the study course plans.
--	---

Practice classes a), b): mainly language-pair specific; Practice classes c), d): language-pair specific
Modelling: language-pair specific

Specialised Translation Competence 1a (German ≠ main language, main languages from the regular offer)

M.06.MA.010.0620a Specialised Translation Competence 1a AR
M.06.MA.043.0620a Specialised Translation Competence 1a EL
M.06.MA.008.0620a Specialised Translation Competence 1a EN
M.06.MA.150.0620a Specialised Translation Competence 1a ES
M.06.MA.059.0620a Specialised Translation Competence 1a FR
M.06.MA.084.0620a Specialised Translation Competence 1a IT
M.06.MA.119.0620a Specialised Translation Competence 1a NL
M.06.MA.206.0620a Specialised Translation Competence 1a PL
M.06.MA.131.0620a Specialised Translation Competence 1a PT
M.06.MA.139.0620a Specialised Translation Competence 1a RU
M.06.MA.158.0620a Specialised Translation Competence 1a TR
M.06.MA.649.0620a Specialised Translation Competence 1a ZH

Target group: Students with German as working language 1 and one of the following main languages: Arabic, Chinese, English, French, Italian, Modern Greek, Dutch, Polish, Portuguese, Russian, Spanish, Turkish

Module code number above	Specialised Translation Competence 1a					
Required or semi-elective module	R: M.A. Translation with the specialisation <i>Specialised Translation, Language Management, and Artificial Intelligence</i> R/SE: M.A. Translation with an individual profile SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Conference Interpreting</i> SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Community Interpreting – Social Settings, Healthcare, Legal Interpreting</i> SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Translation – Literature, Media, Culture</i>					
Credit points (CP) and workload	12 CP = 360 h					
Module duration (according to study course plan)	2 semesters					
Courses/ learning formats	Type	Regular semester	Required/ semi-elective	Contact time (hours per week per semester)	Self-study	Credit points
a) Specialised Translation Competence 1.1a	PC	2*	R	2 HpW	69 h	3 CP
b) Specialised Translation Competence 1.2a	PC	2*	R	2 HpW	69 h	3 CP
c) Specialised Translation Competence 1.3a main language > German	PC	3*	R	2 HpW	69 h	3 CP
d) Specialised Translation Competence 1.4a German > main language	PC	3*	R	2 HpW	69 h	3 CP
In order to complete the module, you have to fulfil the following requirements:						
Attendance	---					

M.A. TRANSLATION: MODULE DESCRIPTIONS

Active participation	according to § 5 subsection 3
Coursework	in c): Written Examination in the language direction main language > German (90 min) or Portfolio
Module examination	in d): Written Examination in the language direction German > main language (90 min) or Portfolio
Qualification goal, learning outcome, competences	
<p>The students</p> <ul style="list-style-type: none"> – acquire professional competence in translating specialised texts from the selected subject, i.e., they are able to translate challenging specialised texts in an addressee-oriented manner and to justify their translation decisions; – advance and professionalise their resource skills and research skills; – learn about specialised translation, specialised communication, and translation technologies in a reflective and application-oriented manner (e.g., terminology management, computer-assisted translation, localisation tools, machine translation); – acquire decision-making skills, evaluation skills and other meta-communication skills, which enable high-quality translation and facilitate communication with the client; – independently apply abilities and skills in specialised translation and culture-specific characteristics of specialised texts; – are able to use linguistic and translational findings in the field of specialised translation in a confident and methodologically sound manner and are familiar with the problems of specialist and culture-specific terms / sentence structures / idioms / text-type conventions, etc. 	
Contents	
<p>The students may choose one or several subjects from the module “Additional Specialised Knowledge”. They usually take four practice classes on specialised translation or practices classes on specialised translation and on specialised translation competence. Focus areas are</p> <ul style="list-style-type: none"> – specialised translations that are ready for printing, whereby the topics depend on the translational relevance of the respective text type for the respective language pair; – language-pair specific discussion of specifics and problems of specialised communication and translation (e.g., the correlation of specialised text-type conventions or dealing with culture-specific differences in knowledge between readers in the source culture and readers in the target culture); – presenting and discussing translation and research results; – using CAT tools, terminology management tools, machine translation, pre-editing, and post-editing; – practice-oriented teaching of approaches to documentation and quality assurance, language management, project management, and risk management. 	
Entrance requirements	C1 competence in German
Recommended participation requirement(s) for the module and/or individual courses of the module	---
Language(s) of instruction and examination	German and respective main language
Weight of the module grade in the overall grade	12/123 (12 CP out of 123 CP)
Frequency of the module offer	at least every other semester
Reasons for compulsory attendance	---
Module leader	Arabic: Dr. Mahmoud Hassanein; Chinese: Dr. Jing Jin; English: Prof. Dr. Silvia Hansen-Schirra; French: Prof. Dr. Sylvia Reinart; Italian: Dr. Stefan Feihl; Modern Greek: Dr. Anastasia Kalpakidou, Konstantina Glykioti; Dutch: Nelleke Thomassen; Polish: Dr. Andreas Meger; Portuguese: Dr. Angela Nunes; Russian: Dr. Stephan Walter; Spanish: Dr. Marcel Vejmelka; Turkish: Dr. Susanne Hagemann
Transferability of the module to other degree programmes	---

M.A. TRANSLATION: MODULE DESCRIPTIONS

Other	Usually, the courses in this module are mainly language-pair specific. *The regular semesters may vary depending on the use of the module; further details are provided in the study course plans.
--------------	---

Practice classes a), b): mainly language-pair specific; Practice classes c), d): language-pair specific
Modelling: language-pair specific

Specialised Translation Competence 1b (German ≠ main language, main language = other language)

M.06.MA.010.0620b Specialised Translation Competence 1b AR
M.06.MA.043.0620b Specialised Translation Competence 1b EL
M.06.MA.008.0620b Specialised Translation Competence 1b EN
M.06.MA.150.0620b Specialised Translation Competence 1b ES
M.06.MA.059.0620b Specialised Translation Competence 1b FR
M.06.MA.084.0620b Specialised Translation Competence 1b IT
M.06.MA.119.0620b Specialised Translation Competence 1b NL
M.06.MA.206.0620b Specialised Translation Competence 1b PL
M.06.MA.131.0620b Specialised Translation Competence 1b PT
M.06.MA.139.0620b Specialised Translation Competence 1b RU
M.06.MA.158.0620b Specialised Translation Competence 1b TR
M.06.MA.649.0620b Specialised Translation Competence 1b ZH

Target group: Students with German as working language 1 and a main language other than Arabic, Chinese, English, French, Italian, Modern Greek, Dutch, Polish, Portuguese, Russian, Spanish, Turkish

Module code number above	Specialised Translation Competence 1b					
Required or semi-elective module	R: M.A. Translation with the specialisation <i>Specialised Translation, Language Management, and Artificial Intelligence</i> R/SE: M.A. Translation with an individual profile SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Conference Interpreting</i> SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Community Interpreting – Social Settings, Healthcare, Legal Interpreting</i> SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Translation – Literature, Media, Culture</i>					
Credit points (CP) and workload	12 CP = 360 h					
Module duration (according to study course plan)	2 semesters					
Courses/ learning formats	Type	Regular semester	Required/ semi-elective	Contact time (hours per week per semester)	Self-study	Credit points
a) Specialised Translation Competence 1.1b	PC	2*	R	2 HpW	69 h	3 CP
b) Specialised Translation Competence 1.2b	PC	2*	R	2 HpW	69 h	3 CP
c) Specialised Translation Competence 1.3b	PC	3*	R	2 HpW	69 h	3 CP
d) Specialised Translation Competence 1.4b	PC	3*	R	2 HpW	69 h	3 CP
In order to complete the module, you have to fulfil the following requirements:						
Attendance	---					
Active participation	according to § 5 subsection 3					
Coursework	in c): Written Examination in the language direction German > working language 2 or working language 2 > German (90 min) or Portfolio					

M.A. TRANSLATION: MODULE DESCRIPTIONS

Module examination	in d): Written Examination in the language direction German > working language 2 or working language 2 > German (90 min) or Portfolio
Qualification goal, learning outcome, competences	
<p>The students</p> <ul style="list-style-type: none"> – acquire professional competence in translating specialised texts from the selected subject, i.e., they are able to translate challenging specialised texts in an addressee-oriented manner and to justify their translation decisions; – advance and professionalise their resource skills and research skills; – learn about specialised translation, specialised communication, and translation technologies in a reflective and application-oriented manner (e.g., terminology management, computer-assisted translation, localisation tools, machine translation); – acquire decision-making skills, evaluation skills and other meta-communication skills, which enable high-quality translation and facilitate communication with the client; – independently apply abilities and skills in specialised translation and culture-specific characteristics of specialised texts; – are able to use linguistic and translational findings in the field of specialised translation in a confident and methodologically sound manner and are familiar with the problems of specialist and culture-specific terms / sentence structures / idioms / text-type conventions, etc. 	
Contents	
<p>The students may choose one or several subjects from the module “Additional Specialised Knowledge”. They usually take four practice classes on specialised translation or practices classes on specialised translation and on specialised translation competence. Focus areas are</p> <ul style="list-style-type: none"> – specialised translations that are ready for printing, whereby the topics depend on the translational relevance of the respective text type for the respective language pair; – language-pair specific discussion of specifics and problems of specialised communication and translation (e.g., the correlation of specialised text-type conventions or dealing with culture-specific differences in knowledge between readers in the source culture and readers in the target culture); – presenting and discussing translation and research results; – using CAT tools, terminology management tools, machine translation, pre-editing, and post-editing; – practice-oriented teaching of approaches to documentation and quality assurance, language management, project management, and risk management. 	
Entrance requirements	C1 competence in German and C1 competence in the chosen working language 2
Recommended participation requirement(s) for the module and/or individual courses of the module	---
Language(s) of instruction and examination	German and respective working language 2
Weight of the module grade in the overall grade	12/123 (12 CP out of 123 CP)
Frequency of the module offer	at least every other semester
Reasons for compulsory attendance	---
Module leader	Arabic: Dr. Mahmoud Hassanein; Chinese: Dr. Jing Jin; English: Prof. Dr. Silvia Hansen-Schirra; French: Prof. Dr. Sylvia Reinart; Italian: Dr. Stefan Feihl; Modern Greek: Dr. Anastasia Kalpakidou, Konstantina Glykioti; Dutch: Nelleke Thomassen; Polish: Dr. Andreas Meger; Portuguese: Dr. Angela Nunes; Russian: Dr. Stephan Walter; Spanish: Dr. Marcel Vejmelka; Turkish: Dr. Susanne Hagemann
Transferability of the module to other degree programmes	---
Other	Usually, the courses in this module are mainly language-pair specific.

M.A. TRANSLATION: MODULE DESCRIPTIONS

	*The regular semesters may vary depending on the use of the module; further details are provided in the study course plans.
--	---

Practice classes a), b): mainly language-pair specific; Practice classes c), d): language-pair specific
Modelling: language-pair specific

Specialised Translation Competence 2 (German = main language)

M.06.MA.010.0630 Specialised Translation Competence 2 AR
M.06.MA.043.0630 Specialised Translation Competence 2 EL
M.06.MA.008.0630 Specialised Translation Competence 2 EN
M.06.MA.150.0630 Specialised Translation Competence 2 ES
M.06.MA.059.0630 Specialised Translation Competence 2 FR
M.06.MA.084.0630 Specialised Translation Competence 2 IT
M.06.MA.119.0630 Specialised Translation Competence 2 NL
M.06.MA.206.0630 Specialised Translation Competence 2 PL
M.06.MA.131.0630 Specialised Translation Competence 2 PT
M.06.MA.139.0630 Specialised Translation Competence 2 RU
M.06.MA.158.0630 Specialised Translation Competence 2 TR
M.06.MA.649.0630 Specialised Translation Competence 2 ZH

Target group: Students with German as main language

Module code number above	Specialised Translation Competence 2					
Required or semi-elective module	R/SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Specialised Translation, Language Management, and Artificial Intelligence</i>					
	R/SE: M.A. Translation with an individual profile					
	SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Conference Interpreting</i>					
	SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Community Interpreting – Social Settings, Healthcare, Legal Interpreting</i>					
SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Translation – Literature, Media, Culture</i>						
Credit points (CP) and workload	12 CP = 360 h					
Module duration (according to study course plan)	2 semesters					
Courses/ learning formats	Type	Regular semester	Required/ semi-elective	Contact time (hours per week per semester)	Self-study	Credit points
a) Specialised Translation Competence 2.1	PC	2*	R	2 HpW	69 h	3 CP
b) Specialised Translation Competence 2.2	PC	2*	R	2 HpW	69 h	3 CP
c) Specialised Translation Competence 2.3 German > working language	PC	3*	R	2 HpW	69 h	3 CP
d) Specialised Translation Competence 2.4 working language > German	PC	3*	R	2 HpW	69 h	3 CP
In order to complete the module, you have to fulfil the following requirements:						
Attendance	---					
Active participation	according to § 5 subsection 3					

M.A. TRANSLATION: MODULE DESCRIPTIONS

Coursework	in c): Written Examination in the language direction German > working language (90 min) or Portfolio
Module examination	in d): Written Examination in the language direction working language > German (90 min) or Portfolio
Qualification goal, learning outcome, competences	
<p>The students</p> <ul style="list-style-type: none"> - acquire professional competence in translating specialised texts from the selected subject, i.e., they are able to translate challenging specialised texts in an addressee-oriented manner and to justify their translation decisions; - advance and professionalise their resource skills and research skills; - learn about specialised translation, specialised communication, and translation technologies in a reflective and application-oriented manner (e.g., terminology management; computer-assisted translation; localisation tools, machine translation); - acquire decision-making skills, evaluation skills and other meta-communication skills, which enable high-quality translation and facilitate communication with the client; - independently apply abilities and skills in specialised translation and culture-specific characteristics of specialised texts; - are able to use linguistic and translational findings in the field of specialised translation in a confident and methodologically sound manner and are familiar with the problems of specialist and culture-specific terms / sentence structures / idioms / text-type conventions, etc. 	
Contents	
<p>The students may choose one or several subjects from the module "Additional Specialised Knowledge". They usually take four practice classes on specialised translation or practices classes on specialised translation and on specialised translation competence. Focus areas are</p> <ul style="list-style-type: none"> - specialised translations that are ready for printing, whereby the topics depend on the translational relevance of the respective text type for the respective language pair; - language-pair specific discussion of specifics and problems of specialised communication and translation (e.g., the correlation of specialised text-type conventions or dealing with culture-specific differences in knowledge between readers in the source culture and readers in the target culture); - presenting and discussing translation and research results; - using CAT tools, terminology management tools, machine translation, pre-editing, and post-editing; - practice-oriented teaching of approaches to documentation and quality assurance, language management, project management, and risk management. 	
Entrance requirements	C1 competence in the chosen working language 1 or working language 2
Recommended participation requirement(s) for the module and/or individual courses of the module	---
Language(s) of instruction and examination	main language and respective working language
Weight of the module grade in the overall grade	12/123 (12 CP out of 123 CP)
Frequency of the module offer	at least every other semester
Reasons for compulsory attendance	---
Module leader	Arabic: Dr. Mahmoud Hassanein; Chinese: Dr. Jing Jin; English: Prof. Dr. Silvia Hansen-Schirra; French: Prof. Dr. Sylvia Reinart; Italian: Dr. Stefan Feihl; Modern Greek: Dr. Anastasia Kalpakidou, Konstantina Glykioti; Dutch: Nelleke Thomassen; Polish: Dr. Andreas Meger; Portuguese: Dr. Angela Nunes; Russian: Dr. Stephan Walter; Spanish: Dr. Marcel Vejmelka; Turkish: Dr. Susanne Hagemann
Transferability of the module to other degree programmes	---
Other	Usually, the courses in this module are mainly language-pair specific.

M.A. TRANSLATION: MODULE DESCRIPTIONS

	<p>Instead of this module, students can take the module "Additional Specialised Knowledge" (according to the course offer).</p> <p>*The regular semesters may vary depending on the use of the module; further details are provided in the study course plans.</p>
--	--

Practice classes a), b): mainly language-pair specific; Practice classes c), d): language-pair specific
Modelling: language-pair specific

Specialised Translation Competence 2a (German ≠ main language, main languages from the regular offer)

M.06.MA.010.0630a Specialised Translation Competence 2a AR
M.06.MA.043.0630a Specialised Translation Competence 2a EL
M.06.MA.008.0630a Specialised Translation Competence 2a EN
M.06.MA.150.0630a Specialised Translation Competence 2a ES
M.06.MA.059.0630a Specialised Translation Competence 2a FR
M.06.MA.084.0630a Specialised Translation Competence 2a IT
M.06.MA.119.0630a Specialised Translation Competence 2a NL
M.06.MA.206.0630a Specialised Translation Competence 2a PL
M.06.MA.131.0630a Specialised Translation Competence 2a PT
M.06.MA.139.0630a Specialised Translation Competence 2a RU
M.06.MA.158.0630a Specialised Translation Competence 2a TR
M.06.MA.649.0630a Specialised Translation Competence 2a ZH

Target group: Students with German as working language 1 and one of the following main languages: Arabic, Chinese, English, French, Italian, Modern Greek, Dutch, Polish, Portuguese, Russian, Spanish, Turkish

Module code number above	Specialised Translation Competence 2a					
Required or semi-elective module	<p>R/SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Specialised Translation, Language Management, and Artificial Intelligence</i></p> <p>R/SE: M.A. Translation with an individual profile</p> <p>SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Conference Interpreting</i></p> <p>SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Community Interpreting – Social Settings, Healthcare, Legal Interpreting</i></p> <p>SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Translation – Literature, Media, Culture</i></p>					
Credit points (CP) and workload	12 CP = 360 h					
Module duration (according to study course plan)	2 semesters					
Courses/ learning formats	Type	Regular semester	Required/ semi- elective	Contact time (hours per week per semester)	Self- study	Credit points
e) Specialised Translation Competence 2.1a	PC	2*	R	2 HpW	69 h	3 CP
f) Specialised Translation Competence 2.2a	PC	2*	R	2 HpW	69 h	3 CP
g) Specialised Translation Competence 2.3a main language > German	PC	3*	R	2 HpW	69 h	3 CP
h) Specialised Translation Competence 2.4a German > main language	PC	3*	R	2 HpW	69 h	3 CP
In order to complete the module, you have to fulfil the following requirements:						
Attendance	---					
Active participation	according to § 5 subsection 3					

M.A. TRANSLATION: MODULE DESCRIPTIONS

Coursework	in c): Written Examination in the language direction main language > German (90 min) or Portfolio
Module examination	in d): Written Examination in the language direction German > main language (90 min) or Portfolio
Qualification goal, learning outcome, competences	
<p>The students</p> <ul style="list-style-type: none"> - acquire professional competence in translating specialised texts from the selected subject, i.e., they are able to translate challenging specialised texts in an addressee-oriented manner and to justify their translation decisions; - advance and professionalise their resource skills and research skills; - learn about specialised translation, specialised communication, and translation technologies in a reflective and application-oriented manner (e.g., terminology management; computer-assisted translation; localisation tools, machine translation); - acquire decision-making skills, evaluation skills and other meta-communication skills, which enable high-quality translation and facilitate communication with the client; - independently apply abilities and skills in specialised translation and culture-specific characteristics of specialised texts; - are able to use linguistic and translational findings in the field of specialised translation in a confident and methodologically sound manner and are familiar with the problems of specialist and culture-specific terms / sentence structures / idioms / text-type conventions, etc. 	
Contents	
<p>The students may choose one or several subjects from the module "Additional Specialised Knowledge". They usually take four practice classes on specialised translation or practices classes on specialised translation and on specialised translation competence. Focus areas are</p> <ul style="list-style-type: none"> - specialised translations that are ready for printing, whereby the topics depend on the translational relevance of the respective text type for the respective language pair; - language-pair specific discussion of specifics and problems of specialised communication and translation (e.g., the correlation of specialised text-type conventions or dealing with culture-specific differences in knowledge between readers in the source culture and readers in the target culture); - presenting and discussing translation and research results; - using CAT tools, terminology management tools, machine translation, pre-editing, and post-editing; - practice-oriented teaching of approaches to documentation and quality assurance, language management, project management, and risk management. 	
Entrance requirements	C1 competence in German
Recommended participation requirement(s) for the module and/or individual courses of the module	---
Language(s) of instruction and examination	German and respective main language
Weight of the module grade in the overall grade	12/123 (12 CP out of 123 CP)
Frequency of the module offer	at least every other semester
Reasons for compulsory attendance	---
Module leader	Arabic: Dr. Mahmoud Hassanein; Chinese: Dr. Jing Jin; English: Prof. Dr. Silvia Hansen-Schirra; French: Prof. Dr. Sylvia Reinart; Italian: Dr. Stefan Feihl; Modern Greek: Dr. Anastasia Kalpakidou, Konstantina Glykioti; Dutch: Nelleke Thomassen; Polish: Dr. Andreas Meger; Portuguese: Dr. Angela Nunes; Russian: Dr. Stephan Walter; Spanish: Dr. Marcel Vejmelka; Turkish: Dr. Susanne Hagemann
Transferability of the module to other degree programmes	---
Other	Usually, the courses in this module are mainly language-pair specific.

M.A. TRANSLATION: MODULE DESCRIPTIONS

	<p>Instead of this module, students can take the module "Additional Specialised Knowledge" (according to the course offer).</p> <p>*The regular semesters may vary depending on the use of the module; further details are provided in the study course plans.</p>
--	--

Practice classes a), b): mainly language-pair specific; Practice classes c), d): language-pair specific
Modelling: language-pair specific

Specialised Translation Competence 2b (German ≠ main language, main language = other language or main languages from the regular offer)

M.06.MA.010.0630b Specialised Translation Competence 2b AR
M.06.MA.043.0630b Specialised Translation Competence 2b EL
M.06.MA.008.0630b Specialised Translation Competence 2b EN
M.06.MA.150.0630b Specialised Translation Competence 2b ES
M.06.MA.059.0630b Specialised Translation Competence 2b FR
M.06.MA.084.0630b Specialised Translation Competence 2b IT
M.06.MA.119.0630b Specialised Translation Competence 2b NL
M.06.MA.206.0630b Specialised Translation Competence 2b PL
M.06.MA.131.0630b Specialised Translation Competence 2b PT
M.06.MA.139.0630b Specialised Translation Competence 2b RU
M.06.MA.158.0630b Specialised Translation Competence 2b TR
M.06.MA.649.0630b Specialised Translation Competence 2b ZH

Target group 1: Students with German as working language 1 and one of the following main languages: Arabic, Chinese, English, French, Italian, Modern Greek, Dutch, Polish, Portuguese, Russian, Spanish, Turkish

Target group 2: Students with German as working language 1 and a main language other than Arabic, Chinese, English, French, Italian, Modern Greek, Dutch, Polish, Portuguese, Russian, Spanish, Turkish

Module code number above		Specialised Translation Competence 2b				
Required or semi-elective module	R/SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Specialised Translation, Language Management, and Artificial Intelligence</i>					
	R/SE: M.A. Translation with an individual profile					
	SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Conference Interpreting</i>					
	SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Community Interpreting – Social Settings, Healthcare, Legal Interpreting</i>					
Credit points (CP) and workload		12 CP = 360 h				
Module duration (according to study course plan)		2 semesters				
Courses/ learning formats	Type	Regular semester	Required/ semi-elective	Contact time (hours per week per semester)	Self-study	Credit points
a) Specialised Translation Competence 2.1b	PC	2*	R	2 HpW	69 h	3 CP
b) Specialised Translation Competence 2.2b	PC	2*	R	2 HpW	69 h	3 CP
c) Specialised Translation Competence 2.3b	PC	3*	R	2 HpW	69 h	3 CP
d) Specialised Translation Competence 2.4b	PC	3*	R	2 HpW	69 h	3 CP
In order to complete the module, you have to fulfil the following requirements:						
Attendance	---					
Active participation	according to § 5 subsection 3					

M.A. TRANSLATION: MODULE DESCRIPTIONS

Coursework	in c): Written Examination in the language direction German > working language 2 or working language 2 > German (90 min) or Portfolio
Module examination	in d): Written Examination in the language direction German > working language 2 or working language 2 > German (90 min) or Portfolio
Qualification goal, learning outcome, competences	
<p>The students</p> <ul style="list-style-type: none"> - acquire professional competence in translating specialised texts from the selected subject, i.e., they are able to translate challenging specialised texts in an addressee-oriented manner and to justify their translation decisions; - advance and professionalise their resource skills and research skills; - learn about specialised translation, specialised communication, and translation technologies in a reflective and application-oriented manner (e.g., terminology management; computer-assisted translation; localisation tools, machine translation); - acquire decision-making skills, evaluation skills and other meta-communication skills, which enable high-quality translation and facilitate communication with the client; - independently apply abilities and skills in specialised translation and culture-specific characteristics of specialised texts; - are able to use linguistic and translational findings in the field of specialised translation in a methodologically sound manner and are familiar with the problems of specialist and culture-specific terms / sentence structures / idioms / text-type conventions, etc. 	
Contents	
<p>The students may choose one or several subjects from the module "Additional Specialised Knowledge". They usually take four practice classes on specialised translation or practices classes on specialised translation and on specialised translation competence. Focus areas are</p> <ul style="list-style-type: none"> - specialised translations that are ready for printing, whereby the topics depend on the translational relevance of the respective text type for the respective language pair; - language-pair specific discussion of specifics and problems of specialised communication and translation (e.g., the correlation of specialised text-type conventions or dealing with culture-specific differences in knowledge between readers in the source culture and readers in the target culture); - presenting and discussing translation and research results; - using CAT tools, terminology management tools, machine translation, pre-editing, and post-editing; - practice-oriented teaching of approaches to documentation and quality assurance, language management, project management, and risk management. 	
Entrance requirements	C1 competence in German and C1 competence in the chosen working language 2
Recommended participation requirement(s) for the module and/or individual courses of the module	---
Language(s) of instruction and examination	German and respective working language 2
Weight of the module grade in the overall grade	12/123 (12 CP out of 123 CP)
Frequency of the module offer	at least every other semester
Reasons for compulsory attendance	---
Module leader	Arabic: Dr. Mahmoud Hassanein; Chinese: Dr. Jing Jin; English: Prof. Dr. Silvia Hansen-Schirra; French: Prof. Dr. Sylvia Reinart; Italian: Dr. Stefan Feihl; Modern Greek: Dr. Anastasia Kalpakidou, Konstantina Glykioti; Dutch: Nelleke Thomassen; Polish: Dr. Andreas Meger; Portuguese: Dr. Angela Nunes; Russian: Dr. Stephan Walter; Spanish: Dr. Marcel Vejmelka; Turkish: Dr. Susanne Hagemann
Transferability of the module to other degree programmes	---
Other	Usually, the courses in this module are mainly language-pair specific.

M.A. TRANSLATION: MODULE DESCRIPTIONS

	<p>Instead of this module, students can take the module "Additional Specialised Knowledge" (according to the course offer).</p> <p>*The regular semesters may vary depending on the use of the module; further details are provided in the study course plans.</p>
--	--

Practice classes a), b): mainly language-pair specific; Practice classes c), d): language-pair specific
Modelling: language-pair specific

Advanced Competence Specialised Translation

M.06.MA.008.0650 Advanced Competence Specialised Translation EN

M.06.MA.059.0650 Advanced Competence Specialised Translation FR

M.06.MA.0649.0650 Advanced Competence Specialised Translation ZH

This module is offered for the main languages and working languages Chinese, German, English, French

(main languages and working languages other than German are referred to as “X” below).

Module ID (see above)	Advanced Competence Specialised Translation						
Required or semi-elective module	SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Community Interpreting – Social Settings, Healthcare, Legal Interpreting</i> SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Specialised Translation, Language Management, and Artificial Intelligence</i> SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Conference Interpreting</i> SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Translation – Literature, Media, Culture</i> SE: M.A. Translation with an individual profile						
Credit points (CP) and workload	12 CP = 360 h						
Module duration (according to study course plan)	2 semesters						
Courses/ learning formats	Type	Regular semester	Required/ semi-elective	Contact time (hours per week per semester)	Self-study	Credit points	
a. Specialised Translation Competence 3.1	PC	3*	R	2 HpW	69 h	3 CP	
b. Specialised Translation Competence 3.2	PC	3*	R	2 HpW	69 h	3 CP	
c. Specialised Translation Competence 3.3	PC	4*	R	2 HpW	69 h	3 CP	
d. Specialised Translation Competence 3.4	PC	4*	R	2 HpW	69 h	3 CP	
In order to complete the module, you have to fulfil the following requirements:							
Attendance	---						
Active participation	according to § 5 subsection 3						
Coursework	in c): Written Examination in the language direction German > language X or language X > German (90 min) or Portfolio						
Module examination	in d): Written Examination in the language direction German > language X or language X > German (90 min) or Portfolio						
Qualification goal, learning outcome, competences							
The students							
<ul style="list-style-type: none"> acquire professional competence in translating specialised texts from the selected subject, i.e., they are able to translate challenging specialised texts in an addressee-oriented manner and to justify their translation decisions; advance and professionalise their resource skills and research skills; learn about specialised translation, specialised communication, and translation technologies in a reflective and application-oriented manner (e.g., terminology management, computer-assisted translation, localisation tools, machine translation); acquire decision-making skills, evaluation skills, and other meta-communication skills, which enable high-quality translation and facilitate communication with the clients; 							

M.A. TRANSLATION: MODULE DESCRIPTIONS

<ul style="list-style-type: none"> independently apply abilities and skills in specialised translation and culture-specific characteristics of specialised texts; are able to use linguistic and translational findings in the field of specialised translation in a methodologically sound manner and are familiar with the problems of specialist and culture-specific terms / sentence structures / idioms / text-type conventions, etc. 	
Contents	
<p>The students may choose one or several subjects from the module "Additional Specialised Knowledge". They usually take four practice classes on specialised translation or practice classes on specialised translation and on specialised translation competence. Focus areas are</p> <ul style="list-style-type: none"> specialised translations that are ready for printing, whereby the topics depend on the translational relevance of the respective text type for the respective language pair; language-pair specific discussion of specifics and problems of specialised communication and translation (e.g., the correlation of specialised text-type conventions or dealing with culture-specific differences in knowledge between readers in the source culture and readers in the target culture); presenting and discussing translation and research results; using CAT tools, terminology management tools, machine translation, pre-editing, and post-editing; practice-oriented teaching of approaches to documentation and quality assurance, language management, project management, and risk management. 	
Entrance requirements	C1 competence in the chosen working language
Recommended participation requirement(s) for the module and/or individual courses of the module	---
Language(s) of instruction and examination	respective main language and working language
Weight of the module grade in the overall grade	12/123 (12 CP out of 123 CP)
Frequency of the module offer	at least every other semester
Reasons for compulsory attendance	---
Module leader	English: Prof. Dr. Silvia Hansen-Schirra; French: Prof. Dr. Sylvia Reinart
Transferability of the module to other degree programmes	---
Other	Usually, the courses in this module are mainly language-pair specific. *The regular semesters may vary depending on the use of the module; further details are provided in the study course plans.

Practice classes a), b): mainly language-pair specific; Practice classes c), d): language-pair specific
Modelling: language-pair specific

Specialisation Conference Interpreting

The distinction between A-, B- and C-languages is based on the usual conventions of interpreting:

- A-language is the main language (i.e., the language, in which the student has native proficiency);
- B-language is the working language 1 from which the student interprets into the main language (A-language) and into which the student interprets from the main language (A-language);
- C-language is the working language 2 from which the student interprets into the main language (A-language).

For students whose main language is not included in the regular language offerings in conference interpreting (according to the examination regulations), the term “working language 2” is used when interpreting between two foreign languages (i.e., between German and another working language).

If students choose the specialisation Conference Interpreting, they take their required modules in the language direction A > B and B > A. In order to receive a degree with an A-/B-/C-combination, which is usually a requirement for a permanent employment at public authorities and institutions, they additionally take the semi-elective modules in the language direction C > A.

Students choose and keep the languages A, B, and C for the entire length of the specialisation Conference Interpreting and for the corresponding semi-elective modules. All language-pair specific courses of the specialisation are to be taken in one language pair.

Please note the following regarding the semi-elective modules for Conference Interpreting:

For students who take only semi-elective modules for Conference Interpreting: in all three semi-elective modules (basics of interpreting, intermediate, and advanced) all language-pair specific courses are to be taken in one language pair. Within the semi-elective modules for Conference Interpreting for the language combination *ABC, C > A, German as working language 1 and two other working languages 2* as well as for the language combination *German as working language 1 and one other working language 2* individual working languages cannot be mixed. In the semi-elective modules, all language-pair specific courses are to be taken in one and the same language pair. Additional semi-elective modules Conference Interpreting can also be taken in a different language.

Basics of Interpreting (B-language) (EN, ES, FR, IT, NL, PL, RU)

Target group: Students with German as main language

This module is offered for the working languages English, French, Italian, Dutch, Polish, Russian, Spanish.

M.06.843.0700	Basics of Interpreting (B-language)					
Required or semi-elective module	R: M.A. Translation with the specialisation Conference Interpreting R/SE: M.A. Translation with an individual profile SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Community Interpreting – Social Settings, Healthcare, Legal Interpreting</i> SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Specialised Translation, Language Management, and Artificial Intelligence</i> SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Translation – Literature, Media, Culture</i>					
Credit points (CP) and workload	12 CP = 360 h					
Module duration (according to study course plan)	1 semester					
Courses/ learning formats	Type	Regular semester	Required/ semi-elective	Contact time (hours per week per semester)	Self-study	Credit points
a) Basics of Consecutive Interpreting	PC	1*	R	2 HpW	69 h	3 CP
b) Basics of Simultaneous Interpreting	PC	1*	R	2 HpW	69 h	3 CP
c) Simultaneous and Consecutive Interpreting B > A Level 1	PC	1*	R	2 HpW	69 h	3 CP
d) Simultaneous and Consecutive Interpreting A > B Level 1	PC	1*	R	2 HpW	69 h	3 CP
In order to complete the module, you have to fulfil the following requirements:						
Attendance	---					
Active participation	according to § 5 subsection 3					
Coursework	in c): Partial assessment Simultaneous Interpreting of a 7-minute speech B > A and Partial assessment Consecutive Interpreting of a 5-minute speech B > A					
Module examination	in d): Partial module examination Simultaneous Interpreting of a 7-minute speech A > B and Partial module examination Consecutive Interpreting of a 5-minute speech A > B					
Qualification goal, learning outcome, competences						
Interpreting simple, concrete narrative speeches (simultaneously and consecutively) from the working language 1 (B-language) into the main language (A-language) and from the main language into the working language 1, up to 5 minutes (consecutively) or 7 minutes (simultaneously), using appropriate interpreting strategies;						

overview skills with regard to different interpreting settings and scenarios; acquisition of an individual approach to note-taking, taking into account the communicative situation and the role concept and applying text analysis skills; acquisition of research techniques for preparing the interpreting situation in terms of content and terminology, interpreting-specific advancement of German language competence; optimisation of knowledge management and use of electronic tools relevant to interpreting; acquisition of communicative competence in the context of multilingualism and self-evaluation and peer-evaluation skills.	
Contents	
For a): multidisciplinary basic course: Text analysis and note-taking, short consecutive, and memory training, as well as presenting and speaking freely; For b): multidisciplinary basic course: Interpreting strategies and interpreting process models, German as interpreting language, and preparatory exercises in simultaneous interpreting; For c): Basics of simultaneous interpreting and consecutive interpreting from the working language 1 into the main language through creative practice exercises, reflection, and feedback in guided learning contexts; For d): Basics of simultaneous interpreting and consecutive interpreting from the main language into the working language 1 through creative practice exercises, reflection, and feedback in guided learning contexts.	
Entrance requirements	C1 competence in the respective working language B
Recommended participation requirement(s) for the module and/or individual courses of the module	---
Language(s) of instruction and examination	in a) and b): German; in c) and d): German and respective working language B
Weight of the module grade in the overall grade	12/123 (12 CP out of 123 CP)
Frequency of the module offer	at least every other semester
Reasons for compulsory attendance	---
Module leader	Dr. Maren Dingfelder Stone
Transferability of the module to other degree programmes	---
Other	In this module, the courses a) and b) are usually multidisciplinary courses; the practice classes c) and d) are language-pair specific courses. *The regular semesters may vary depending on the use of the module; further details are provided in the study course plans.

Practice classes a) and b): multidisciplinary; Practice classes c) and d): language-pair specific
Modelling: multidisciplinary

Basics of Interpreting (B-language German) (EN, ES, FR, IT, NL, PL, RU)

Target group: Students with German as working language 1 and one of the following main languages: English, French, Italian, Dutch, Polish, Russian, Spanish

This module is offered for the working languages English, French, Italian, Dutch, Polish, Russian, Spanish.

M.06.843.0700a	Basics of Interpreting (B-language German)					
Required or semi-elective module	R: M.A. Translation with the specialisation <i>Conference Interpreting</i> R/SE: M.A. Translation with an individual profile SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Community Interpreting – Social Settings, Healthcare, Legal Interpreting</i> SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Specialised Translation, Language Management, and Artificial Intelligence</i> SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Translation – Literature, Media, Culture</i>					
Credit points (CP) and workload	12 CP = 360 h					
Module duration (according to study course plan)	1 semester					
Courses/ learning formats	Type	Regular semester	Required/ semi-elective	Contact time (hours per week per semester)	Self-study	Credit points
a) Basics of Consecutive Interpreting	PC	1*	R	2 HpW	69 h	3 CP
b) Basics of Simultaneous Interpreting	PC	1*	R	2 HpW	69 h	3 CP
c) Simultaneous and Consecutive Interpreting B > A (B-language German) Level 1	PC	1*	R	2 HpW	69 h	3 CP
d) Simultaneous and Consecutive Interpreting A > B (B-language German) Level 1	PC	1*	R	2 HpW	69 h	3 CP
In order to complete the module, you have to fulfil the following requirements:						
Attendance	---					
Active participation	according to § 5 subsection 3					
Coursework	in c): Partial assessment Simultaneous Interpreting of a 7-minute speech B > A and Partial assessment Consecutive Interpreting of a 5-minute speech B > A					
Module examination	in d): Partial module examination Simultaneous Interpreting of a 7-minute speech A > B and Partial module examination Consecutive Interpreting of a 5-minute speech A > B					
Qualification goal, learning outcome, competences						

M.A. TRANSLATION: MODULE DESCRIPTIONS

<p>Interpreting simple, concrete narrative speeches (simultaneously and consecutively) from the working language 1 (B-language) into the main language (A-language) and from the main language into the working language 1, up to 5 minutes (consecutively) or 7 minutes (simultaneously), using appropriate interpreting strategies; overview skills with regard to different interpreting settings and scenarios; acquisition of an individual approach to note-taking, taking into account the communicative situation and the role concept and applying text analysis skills; acquisition of research techniques for preparing the interpreting situation in terms of content and terminology, interpreting-specific advancement of German language competence; optimisation of knowledge management and use of electronic tools relevant to interpreting; acquisition of communicative competence in the context of multilingualism and self-evaluation and peer-evaluation skills.</p>	
<p>Contents</p>	
<p>For a): multidisciplinary basic course: Text analysis and note-taking, short consecutive, and memory training, as well as presenting and speaking freely; For b): multidisciplinary basic course: Interpreting strategies and interpreting process models, German as interpreting language, and preparatory exercises in simultaneous interpreting; For c): Basics of simultaneous interpreting and consecutive interpreting from the working language 1 into the main language through creative practice exercises, reflection, and feedback in guided learning contexts; For d): Basics of simultaneous interpreting and consecutive interpreting from the main language into the working language 1 through creative practice exercises, reflection, and feedback in guided learning contexts.</p>	
<p>Entrance requirements</p>	<p>C1 competence in the working language B</p>
<p>Recommended participation requirement(s) for the module and/or individual courses of the module</p>	<p>---</p>
<p>Language(s) of instruction and examination</p>	<p>in a) and b): German; in c) and d): main language and respective working language B</p>
<p>Weight of the module grade in the overall grade</p>	<p>12/123 (12 CP out of 123 CP)</p>
<p>Frequency of the module offer</p>	<p>at least every other semester</p>
<p>Reasons for compulsory attendance</p>	<p>---</p>
<p>Module leader</p>	<p>Dr. Maren Dingfelder Stone</p>
<p>Transferability of the module to other degree programmes</p>	<p>---</p>
<p>Other</p>	<p>In this module, the courses a) and b) are usually multidisciplinary courses; the practice classes c) and d) are language-pair specific courses. *The regular semesters may vary depending on the use of the module; further details are provided in the study course plans.</p>

Practice classes a) and b): multidisciplinary; Practice classes c) and d): language-pair specific
 Modelling: multidisciplinary

Basics of Interpreting (Working Language 1 DE) (EN, ES, FR, IT, NL, PL, RU)

Target group: Students with German as working language 1 and a main language other than English, French, Italian, Dutch, Polish, Russian, Spanish

This module is offered for the working languages 2 English, French, Italian, Dutch, Polish, Russian, Spanish (referred to as "X" below).

M.06.843.0700b	Basics of Interpreting (Working Language 1 DE)					
Required or semi-elective module	<p>R: M.A. Translation with the specialisation <i>Conference Interpreting</i> for students with main languages that are not regular main languages</p> <p>R: M.A. Translation with the specialisation <i>Conference Interpreting</i> for students with the main languages Arabic, Chinese, Modern Greek, Portuguese, Turkish</p> <p>R/SE: M.A. Translation with an individual profile</p> <p>SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Community Interpreting – Social Settings, Healthcare, Legal Interpreting</i></p> <p>SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Specialised Translation, Language Management, and Artificial Intelligence</i></p> <p>SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Translation – Literature, Media, Culture</i></p>					
Credit points (CP) and workload	12 CP = 360 h					
Module duration (according to study course plan)	1 semester					
Courses/ learning formats	Type	Regular semester	Required/ semi-elective	Contact time (hours per week per semester)	Self-study	Credit points
a) Basics of Consecutive Interpreting	PC	1*	R	2 HpW	69 h	3 CP
b) Basics of Simultaneous Interpreting	PC	1*	R	2 HpW	69 h	3 CP
c) Simultaneous and Consecutive Interpreting DE > X Level 1	PC	1*	R	2 HpW	69 h	3 CP
d) Simultaneous and Consecutive Interpreting X > DE Level 1	PC	1*	R	2 HpW	69 h	3 CP
In order to complete the module, you have to fulfil the following requirements:						
Attendance	---					
Active participation	according to § 5 subsection 3					
Coursework	<p>in c): Partial assessment Simultaneous Interpreting of a 7-minute speech DE > X and</p> <p>Partial assessment Consecutive Interpreting of a 5-minute speech DE > X</p>					
Module examination	in d): Partial module examination Simultaneous Interpreting of a 7-minute speech X > DE and					

	Partial module examination Consecutive Interpreting of a 5-minute speech X > DE
Qualification goal, learning outcome, competences	
Interpreting simple, concrete narrative speeches (simultaneously and consecutively) from the working language 1 German into the working language 2 and from the working language 2 into the working language 1 German, up to 5 minutes (consecutively) or 7 minutes (simultaneously), using appropriate interpreting strategies; overview skills with regard to different interpreting settings and scenarios; acquisition of an individual approach to note-taking, taking into account the communicative situation and the role concept and applying text analysis skills; acquisition of research techniques for preparing the interpreting situation in terms of content and terminology, interpreting-specific advancement of language competence in the respective working languages; optimisation of knowledge management and use of electronic tools relevant to interpreting; acquisition of communicative competence in the context of multilingualism and self-evaluation and peer-evaluation skills.	
Contents	
For a): multidisciplinary basic course: Text analysis and note-taking, short consecutive, and memory training, as well as presenting and speaking freely; For b): multidisciplinary basic course: Interpreting strategies and interpreting process models, German as interpreting language, and preparatory exercises in simultaneous interpreting; For c): Basics of simultaneous interpreting and consecutive interpreting from the working language 1 into the working language 2 through creative practice exercises, reflection, and feedback in guided learning contexts; For d): Basics of simultaneous interpreting and consecutive interpreting from the working language 2 into the working language 1 through creative practice exercises, reflection, and feedback in guided learning contexts.	
Entrance requirements	C1 competence in German and C1 competence in the respective working language 2
Recommended participation requirement(s) for the module and/or individual courses of the module	---
Language(s) of instruction and examination	in a) and b): German; in c) and d): German and respective working language 2
Weight of the module grade in the overall grade	12/123 (12 CP out of 123 CP)
Frequency of the module offer	at least every other semester
Reasons for compulsory attendance	---
Module leader	Dr. Maren Dingfelder Stone
Transferability of the module to other degree programmes	---
Other	In this module, the courses a) and b) are usually multidisciplinary courses; the practice classes c) and d) are language-pair specific courses. *The regular semesters may vary depending on the use of the module; further details are provided in the study course plans.

Practice classes a) and b): multidisciplinary; Practice classes c) and d): language-pair specific
Modelling: multidisciplinary

Conference Interpreting B-language: Intermediate A > B > A (EN, ES, FR, IT, RU)

M.06.MA.008.0710 Conference Interpreting B-language: Intermediate DE > EN > DE

M.06.MA.150.0710 Conference Interpreting B-language: Intermediate DE > ES > DE

M.06.MA.059.0710 Conference Interpreting B-language: Intermediate DE > FR > DE

M.06.MA.084.0710 Conference Interpreting B-language: Intermediate DE > IT > DE

M.06.MA.139.0710 Conference Interpreting B-language: Intermediate DE > RU > DE

Target group: Students with German as main language

This module is offered for the working languages English, French, Italian, Russian, Spanish.

Module code number above	Conference Interpreting B-language: Intermediate A > B > A					
Required or semi-elective module	R: M.A. Translation with the specialisation <i>Conference Interpreting</i> R/SE: M.A. Translation with an individual profile SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Community Interpreting – Social Settings, Healthcare, Legal Interpreting</i> SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Specialised Translation, Language Management, and Artificial Intelligence</i> SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Translation – Literature, Media, Culture</i>					
Credit points (CP) and workload	12 CP = 360 h					
Module duration (according to study course plan)	1 semester					
Courses/ learning formats	Type	Regular semester	Required/ semi- elective	Contact time (hours per week per semester)	Self- study	Credit points
a) Strategies of Consecutive Interpreting A > B Level 2	PC	2*	R	2 HpW	69 h	3 CP
b) Strategies of Simultaneous Interpreting A > B Level 2	PC	2*	R	2 HpW	69 h	3 CP
c) Simultaneous Interpreting B > A Level 2	PC	2*	R	2 HpW	69 h	3 CP
d) Consecutive Interpreting B > A Level 2	PC	2*	R	2 HpW	69 h	3 CP
In order to complete the module, you have to fulfil the following requirements:						
Attendance	---					
Active participation	according to § 5 subsection 3					
Coursework	in a): Consecutive Interpreting of a 5-minute speech A > B and in b): Simultaneous Interpreting of a 10-minute speech A > B					

M.A. TRANSLATION: MODULE DESCRIPTIONS

Module examination	<p>in c): Partial module examination Simultaneous Interpreting of a 10-minute speech B > A and</p> <p>in d): Partial module examination Consecutive Interpreting of a 5-minute speech B > A</p>
Qualification goal, learning outcome, competences	
<p>Interpreting speeches of a medium level of difficulty (simultaneously and consecutively) from the working language 1 (B-language) into the main language (A-language) and from the main language into the working language 1, up to 5 minutes (consecutively) or 10 minutes (simultaneously), using appropriate interpreting strategies; further development of an individual approach to note-taking, taking into account the communicative situation and the role concept and applying text analysis skills; application of research techniques for preparing the interpreting situation in terms of content and terminology, interpreting-specific advancement of German language competence; optimisation of knowledge management and use of electronic tools relevant to interpreting; acquisition of communicative competence in the context of multilingualism and self-evaluation and peer-evaluation skills.</p>	
Contents	
<p>Acquisition of advanced skills in simultaneous and consecutive interpreting from the main language into the working language 1 and from the working language 1 into the main language through creative practice exercises, reflection, and feedback in guided learning contexts; acquisition of comprehension strategies and strategies for interpreting speeches and interviews as well as strategies for dealing with different registers and text types; highlighting the importance of preparation and knowledge for the interpreting process; advancement of language competence in the respective working language.</p>	
Entrance requirements	C1 competence in the respective working language B; depending on the working language B successful completion of the module <i>Basics of Interpreting (B-language)</i>
Recommended participation requirement(s) for the module and/or individual courses of the module	---
Language(s) of instruction and examination	German as main language (A-language) and respective working language B
Weight of the module grade in the overall grade	12/123 (12 CP out of 123 CP)
Frequency of the module offer	usually offered every other semester
Reasons for compulsory attendance	---
Module leader	English: Dr. Maren Dingfelder Stone; French: Aurélien Jauch; Italian: Paola Lonardi; Russian: Veronika Viktorov-Quabeck (substitute: Daria Shirokova); Spanish: Dr. Judith Schreier
Transferability of the module to other degree programmes	---
Other	<p>The courses in this module are usually language-pair specific.</p> <p>*The regular semesters may vary depending on the use of the module; further details are provided in the study course plans.</p>

Practice classes a), b), c), d): language-pair specific
Modelling: language-pair specific

Conference Interpreting B-language German: Intermediate A > B > A (EN, ES, FR, IT, RU)

M.06.MA.008.0710a Conference Interpreting B-language German: Intermediate EN > DE > EN

M.06.MA.150.0710a Conference Interpreting B-language German: Intermediate ES > DE > ES

M.06.MA.059.0710a Conference Interpreting B-language German: Intermediate FR > DE > FR

M.06.MA.084.0710a Conference Interpreting B-language German: Intermediate IT > DE > IT

M.06.MA.139.0710a Conference Interpreting B-language German: Intermediate RU > DE > RU

Target group: Students with German as working language 1 and one of the following main languages: English, French, Italian, Russian, Spanish

This module is offered for the main languages 2 English, French, Italian, Russian, Spanish.

Module code number above	Conference Interpreting B-language German: Intermediate A > B > A					
Required or semi-elective module	R: M.A. Translation with the specialisation <i>Conference Interpreting</i> R/SE: M.A. Translation with an individual profile SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Community Interpreting – Social Settings, Healthcare, Legal Interpreting</i> SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Specialised Translation, Language Management, and Artificial Intelligence</i> SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Translation – Literature, Media, Culture</i>					
Credit points (CP) and workload	12 CP = 360 h					
Module duration (according to study course plan)	1 semester					
Courses/ learning formats	Type	Regular semester	Required/ semi-elective	Contact time (hours per week per semester)	Self-study	Credit points
a) Strategies of Consecutive Interpreting B-language German A > B Level 2	PC	2*	R	2 HpW	69 h	3 CP
b) Strategies of Simultaneous Interpreting B-language German A > B Level 2	PC	2*	R	2 HpW	69 h	3 CP
c) Simultaneous Interpreting B-language German B > A Level 2	PC	2*	R	2 HpW	69 h	3 CP
d) Consecutive Interpreting B-language German B > A Level 2	PC	2*	R	2 HpW	69 h	3 CP
In order to complete the module, you have to fulfil the following requirements:						
Attendance	---					
Active participation	according to § 5 subsection 3					
Coursework	in a): Consecutive Interpreting of a 5-minute speech A > B and in b): Simultaneous Interpreting of a 10-minute speech A > B					

M.A. TRANSLATION: MODULE DESCRIPTIONS

Module examination	<p>in c): Partial module examination Simultaneous Interpreting of a 10-minute speech B > A and</p> <p>in d): Partial module examination Consecutive Interpreting of a 5-minute speech B > A</p>
Qualification goal, learning outcome, competences	
<p>Interpreting speeches of a medium level of difficulty (simultaneously and consecutively) from the working language 1 (B-language) into the main language (A-language) and from the main language into the working language 1, up to 5 minutes (consecutively) or 10 minutes (simultaneously), using appropriate interpreting strategies; further development of an individual approach to note-taking, taking into account the communicative situation and the role concept and applying text analysis skills; application of research techniques for preparing the interpreting situation in terms of content and terminology, interpreting-specific advancement of German language competence; optimisation of knowledge management and use of electronic tools relevant to interpreting; acquisition of communicative competence in the context of multilingualism and self-evaluation and peer-evaluation skills.</p>	
Contents	
<p>Acquisition of advanced skills in simultaneous and consecutive interpreting from the main language into the working language 1 and from the working language 1 into the main language through creative practice exercises, reflection, and feedback in guided learning contexts; acquisition of comprehension strategies and strategies for interpreting speeches and interviews as well as strategies for dealing with different registers and text types; highlighting the importance of preparation and knowledge for the interpreting process; advancement of language competence in the respective working language.</p>	
Entrance requirements	<p>C1 competence in the working language B German; depending on the main language (A-language) successful completion of the module <i>Basics of Interpreting (B-language German)</i></p>
Recommended participation requirement(s) for the module and/or individual courses of the module	---
Language(s) of instruction and examination	<p>respective main language (A-language) and German as working language B</p>
Weight of the module grade in the overall grade	12/123 (12 CP out of 123 CP)
Frequency of the module offer	usually offered every other semester
Reasons for compulsory attendance	---
Module leader	<p>English: Dr. Maren Dingfelder Stone; French: Aurélien Jauch; Italian: Paola Lonardi; Russian: Veronika Viktorov-Quabeck (substitute: Daria Shirokova); Spanish: Dr. Judith Schreier</p>
Transferability of the module to other degree programmes	---
Other	<p>The courses in this module are usually language-pair specific. *The regular semesters may vary depending on the use of the module; further details are provided in the study course plans.</p>

Practice classes a), b), c), d): language-pair specific
Modelling: language-pair specific

Conference Interpreting Working Language 1 DE: Intermediate DE > X > DE (EN, ES, FR, IT, RU)

M.06.MA.008.0710b Conference Interpreting Working Language 1 DE: Intermediate DE > EN > DE

M.06.MA.150.0710b Conference Interpreting Working Language 1 DE: Intermediate DE > ES > DE

M.06.MA.059.0710b Conference Interpreting Working Language 1 DE: Intermediate DE > FR > DE

M.06.MA.084.0710b Conference Interpreting Working Language 1 DE: Intermediate DE > IT > DE

M.06.MA.139.0710b Conference Interpreting Working Language 1 DE: Intermediate DE > RU > DE

Target group: Students with German as working language 1 and a main language other than English, French, Italian, Dutch, Polish, Russian, Spanish

This module is offered for the working languages 2 English, French, Italian, Russian, Spanish (referred to as "X" below).

Module code number above	Conference Interpreting Working Language 1 DE: Intermediate DE > X > DE					
Required or semi-elective module	<p>R: M.A. Translation with the specialisation <i>Conference Interpreting</i> for students with main languages that are not regular main languages</p> <p>R: M.A. Translation with the specialisation <i>Conference Interpreting</i> for students with the main languages Arabic, Chinese, Modern Greek, Portuguese, Turkish</p> <p>R/SE: M.A. Translation with an individual profile</p> <p>SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Community Interpreting – Social Settings, Healthcare, Legal Interpreting</i></p> <p>SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Specialised Translation, Language Management, and Artificial Intelligence</i></p> <p>SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Translation – Literature, Media, Culture</i></p>					
Credit points (CP) and workload	12 CP = 360 h					
Module duration (according to study course plan)	1 semester					
Courses/ learning formats	Type	Regular semester	Required/ semi-elective	Contact time (hours per week per semester)	Self-study	Credit points
a) Strategies of Consecutive Interpreting DE > X Level 2	PC	2*	R	2 HpW	69 h	3 CP
b) Strategies of Simultaneous Interpreting DE > X Level 2	PC	2*	R	2 HpW	69 h	3 CP
c) Simultaneous Interpreting X > DE Level 2	PC	2*	R	2 HpW	69 h	3 CP
d) Consecutive Interpreting X > DE Level 2	PC	2*	R	2 HpW	69 h	3 CP
In order to complete the module, you have to fulfil the following requirements:						
Attendance	---					
Active participation	according to § 5 subsection 3					

M.A. TRANSLATION: MODULE DESCRIPTIONS

Coursework	in a): Consecutive Interpreting of a 5-minute speech DE > X and in b): Simultaneous Interpreting of a 10-minute speech DE > X
Module examination	in c): Partial module examination Simultaneous Interpreting of a 10-minute speech X > DE and in d): Partial module examination Consecutive Interpreting of a 5-minute speech X > DE
Qualification goal, learning outcome, competences	
Interpreting speeches of a medium level of difficulty (simultaneously and consecutively) from the working language 1 German into the working language 2 and from the working language 2 into the working language 1 German, up to 5 minutes (consecutively) or 10 minutes (simultaneously), using appropriate interpreting strategies; further development of an individual approach to note-taking, taking into account the communicative situation and the role concept and applying text analysis skills; application of research techniques for preparing the interpreting situation in terms of content and terminology, interpreting-specific advancement of German language competence; optimisation of knowledge management and use of electronic tools relevant to interpreting; acquisition of communicative competence in the context of multilingualism and self-evaluation and peer-evaluation skills.	
Contents	
Acquisition of advanced skills in simultaneous and consecutive interpreting from the working language 1 German into the working language 2 and from the working language 2 into the working language 1 German through creative practice exercises, reflection, and feedback in guided learning contexts; acquisition of comprehension strategies and strategies for interpreting speeches and interviews as well as strategies for dealing with different registers and text types; highlighting the importance of preparation and knowledge for the interpreting process; advancement of language competence in the respective working language.	
Entrance requirements	C1 competence in the working language 1 German and C1 competence in the respective working language 2; depending on the working language 2 successful completion of the module <i>Basics of Interpreting (Working Language 1 German)</i>
Recommended participation requirement(s) for the module and/or individual courses of the module	---
Language(s) of instruction and examination	German as working language 1 and respective working language 2
Weight of the module grade in the overall grade	12/123 (12 CP out of 123 CP)
Frequency of the module offer	usually offered every other semester
Reasons for compulsory attendance	---
Module leader	English: Dr. Maren Dingfelder Stone; French: Aurélien Jauch; Italian: Paola Lonardi; Russian: Veronika Viktorov-Quabeck (substitute: Daria Shirokova); Spanish: Dr. Judith Schreier
Transferability of the module to other degree programmes	---
Other	The courses in this module are usually language-pair specific. *The regular semesters may vary depending on the use of the module; further details are provided in the study course plans.

Practice classes a), b), c), d): language-pair specific
Modelling: language-pair specific

Conference Interpreting B-language: Intermediate A > B > A (NL, PL)

M.06.MA.119.0715 Conference Interpreting B-language: Intermediate DE > NL > DE

M.06.MA.206.0715 Conference Interpreting B-language: Intermediate DE > PL > DE

Target group: Students with German as main language

This module is offered for the working languages Dutch, Polish.

Module code number above	Conference Interpreting B-language: Intermediate A > B > A					
Required or semi-elective module	R: M.A. Translation with the specialisation <i>Conference Interpreting</i> R/SE: M.A. Translation with an individual profile SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Community Interpreting – Social Settings, Healthcare, Legal Interpreting</i> SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Specialised Translation, Language Management, and Artificial Intelligence</i> SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Translation – Literature, Media, Culture</i>					
Credit points (CP) and workload	12 CP = 360 h					
Module duration (according to study course plan)	1 semester					
Courses/ learning formats	Type	Regular semester	Required/ semi-elective	Contact time (hours per week per semester)	Self-study	Credit points
a) Strategies of Consecutive Interpreting	PC	2*	R	2 HpW	69 h	3 CP
b) Strategies of Simultaneous Interpreting	PC	2*	R	2 HpW	69 h	3 CP
c) Simultaneous and Consecutive Interpreting A > B Level 2	PC	2*	R	2 HpW	69 h	3 CP
d) Simultaneous and Consecutive Interpreting B > A Level 2	PC	2*	R	2 HpW	69 h	3 CP
In order to complete the module, you have to fulfil the following requirements:						
Attendance	---					
Active participation	according to § 5 subsection 3					
Coursework	in c): Partial assessment Simultaneous Interpreting of a 10-minute speech A > B and Partial assessment Consecutive Interpreting of a 5-minute speech A > B					
Module examination	in d): Partial module examination Simultaneous Interpreting of a 10-minute speech B > A and Partial module examination Consecutive Interpreting of a 5-minute speech B > A					

Qualification goal, learning outcome, competences	
Interpreting speeches of a medium level of difficulty (simultaneously and consecutively) from the working language 1 (B-language) into the main language (A-language) and from the A-language into the B-language, up to 5 minutes (consecutively) or 10 minutes (simultaneously), using appropriate interpreting strategies; further development of an individual approach to note-taking, taking into account the communicative situation and the role concept and applying text analysis skills; application of research techniques for preparing the interpreting situation in terms of content and terminology, interpreting-specific advancement of German language competence; optimisation of knowledge management and use of electronic tools relevant to interpreting; acquisition of communicative competence in the context of multilingualism and self-evaluation and peer-evaluation skills.	
Contents	
Acquisition of advanced skills in simultaneous and consecutive interpreting from the A-language into the B-language and from the B-language into the A-language through creative practice exercises, reflection, and feedback in guided learning contexts; acquisition of comprehension strategies and strategies for interpreting speeches and interviews as well as strategies for dealing with different registers and text types; highlighting the importance of preparation and knowledge for the interpreting process; advancement of language competence in the respective working language.	
Entrance requirements	C1 competence in the respective working language B; depending on the working language B successful completion of the module <i>Basics of Interpreting (B-language)</i>
Recommended participation requirement(s) for the module and/or individual courses of the module	---
Language(s) of instruction and examination	German as main language (A-language) and respective working language B
Weight of the module grade in the overall grade	12/123 (12 CP out of 123 CP)
Frequency of the module offer	usually offered every other semester
Reasons for compulsory attendance	---
Module leader	Dutch: Stephanie Heiß; Polish: Joanna Rumpel
Transferability of the module to other degree programmes	---
Other	In this module, the courses a) and b) are usually multidisciplinary courses; the practice classes c) and d) are language-pair specific courses. *The regular semesters may vary depending on the use of the module; further details are provided in the study course plans.

Practice classes a) and b): multidisciplinary; Practice classes c) and d): language-pair specific
Modelling: language-pair specific

Conference Interpreting B-language German: Intermediate A > B > A (NL, PL)

M.06.MA.119.0715a Conference Interpreting B-language German: Intermediate NL > DE > NL

M.06.MA.206.0715a Conference Interpreting B-language German: Intermediate PL > DE > PL

Target group: Students with German as working language 1 and one of the following main languages: Dutch, Polish

Module code number above	Conference Interpreting B-language German: Intermediate A > B > A					
Required or semi-elective module	<p>R: M.A. Translation with the specialisation <i>Conference Interpreting</i></p> <p>R/SE: M.A. Translation with an individual profile</p> <p>SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Community Interpreting – Social Settings, Healthcare, Legal Interpreting</i></p> <p>SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Specialised Translation, Language Management, and Artificial Intelligence</i></p> <p>SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Translation – Literature, Media, Culture</i></p>					
Credit points (CP) and workload	12 CP = 360 h					
Module duration (according to study course plan)	1 semester					
Courses/ learning formats	Type	Regular semester	Required/ semi-elective	Contact time (hours per week per semester)	Self-study	Credit points
a) Strategies of Consecutive Interpreting	PC	2*	R	2 HpW	69 h	3 CP
b) Strategies of Simultaneous Interpreting	PC	2*	R	2 HpW	69 h	3 CP
c) Simultaneous and Consecutive Interpreting B-language German A > B Level 2	PC	2*	R	2 HpW	69 h	3 CP
d) Simultaneous and Consecutive Interpreting B-language German B > A Level 2	PC	2*	R	2 HpW	69 h	3 CP
In order to complete the module, you have to fulfil the following requirements:						
Attendance	---					
Active participation	according to § 5 subsection 3					
Coursework	<p>in c): Partial assessment Simultaneous Interpreting of a 10-minute speech A > B and</p> <p>Partial assessment Consecutive Interpreting of a 5-minute speech A > B</p>					
Module examination	in d): Partial module examination Simultaneous Interpreting of a 10-minute speech B > A and					

M.A. TRANSLATION: MODULE DESCRIPTIONS

	Partial module examination Consecutive Interpreting of a 5-minute speech B > A
Qualification goal, learning outcome, competences	
Interpreting speeches of a medium level of difficulty (simultaneously and consecutively) from the working language 1 (B-language) into the main language (A-language) and from the A-language into the B-language, up to 5 minutes (consecutively) or 10 minutes (simultaneously), using appropriate interpreting strategies; further development of an individual approach to note-taking, taking into account the communicative situation and the role concept and applying text analysis skills; application of research techniques for preparing the interpreting situation in terms of content and terminology, interpreting-specific advancement of German language competence; optimisation of knowledge management and use of electronic tools relevant to interpreting; acquisition of communicative competence in the context of multilingualism and self-evaluation and peer-evaluation skills.	
Contents	
Acquisition of advanced skills in simultaneous and consecutive interpreting from the main language into the working language 1 and from the working language 1 into the main language through creative practice exercises, reflection, and feedback in guided learning contexts; acquisition of comprehension strategies and strategies for interpreting speeches and interviews as well as strategies for dealing with different registers and text types; highlighting the importance of preparation and knowledge for the interpreting process; advancement of language competence in the respective working language.	
Entrance requirements	C1 competence in the working language B German; depending on the main language (A-language) successful completion of the module <i>Basics of Interpreting (B-language German)</i>
Recommended participation requirement(s) for the module and/or individual courses of the module	---
Language(s) of instruction and examination	respective main language (A-language) and German as working language B
Weight of the module grade in the overall grade	12/123 (12 CP out of 123 CP)
Frequency of the module offer	usually offered every other semester
Reasons for compulsory attendance	---
Module leader	Dutch: Stephanie Heiß; Polish: Joanna Rumpel
Transferability of the module to other degree programmes	---
Other	In this module, the courses a) and b) are usually multidisciplinary courses; the practice classes c) and d) are language-pair specific courses. *The regular semesters may vary depending on the use of the module; further details are provided in the study course plans.

Practice classes a) and b): multidisciplinary; Practice classes c) and d): language-pair specific
Modelling: language-pair specific

Conference Interpreting Working Language 1 DE: Intermediate DE > X > DE (NL, PL)

M.06.MA.119.0715b Conference Interpreting Working Language 1 DE: Intermediate DE > NL > DE

M.06.MA.206.0715b Conference Interpreting Working Language 1 DE: Intermediate DE > PL > DE

Target group: Students with German as working language 1 and a main language other than English, French, Italian, Dutch, Polish, Russian, Spanish

This module is offered for the working languages 2 Dutch, Polish (referred to as "X" below).

Module code number above	Conference Interpreting Working Language 1 DE: Intermediate DE > X > DE					
Required or semi-elective module	<p>R: M.A. Translation with the specialisation <i>Conference Interpreting</i> for students with main languages that are not regular main languages</p> <p>R: M.A. Translation with the specialisation <i>Conference Interpreting</i> for students with the main languages Arabic, Chinese, Modern Greek, Portuguese, Turkish</p> <p>R/SE: M.A. Translation with an individual profile</p> <p>SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Community Interpreting – Social Settings, Healthcare, Legal Interpreting</i></p> <p>SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Specialised Translation, Language Management, and Artificial Intelligence</i></p> <p>SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Translation – Literature, Media, Culture</i></p>					
Credit points (CP) and workload	12 CP = 360 h					
Module duration (according to study course plan)	1 semester					
Courses/ learning formats	Type	Regular semester	Required/ semi-elective	Contact time (hours per week per semester)	Self-study	Credit points
a) Strategies of Consecutive Interpreting	PC	2*	R	2 HpW	69 h	3 CP
b) Strategies of Simultaneous Interpreting	PC	2*	R	2 HpW	69 h	3 CP
c) Simultaneous and Consecutive Interpreting DE > X Level 2	PC	2*	R	2 HpW	69 h	3 CP
d) Simultaneous and Consecutive Interpreting X > DE Level 2	PC	2*	R	2 HpW	69 h	3 CP
In order to complete the module, you have to fulfil the following requirements:						
Attendance	---					
Active participation	according to § 5 subsection 3					
Coursework	in c): Partial assessment Simultaneous Interpreting of a 10-minute speech DE > X and					

M.A. TRANSLATION: MODULE DESCRIPTIONS

	Partial assessment Consecutive Interpreting of a 5-minute speech DE > X
Module examination	in d): Partial module examination Simultaneous Interpreting of a 10-minute speech X > DE and Partial module examination Consecutive Interpreting of a 5-minute speech X > DE
Qualification goal, learning outcome, competences	
Interpreting speeches of a medium level of difficulty (simultaneously and consecutively) from the working language 1 German into the working language 2 and from the working language 2 into the working language 1 German, up to 5 minutes (consecutively) or 10 minutes (simultaneously), using appropriate interpreting strategies; further development of an individual approach to note-taking, taking into account the communicative situation and the role concept and applying text analysis skills; application of research techniques for preparing the interpreting situation in terms of content and terminology, interpreting-specific advancement of German language competence; optimisation of knowledge management and use of electronic tools relevant to interpreting; acquisition of communicative competence in the context of multilingualism and self-evaluation and peer-evaluation skills.	
Contents	
Acquisition of advanced skills in simultaneous and consecutive interpreting from the working language 1 German into the working language 2 and from the working language 2 into the working language 1 German through creative practice exercises, reflection, and feedback in guided learning contexts; acquisition of comprehension strategies and strategies for interpreting speeches and interviews as well as strategies for dealing with different registers and text types; highlighting the importance of preparation and knowledge for the interpreting process; advancement of language competence in the respective working language.	
Entrance requirements	C1 competence in the working language 1 German and C1 competence in the respective working language 2; depending on the working language 2 successful completion of the module <i>Basics of Interpreting (Working Language 1 German)</i>
Recommended participation requirement(s) for the module and/or individual courses of the module	---
Language(s) of instruction and examination	German as working language 1 and respective working language 2
Weight of the module grade in the overall grade	12/123 (12 CP out of 123 CP)
Frequency of the module offer	usually offered every other semester
Reasons for compulsory attendance	---
Module leader	Dutch: Stephanie Heiß; Polish: Joanna Rumpel
Transferability of the module to other degree programmes	---
Other	In this module, the courses a) and b) are usually multidisciplinary courses; the practice classes c) and d) are language-pair specific courses. *The regular semesters may vary depending on the use of the module; further details are provided in the study course plans.

Practice classes a) and b): multidisciplinary; Practice classes c) and d): language-pair specific
Modelling: language-pair specific

Conference Interpreting B-language: Advanced A > B (EN, ES, FR, IT, RU)

M.06.MA.008.0720 Conference Interpreting B-language: Advanced DE > EN

M.06.MA.150.0720 Conference Interpreting B-language: Advanced DE > ES

M.06.MA.059.0720 Conference Interpreting B-language: Advanced DE > FR

M.06.MA.084.0720 Conference Interpreting B-language: Advanced DE > IT

M.06.MA.139.0720 Conference Interpreting B-language: Advanced DE > RU

Target group: Students with German as main language

This module is offered for the working languages English, French, Italian, Russian, Spanish.

Module code number above	Conference Interpreting B-language: Advanced A > B					
Required or semi-elective module	R: M.A. Translation with the specialisation <i>Conference Interpreting</i> SE: M.A. Translation (excluding specialization <i>Conference Interpreting</i>)					
Credit points (CP) and workload	12 CP = 360 h					
Module duration (according to study course plan)	2 semesters					
Courses/ learning formats	Type	Regular semester	Required/ semi-elective	Contact time (hours per week per semester)	Self-study	Credit points
a) Simultaneous Interpreting in Specialised Conferences English Level 3	PC	3	R	2 HpW	69 h	3 CP
b) Consecutive Interpreting A > B > A Level 3	PC	3	R	2 HpW	69 h	3 CP
c) Consecutive Interpreting A > B Level 4	PC	4	R	2 HpW	69 h	3 CP
d) Simultaneous Interpreting A > B Level 4	PC	4	R	2 HpW	69 h	3 CP
In order to complete the module, you have to fulfil the following requirements:						
Attendance	---					
Active participation	according to § 5 subsection 3					
Coursework	---					
Module examination	in c): Partial module examination Consecutive Interpreting of a 7-minute speech A > B and in d): Partial module examination Simultaneous Interpreting of a 20-minute speech A > B					
Qualification goal, learning outcome, competences						
Interpreting speeches of a medium to high level of difficulty (simultaneously and consecutively) up to 7 minutes (consecutively) or 20 minutes (simultaneously), using appropriate interpreting strategies; acquisition of research techniques for preparing the interpreting situation in terms of content and terminology; optimisation of knowledge management and use of tools relevant to interpreting; practice-oriented work in tandems (to promote teamwork skills and intercultural competence). Self-evaluation and peer-evaluation skills (social competence). Refining rhetorical competence; flexible use of acquired strategies, adapted to text type and situation; dealing with						

M.A. TRANSLATION: MODULE DESCRIPTIONS

<p>different registers; fluency in the main language and working language 1; intonation that is appropriate to the working language 1; professional appearance. In Consecutive Interpreting: Automating note-taking; structuring and weighting information; understanding the speech as a coherent whole. In Simultaneous Interpreting: Dealing with complex, dense, abstract, and highly specialised, possibly read-out (original) speeches spoken at a fast speed, accompanied by visual material, where appropriate; recognising and using redundancies; weighting information.</p>	
Contents	
<p>Simultaneous Interpreting: Teaching compression, suppression, and inference strategies in interpreting exercises and quasi-authentic interpreting situations (<i>mock conferences</i>); stress management strategies (reflecting on how to professionally deal with one's own strengths and weaknesses); topic preparation and research techniques (creating glossaries, maintaining term bases, acquiring subject-specific knowledge); instruction in interpreting with a speech manuscript (simultaneous interpreting using a transcript or extemporaneous translation); video remote interpreting (dealing with different speaking styles and prosodic characteristics of different speakers); error analysis. Consecutive Interpreting: Analysing the micro and macro structure and weighting the meaningful elements of source speeches that are complex in terms of rhetoric, syntax, and terminology; teaching time-saving forms of note-taking and compression and suppression strategies (emergency strategies); dealing professionally with difficulties in understanding the text, language deficits in the respective working language, and stress factors.</p>	
Entrance requirements	C1 competence in the respective working language B; depending on the working language B successful completion of the module <i>Conference Interpreting B-language: Intermediate A > B > A</i>
Recommended participation requirement(s) for the module and/or individual courses of the module	---
Language(s) of instruction and examination	German as main language (A-language) and respective working language B
Weight of the module grade in the overall grade	12/123 (12 CP out of 123 CP)
Frequency of the module offer	usually offered every other semester
Reasons for compulsory attendance	---
Module leader	English: Dr. Maren Dingfelder Stone; French: Aurélien Jauch; Italian: Paola Lonardi; Russian: Veronika Viktorov-Quabeck (substitute: Daria Shirokova); Spanish: Dr. Judith Schreier
Transferability of the module to other degree programmes	---
Other	The courses in this module are language-pair specific.

Practice classes a), b), c), d): language-pair specific
 Modelling: language-pair specific

Conference Interpreting B-language German: Advanced A > B (EN, ES, FR, IT, RU)

M.06.MA.008.0720a Conference Interpreting B-language German: Advanced EN > DE

M.06.MA.150.0720a Conference Interpreting B-language German: Advanced ES > DE

M.06.MA.059.0720a Conference Interpreting B-language German: Advanced FR > DE

M.06.MA.084.0720a Conference Interpreting B-language German: Advanced IT > DE

M.06.MA.139.0720a Conference Interpreting B-language German: Advanced RU > DE

Target group: Students with German as working language 1 and one of the following main languages: English, French, Italian, Russian, Spanish

This module is offered for the main languages English, French, Italian, Russian, Spanish.

Module code number above		Conference Interpreting B-language German: Advanced A > B				
Required or semi-elective module	R: M.A. Translation with the specialisation <i>Conference Interpreting</i> SE: M.A. Translation (excluding specialization <i>Conference Interpreting</i>)					
Credit points (CP) and workload	12 CP = 360 h					
Module duration (according to study course plan)	2 semesters					
Courses/ learning formats	Type	Regular semester	Required/ semi-elective	Contact time (hours per week per semester)	Self-study	Credit points
a) Simultaneous Interpreting in Specialised Conferences B-language German, A-language X Level 3	PC	3	R	2 HpW	69 h	3 CP
b) Consecutive Interpreting B-language German A > B > A Level 3	PC	3	R	2 HpW	69 h	3 CP
c) Consecutive Interpreting B-language German A > B Level 4	PC	4	R	2 HpW	69 h	3 CP
d) Simultaneous Interpreting B-language German A > B Level 4	PC	4	R	2 HpW	69 h	3 CP
In order to complete the module, you have to fulfil the following requirements:						
Attendance	---					
Active participation	according to § 5 subsection 3					
Coursework	---					
Module examination	in c): Partial module examination Consecutive Interpreting of a 7-minute speech A > B and in d): Partial module examination Simultaneous Interpreting of a 20-minute speech A > B					
Qualification goal, learning outcome, competences						
Interpreting speeches of a medium to high level of difficulty (simultaneously and consecutively) up to 7 minutes (consecutively) or 20 minutes (simultaneously), using appropriate interpreting strategies; acquisition of research						

M.A. TRANSLATION: MODULE DESCRIPTIONS

<p>techniques for preparing the interpreting situation in terms of content and terminology; optimisation of knowledge management and use of tools relevant to interpreting; practice-oriented work in tandems (to promote teamwork skills and intercultural competence). Self-evaluation and peer-evaluation skills (social competence). Refining rhetorical competence; flexible use of acquired strategies, adapted to text type and situation; dealing with different registers; fluency in the main language and working language 1; intonation that is appropriate to the working language 1; professional appearance.</p> <p>In Consecutive Interpreting: Automating note-taking; structuring and weighting information; understanding the speech as a coherent whole.</p> <p>In Simultaneous Interpreting: Dealing with complex, dense, abstract, and highly specialised, possibly read-out (original) speeches spoken at a fast speed, accompanied by visual material, where appropriate; recognising and using redundancies; weighting information.</p>	
Contents	
<p>Simultaneous Interpreting: Teaching compression, suppression, and inference strategies in interpreting exercises and quasi-authentic interpreting situations (<i>mock conferences</i>); stress management strategies (reflecting on how to professionally deal with one's own strengths and weaknesses); topic preparation and research techniques (creating glossaries, maintaining term bases, acquiring subject-specific knowledge); instruction in interpreting with a speech manuscript (simultaneous interpreting using a transcript or extemporaneous translation); video remote interpreting (dealing with different speaking styles and prosodic characteristics of different speakers); error analysis.</p> <p>Consecutive Interpreting: Analysing the micro and macro structure and weighting the meaningful elements of source speeches that are complex in terms of rhetoric, syntax, and terminology; teaching time-saving forms of note-taking and compression and suppression strategies (emergency strategies); dealing professionally with difficulties in understanding the text, language deficits in the respective working language, and stress factors.</p>	
Entrance requirements	<p>C1 competence in the working language B German; depending on the main language (A-language) successful completion of the module <i>Conference Interpreting B-language German: Intermediate</i> $A > B > A$</p>
Recommended participation requirement(s) for the module and/or individual courses of the module	---
Language(s) of instruction and examination	respective main language (A-language) and German as working language B
Weight of the module grade in the overall grade	12/123 (12 CP out of 123 CP)
Frequency of the module offer	usually offered every other semester
Reasons for compulsory attendance	---
Module leader	English: Dr. Maren Dingfelder Stone; French: Aurélien Jauch; Italian: Paola Lonardi; Russian: Veronika Viktorov-Quabeck (substitute: Daria Shirokova); Spanish: Dr. Judith Schreier
Transferability of the module to other degree programmes	---
Other	The courses in this module are language-pair specific.

Practice classes a), b), c), d): language-pair specific
Modelling: language-pair specific

Conference Interpreting Working Language 1 DE: Advanced DE > X (EN, ES, FR, IT, RU)

M.06.MA.008.0720b Conference Interpreting Working Language 1 DE: Advanced DE > EN

M.06.MA.150.0720b Conference Interpreting Working Language 1 DE: Advanced DE > ES

M.06.MA.059.0720b Conference Interpreting Working Language 1 DE: Advanced DE > FR

M.06.MA.084.0720b Conference Interpreting Working Language 1 DE: Advanced DE > IT

M.06.MA.139.0720b Conference Interpreting Working Language 1 DE: Advanced DE > RU

Target group: Students with German as working language 1 and a main language other than English, French, Italian, Dutch, Polish, Russian, Spanish

This module is offered for the working languages English, French, Italian, Russian, Spanish (referred to as "X" below).

Module code number above	Conference Interpreting Working Language 1 DE: Advanced DE > X					
Required or semi-elective module	R: M.A. Translation with the specialisation <i>Conference Interpreting</i> for students with main languages that are not regular main languages R: M.A. Translation with the specialisation <i>Conference Interpreting</i> for students with the main languages Arabic, Chinese, Modern Greek, Portuguese, Turkish SE: M.A. Translation (excluding specialization <i>Conference Interpreting</i>)					
Credit points (CP) and workload	12 CP = 360 h					
Module duration (according to study course plan)	2 semesters					
Courses/ learning formats	Type	Regular semester	Required/ semi-elective	Contact time (hours per week per semester)	Self-study	Credit points
a) Simultaneous Interpreting in Specialised Conferences Working Language 2 X Level 3	PC	3	R	2 HpW	69 h	3 CP
b) Consecutive Interpreting DE > X > DE Level 3	PC	3	R	2 HpW	69 h	3 CP
c) Consecutive Interpreting DE > X Level 4	PC	4	R	2 HpW	69 h	3 CP
d) Simultaneous Interpreting DE > X Level 4	PC	4	R	2 HpW	69 h	3 CP
In order to complete the module, you have to fulfil the following requirements:						
Attendance	---					
Active participation	according to § 5 subsection 3					
Coursework	---					
Module examination	in c): Partial module examination Consecutive Interpreting of a 7-minute speech DE > X and in d): Partial module examination Simultaneous Interpreting of a 20-minute speech DE > X					

Qualification goal, learning outcome, competences	
<p>Interpreting speeches of a medium to high level of difficulty (simultaneously and consecutively) up to 7 minutes (consecutively) or 20 minutes (simultaneously), using appropriate interpreting strategies; acquisition of research techniques for preparing the interpreting situation in terms of content and terminology; optimisation of knowledge management and use of tools relevant to interpreting; practice-oriented work in tandems (to promote teamwork skills and intercultural competence). Self-evaluation and peer-evaluation skills (social competence). Refining rhetorical competence; flexible use of acquired strategies, adapted to text type and situation; dealing with different registers; fluency in the working language 1 German and working language 2; intonation that is appropriate to the working languages; professional appearance.</p> <p>In Consecutive Interpreting: Automating note-taking; structuring and weighting information; understanding the speech as a coherent whole.</p> <p>In Simultaneous Interpreting: Dealing with complex, dense, abstract, and highly specialised, possibly read-out (original) speeches spoken at a fast speed, accompanied by visual material, where appropriate; recognising and using redundancies; weighting information.</p>	
Contents	
<p>Simultaneous Interpreting: Teaching compression, suppression, and inference strategies in interpreting exercises and quasi-authentic interpreting situations (<i>mock conferences</i>); stress management strategies (reflecting on how to professionally deal with one's own strengths and weaknesses); topic preparation and research techniques (creating glossaries, maintaining term bases, acquiring subject-specific knowledge); instruction in interpreting with a speech manuscript (simultaneous interpreting using a transcript or extemporaneous translation); video remote interpreting (dealing with different speaking styles and prosodic characteristics of different speakers); error analysis.</p> <p>Consecutive Interpreting: Analysing the micro and macro structure and weighting the meaningful elements of source speeches that are complex in terms of rhetoric, syntax, and terminology; teaching time-saving forms of note-taking and compression and suppression strategies (emergency strategies); dealing professionally with difficulties in understanding the text, language deficits in the respective working language, and stress factors.</p>	
Entrance requirements	C1 competence in the working language 1 German and C1 competence in the respective working language 2; depending on the working language 2 successful completion of the module <i>Conference Interpreting Working Language 1 German: Intermediate DE > X > DE</i>
Recommended participation requirement(s) for the module and/or individual courses of the module	---
Language(s) of instruction and examination	German as working language 1 and respective working language 2
Weight of the module grade in the overall grade	12/123 (12 CP out of 123 CP)
Frequency of the module offer	usually offered every other semester
Reasons for compulsory attendance	---
Module leader	English: Dr. Maren Dingfelder Stone; French: Aurélien Jauch; Italian: Paola Lonardi; Russian: Veronika Viktorov-Quabeck (substitute: Daria Shirokova); Spanish: Dr. Judith Schreier
Transferability of the module to other degree programmes	---
Other	The courses in this module are language-pair specific.

Practice classes a), b), c), d): language-pair specific
Modelling: language-pair specific

Conference Interpreting B-language: Advanced A > B (NL, PL)

M.06.MA.119.0725 Conference Interpreting B-language: Advanced DE > NL

M.06.MA.206.0725 Conference Interpreting B-language: Advanced DE > PL

Target group: Students with German as main language

This module is offered for the working languages Dutch, Polish.

Module code number above		Conference Interpreting B-language: Advanced A > B					
Required or semi-elective module		R: M.A. Translation with the specialisation <i>Conference Interpreting</i> SE: M.A. Translation (excluding specialization <i>Conference Interpreting</i>)					
Credit points (CP) and workload		12 CP = 360 h					
Module duration (according to study course plan)		2 semesters					
Courses/ learning formats	Type	Regular semester	Required/ semi- elective	Contact time (hours per week per semester)	Self- study	Credit points	
a) Simultaneous Interpreting in Specialised Conferences	PC	3	R	2 HpW	69 h	3 CP	
b) Consecutive and Simultaneous Interpreting A > B Level 3	PC	3	R	2 HpW	69 h	3 CP	
c) Consecutive Interpreting: Rhetoric and Analysing Speeches	PC	4	R	2 HpW	69 h	3 CP	
d) Consecutive and Simultaneous Interpreting A > B Level 4	PC	4	R	2 HpW	69 h	3 CP	
In order to complete the module, you have to fulfil the following requirements:							
Attendance	---						
Active participation	according to § 5 subsection 3						
Coursework	---						
Module examination	in d): Partial module examination Simultaneous Interpreting of a 20-minute speech A > B and Partial module examination Consecutive Interpreting of a 7-minute speech A > B						
Qualification goal, learning outcome, competences							
Interpreting speeches of a medium to high level of difficulty (simultaneously and consecutively) up to 7 minutes (consecutively) or 20 minutes (simultaneously), using appropriate interpreting strategies; acquisition of research techniques for preparing the interpreting situation in terms of content and terminology; optimisation of knowledge management and use of tools relevant to interpreting; practice-oriented work in tandems (to promote teamwork skills and intercultural competence). Self-evaluation and peer-evaluation skills (social competence). Refining rhetorical competence; flexible use of acquired strategies, adapted to text type and situation; dealing with different registers; fluency in the main language and working language 1; intonation that is appropriate to the working language 1; professional appearance.							

<p>In Consecutive Interpreting: Automating note-taking; structuring and weighting information; understanding the speech as a coherent whole. In Simultaneous Interpreting: Dealing with complex, dense, abstract, and highly specialised, possibly read-out (original) speeches spoken at a fast speed, accompanied by visual material, where appropriate; recognising and using redundancies; weighting information.</p>	
<p>Contents</p>	
<p>Simultaneous Interpreting: Teaching compression, suppression, and inference strategies in interpreting exercises and quasi-authentic interpreting situations (<i>mock conferences</i>); stress management strategies (reflecting on how to professionally deal with one's own strengths and weaknesses); topic preparation and research techniques (creating glossaries, maintaining term bases, acquiring subject-specific knowledge); instruction in interpreting with a speech manuscript (simultaneous interpreting using a transcript or extemporaneous translation); video remote interpreting (dealing with different speaking styles and prosodic characteristics of different speakers); error analysis. Consecutive Interpreting: Analysing the micro and macro structure and weighting the meaningful elements of source speeches that are complex in terms of rhetoric, syntax, and terminology; teaching time-saving forms of note-taking and compression and suppression strategies (emergency strategies); dealing professionally with difficulties in understanding the text, language deficits in the respective working language, and stress factors.</p>	
<p>Entrance requirements</p>	<p>C1 competence in the respective working language B; depending on the working language B successful completion of the module <i>Conference Interpreting B-language: Intermediate A > B > A</i></p>
<p>Recommended participation requirement(s) for the module and/or individual courses of the module</p>	<p>---</p>
<p>Language(s) of instruction and examination</p>	<p>German as main language (A-language) and respective working language B</p>
<p>Weight of the module grade in the overall grade</p>	<p>12/123 (12 CP out of 123 CP)</p>
<p>Frequency of the module offer</p>	<p>usually offered every other semester</p>
<p>Reasons for compulsory attendance</p>	<p>---</p>
<p>Module leader</p>	<p>Dutch: Stephanie Heiß; Polish: Joanna Rumpel</p>
<p>Transferability of the module to other degree programmes</p>	<p>---</p>
<p>Other</p>	<p>In this module, the courses a) and c) are usually multidisciplinary courses; the practice classes b) and d) are language-pair specific courses.</p>

Practice classes a) and c): multidisciplinary; Practice classes b) and d): language-pair specific
 Modelling: language-pair specific

Conference Interpreting B-language German: Advanced A > B (NL, PL)

M.06.MA.119.0725a Conference Interpreting B-language German: Advanced NL > DE

M.06.MA.206.0725a Conference Interpreting B-language German: Advanced PL > DE

Target group: Students with German as working language 1 and one of the following main languages: Dutch, Polish

This module is offered for the main languages Dutch, Polish.

Module code number above	Conference Interpreting B-language German: Advanced A > B					
Required or semi-elective module	R: M.A. Translation with the specialisation <i>Conference Interpreting</i> SE: M.A. Translation (excluding specialization <i>Conference Interpreting</i>)					
Credit points (CP) and workload	12 CP = 360 h					
Module duration (according to study course plan)	2 semesters					
Courses/ learning formats	Type	Regular semester	Required/ semi-elective	Contact time (hours per week per semester)	Self-study	Credit points
a) Simultaneous Interpreting in Specialised Conferences	PC	3	R	2 HpW	69 h	3 CP
b) Consecutive and Simultaneous Interpreting B-language German A > B Level 3	PC	3	R	2 HpW	69 h	3 CP
c) Consecutive Interpreting: Rhetoric and Analysing Speeches	PC	4	R	2 HpW	69 h	3 CP
d) Consecutive and Simultaneous Interpreting B-language German A > B Level 4	PC	4	R	2 HpW	69 h	3 CP
In order to complete the module, you have to fulfil the following requirements:						
Attendance	---					
Active participation	according to § 5 subsection 3					
Coursework	---					
Module examination	in d): Partial module examination Simultaneous Interpreting of a 20-minute speech A > B and Partial module examination Consecutive Interpreting of a 7-minute speech A > B					
Qualification goal, learning outcome, competences						
Interpreting speeches of a medium to high level of difficulty (simultaneously and consecutively) up to 7 minutes (consecutively) or 20 minutes (simultaneously), using appropriate interpreting strategies; acquisition of research techniques for preparing the interpreting situation in terms of content and terminology; optimisation of knowledge management and use of tools relevant to interpreting; practice-oriented work in tandems (to promote teamwork skills and intercultural competence). Self-evaluation and peer-evaluation skills (social competence). Refining						

<p>rhetorical competence; flexible use of acquired strategies, adapted to text type and situation; dealing with different registers; fluency in the main language and working language 1; intonation that is appropriate to the working language 1; professional appearance. In Consecutive Interpreting: Automating note-taking; structuring and weighting information; understanding the speech as a coherent whole. In Simultaneous Interpreting: Dealing with complex, dense, abstract, and highly specialised, possibly read-out (original) speeches spoken at a fast speed, accompanied by visual material, where appropriate; recognising and using redundancies; weighting information.</p>	
Contents	
<p>Simultaneous Interpreting: Teaching compression, suppression, and inference strategies in interpreting exercises and quasi-authentic interpreting situations (<i>mock conferences</i>); stress management strategies (reflecting on how to professionally deal with one's own strengths and weaknesses); topic preparation and research techniques (creating glossaries, maintaining term bases, acquiring subject-specific knowledge); instruction in interpreting with a speech manuscript (simultaneous interpreting using a transcript or extemporaneous translation); video remote interpreting (dealing with different speaking styles and prosodic characteristics of different speakers); error analysis. Consecutive Interpreting: Analysing the micro and macro structure and weighting the meaningful elements of source speeches that are complex in terms of rhetoric, syntax, and terminology; teaching time-saving forms of note-taking and compression and suppression strategies (emergency strategies); dealing professionally with difficulties in understanding the text, language deficits in the respective working language, and stress factors.</p>	
Entrance requirements	<p>C1 competence in the working language B German; depending on the main language (A-language) successful completion of the module <i>Conference Interpreting B-language German: Intermediate A > B > A</i></p>
Recommended participation requirement(s) for the module and/or individual courses of the module	---
Language(s) of instruction and examination	<p>respective main language (A-language) and German as working language B</p>
Weight of the module grade in the overall grade	12/123 (12 CP out of 123 CP)
Frequency of the module offer	usually offered every other semester
Reasons for compulsory attendance	---
Module leader	Dutch: Stephanie Heiß; Polish: Joanna Rumpel
Transferability of the module to other degree programmes	---
Other	<p>In this module, the courses a) and c) are usually multidisciplinary courses; the practice classes b) and d) are language-pair specific courses.</p>

Practice classes a) and c): multidisciplinary; Practice classes b) and d): language-pair specific
 Modelling: language-pair specific

Conference Interpreting Working Language 1 DE: Advanced DE > X (NL, PL)

M.06.MA.119.0725b Conference Interpreting Working Language 1 DE: Advanced DE > NL

M.06.MA.206.0725b Conference Interpreting Working Language 1 DE: Advanced DE > PL

Target group: Students with German as working language 1 and a main language other than English, French, Italian, Dutch, Polish, Russian, Spanish

This module is offered for the working languages 2 Dutch, Polish (referred to as "X" below).

Module code number above	Conference Interpreting Working Language 1 DE: Advanced DE > X					
Required or semi-elective module	R: M.A. Translation with the specialisation <i>Conference Interpreting</i> for students with main languages that are not regular main languages R: M.A. Translation with the specialisation <i>Conference Interpreting</i> for students with the main languages Arabic, Chinese, Modern Greek, Portuguese, Turkish SE: M.A. Translation (excluding specialization <i>Conference Interpreting</i>)					
Credit points (CP) and workload	12 CP = 360 h					
Module duration (according to study course plan)	2 semesters					
Courses/ learning formats	Type	Regular semester	Required/ semi-elective	Contact time (hours per week per semester)	Self-study	Credit points
a) Simultaneous Interpreting in Specialised Conferences	PC	3	R	2 HpW	69 h	3 CP
b) Consecutive and Simultaneous Interpreting DE > X Level 3	PC	3	R	2 HpW	69 h	3 CP
c) Consecutive Interpreting: Rhetoric and Analysing Speeches	PC	4	R	2 HpW	69 h	3 CP
d) Consecutive and Simultaneous Interpreting DE > X Level 4	PC	4	R	2 HpW	69 h	3 CP
In order to complete the module, you have to fulfil the following requirements:						
Attendance	---					
Active participation	according to § 5 subsection 3					
Coursework	---					
Module examination	in d): Partial module examination Simultaneous Interpreting of a 20-minute speech DE > X and Partial module examination Consecutive Interpreting of a 7-minute speech DE > X					
Qualification goal, learning outcome, competences						
Interpreting speeches of a medium to high level of difficulty (simultaneously and consecutively) up to 7 minutes (consecutively) or 20 minutes (simultaneously), using appropriate interpreting strategies; acquisition of research techniques for preparing the interpreting situation in terms of content and terminology; optimisation of knowledge						

<p>management and use of tools relevant to interpreting; practice-oriented work in tandems (to promote teamwork skills and intercultural competence). Self-evaluation and peer-evaluation skills (social competence). Refining rhetorical competence; flexible use of acquired strategies, adapted to text type and situation; dealing with different registers; fluency in the working language 1 and working language 2; intonation that is appropriate to the respective working languages; professional appearance.</p> <p>In Consecutive Interpreting: Automating note-taking; structuring and weighting information; understanding the speech as a coherent whole.</p> <p>In Simultaneous Interpreting: Dealing with complex, dense, abstract, and highly specialised, possibly read-out (original) speeches spoken at a fast speed, accompanied by visual material, where appropriate; recognising and using redundancies; weighting information.</p>	
<p>Contents</p>	
<p>Simultaneous Interpreting: Teaching compression, suppression, and inference strategies in interpreting exercises and quasi-authentic interpreting situations (<i>mock conferences</i>); stress management strategies (reflecting on how to professionally deal with one's own strengths and weaknesses); topic preparation and research techniques (creating glossaries, maintaining term bases, acquiring subject-specific knowledge); instruction in interpreting with a speech manuscript (simultaneous interpreting using a transcript or extemporaneous translation); video remote interpreting (dealing with different speaking styles and prosodic characteristics of different speakers); error analysis.</p> <p>Consecutive Interpreting: Analysing the micro and macro structure and weighting the meaningful elements of source speeches that are complex in terms of rhetoric, syntax, and terminology; teaching time-saving forms of note-taking and compression and suppression strategies (emergency strategies); dealing professionally with difficulties in understanding the text, language deficits in the respective working language, and stress factors.</p>	
<p>Entrance requirements</p>	<p>C1 competence in the working language 1 German and C1 competence in the respective working language 2; depending on the working language 2 successful completion of the module <i>Conference Interpreting Working Language 1 German: Intermediate DE > X > DE</i></p>
<p>Recommended participation requirement(s) for the module and/or individual courses of the module</p>	<p>---</p>
<p>Language(s) of instruction and examination</p>	<p>German as working language 1 and respective working language 2</p>
<p>Weight of the module grade in the overall grade</p>	<p>12/123 (12 CP out of 123 CP)</p>
<p>Frequency of the module offer</p>	<p>usually offered every other semester</p>
<p>Reasons for compulsory attendance</p>	<p>---</p>
<p>Module leader</p>	<p>Dutch: Stephanie Heiß; Polish: Joanna Rumpel</p>
<p>Transferability of the module to other degree programmes</p>	<p>---</p>
<p>Other</p>	<p>In this module, the courses a) and c) are usually multidisciplinary courses; the practice classes b) and d) are language-pair specific courses.</p>

Practice classes a) and c): multidisciplinary; Practice classes b) and d): language-pair specific
Modelling: language-pair specific

Conference Interpreting B-language: Advanced B > A (EN, ES, FR, IT, RU)

M.06.MA.008.0730 Conference Interpreting B-language: Advanced EN > DE

M.06.MA.150.0730 Conference Interpreting B-language: Advanced ES > DE

M.06.MA.059.0730 Conference Interpreting B-language: Advanced FR > DE

M.06.MA.084.0730 Conference Interpreting B-language: Advanced IT > DE

M.06.MA.139.0730 Conference Interpreting B-language: Advanced RU > DE

Target group: Students with German as main language

This module is offered for the working languages English, French, Italian, Russian, Spanish.

Module code number above		Conference Interpreting B-language: Advanced B > A				
Required or semi-elective module	R: M.A. Translation with the specialisation <i>Conference Interpreting</i> SE: M.A. Translation (excluding specialization <i>Conference Interpreting</i>)					
Credit points (CP) and workload	12 CP = 360 h					
Module duration (according to study course plan)	2 semesters					
Courses/ learning formats	Type	Regular semester	Required/ semi-elective	Contact time (hours per week per semester)	Self-study	Credit points
a) Career Information and Professionalisation	PC	3	R	2 HpW	69 h	3 CP
b) Simultaneous Interpreting B > A Level 3	PC	3	R	2 HpW	69 h	3 CP
c) Consecutive Interpreting B > A Level 4	PC	4	R	2 HpW	69 h	3 CP
d) Simultaneous Interpreting B > A Level 4	PC	4	R	2 HpW	69 h	3 CP
In order to complete the module, you have to fulfil the following requirements:						
Attendance	---					
Active participation	according to § 5 subsection 3					
Coursework	---					
Module examination	in c): Partial module examination Consecutive Interpreting of a 7-minute speech B > A and in d): Partial module examination Simultaneous Interpreting of a 20-minute speech B > A					
Qualification goal, learning outcome, competences						
Interpreting speeches of a high level of difficulty (simultaneously and consecutively) from the working language 1 (B-language) into the main language (A-language), up to 7 minutes (consecutively) or 20 minutes (simultaneously), using appropriate interpreting strategies; acquisition of research techniques for preparing the interpreting situation in terms of content and terminology; optimisation of knowledge management and use of tools relevant to interpreting; practice-oriented work in tandems (to promote teamwork skills and intercultural competence). Self-evaluation and peer-evaluation skills (social competence); dealing with different registers; fluency in the main language and working language 1; professional appearance. In Professionalisation: Raising awareness of the challenges in professional environments, especially those faced as a freelance interpreter. Active and independent acquisition of strategies for career entry and awareness of the developments in professional realities. In Consecutive Interpreting: Automating note-taking; structuring and weighting information; understanding the speech as a coherent whole.						

<p>In Simultaneous Interpreting: Dealing with complex, dense, abstract, and highly specialised, possibly read-out (original) speeches spoken at a fast speed, accompanied by visual material, where appropriate; recognising and using redundancies; weighting information.</p>	
<p>Contents</p> <p>Professionalisation: Insights into the requirements for a freelance interpreter, focusing especially on conference interpreting. Discussion of professional ethics and market standards (e.g., marketing, legal forms and corporate forms, economic aspects, calculating professional fees and costs).</p> <p>Simultaneous Interpreting: Teaching compression, suppression, and inference strategies in interpreting exercises and quasi-authentic interpreting situations (<i>mock conferences</i>); stress management strategies (reflecting on how to professionally deal with one's own strengths and weaknesses); topic preparation and research techniques (creating glossaries, maintaining term bases, acquiring subject-specific knowledge); instruction in interpreting with a speech manuscript (simultaneous interpreting using a transcript or extemporaneous translation); video remote interpreting (dealing with different speaking styles and prosodic characteristics of different speakers); error analysis.</p> <p>Consecutive Interpreting: Analysing the micro and macro structure and weighting the meaningful elements of source speeches that are complex in terms of rhetoric, syntax, and terminology; teaching time-saving forms of note-taking and compression and suppression strategies (emergency strategies); dealing professionally with difficulties in understanding the text, language deficits in the respective working language, and stress factors.</p>	
<p>Entrance requirements</p>	<p>C1 competence in the respective working language B; depending on the working language B successful completion of the module <i>Conference Interpreting B-language: Intermediate A > B > A</i></p>
<p>Recommended participation requirement(s) for the module and/or individual courses of the module</p>	<p>---</p>
<p>Language(s) of instruction and examination</p>	<p>German as main language (A-language) and respective working language B</p>
<p>Weight of the module grade in the overall grade</p>	<p>12/123 (12 CP out of 123 CP)</p>
<p>Frequency of the module offer</p>	<p>usually offered every other semester</p>
<p>Reasons for compulsory attendance</p>	<p>---</p>
<p>Module leader</p>	<p>English: Dr. Maren Dingfelder Stone; French: Aurélien Jauch; Italian: Paola Lonardi; Russian: Veronika Viktorov-Quabeck (substitute: Daria Shirokova); Spanish: Dr. Judith Schreier</p>
<p>Transferability of the module to other degree programmes</p>	<p>---</p>
<p>Other</p>	<p>In this module, course a) is usually a multidisciplinary course; the practice classes b), c), and d) are language-pair specific courses.</p>

Practice class a): multidisciplinary; Practice classes b), c), and d): language-pair specific

Modelling: language-pair specific

Conference Interpreting B-language German: Advanced B > A (EN, ES, FR, IT, RU)

M.06.MA.008.0730a Conference Interpreting B-language German: Advanced DE > EN

M.06.MA.150.0730a Conference Interpreting B-language German: Advanced DE > ES

M.06.MA.059.0730a Conference Interpreting B-language German: Advanced DE > FR

M.06.MA.084.0730a Conference Interpreting B-language German: Advanced DE > IT

M.06.MA.139.0730a Conference Interpreting B-language German: Advanced DE > RU

Target group: Students with German as working language 1 and one of the following main languages: English, French, Italian, Russian, Spanish

Module code number above	Conference Interpreting B-language German: Advanced B > A					
Required or semi-elective module	R: M.A. Translation with the specialisation <i>Conference Interpreting</i> SE: M.A. Translation (excluding specialization <i>Conference Interpreting</i>)					
Credit points (CP) and workload	12 CP = 360 h					
Module duration (according to study course plan)	2 semesters					
Courses/ learning formats	Type	Regular semester	Required/ semi-elective	Contact time (hours per week per semester)	Self-study	Credit points
a) Career Information and Professionalisation	PC	3	R	2 HpW	69 h	3 CP
b) Simultaneous Interpreting B-language German B > A Level 3	PC	3	R	2 HpW	69 h	3 CP
c) Consecutive Interpreting B-language German B > A Level 4	PC	4	R	2 HpW	69 h	3 CP
d) Simultaneous Interpreting B-language German B > A Level 4	PC	4	R	2 HpW	69 h	3 CP
In order to complete the module, you have to fulfil the following requirements:						
Attendance	---					
Active participation	according to § 5 subsection 3					
Coursework	---					
Module examination	in c): Partial module examination Consecutive Interpreting of a 7-minute speech B > A and in d): Partial module examination Simultaneous Interpreting of a 20-minute speech B > A					
Qualification goal, learning outcome, competences						
Interpreting speeches of a high level of difficulty (simultaneously and consecutively) from the working language 1 (B-language) into the main language (A-language), up to 7 minutes (consecutively) or 20 minutes (simultaneously), using appropriate interpreting strategies; acquisition of research techniques for preparing the interpreting situation in terms of content and terminology; optimisation of knowledge management and use of tools relevant to interpreting; practice-oriented work in tandems (to promote teamwork skills and intercultural competence). Self-evaluation and peer-evaluation skills (social competence); dealing with different registers; fluency in the main language and working language 1; professional appearance.						

<p>In Professionalisation: Raising awareness of the challenges in professional environments, especially those faced as a freelance interpreter. Active and independent acquisition of strategies for career entry and awareness of the developments in professional realities.</p> <p>In Consecutive Interpreting: Automating note-taking; structuring and weighting information; understanding the speech as a coherent whole.</p> <p>In Simultaneous Interpreting: Dealing with complex, dense, abstract, and highly specialised, possibly read-out (original) speeches spoken at a fast speed, accompanied by visual material, where appropriate; recognising and using redundancies; weighting information.</p>	
Contents	
<p>Professionalisation: Insights into the requirements for a freelance interpreter, focusing especially on conference interpreting. Discussion of professional ethics and market standards (e.g., marketing, legal forms and corporate forms, economic aspects, calculating professional fees and costs).</p> <p>Simultaneous Interpreting: Teaching compression, suppression, and inference strategies in interpreting exercises and quasi-authentic interpreting situations (<i>mock conferences</i>); stress management strategies (reflecting on how to professionally deal with one's own strengths and weaknesses); topic preparation and research techniques (creating glossaries, maintaining term bases, acquiring subject-specific knowledge); instruction in interpreting with a speech manuscript (simultaneous interpreting using a transcript or extemporaneous translation); video remote interpreting (dealing with different speaking styles and prosodic characteristics of different speakers); error analysis.</p> <p>Consecutive Interpreting: Analysing the micro and macro structure and weighting the meaningful elements of source speeches that are complex in terms of rhetoric, syntax, and terminology; teaching time-saving forms of note-taking and compression and suppression strategies (emergency strategies); dealing professionally with difficulties in understanding the text, language deficits in the respective working language, and stress factors.</p>	
Entrance requirements	<p>C1 competence in the working language B German; depending on the main language (A-language) successful completion of the module <i>Conference Interpreting B-language German: Intermediate A > B > A</i></p>
Recommended participation requirement(s) for the module and/or individual courses of the module	---
Language(s) of instruction and examination	respective main language (A-language) and German as working language B
Weight of the module grade in the overall grade	12/123 (12 CP out of 123 CP)
Frequency of the module offer	usually offered every other semester
Reasons for compulsory attendance	---
Module leader	<p>English: Dr. Maren Dingfelder Stone; French: Aurélien Jauch; Italian: Paola Lonardi; Russian: Veronika Viktorov-Quabeck (substitute: Daria Shirokova); Spanish: Dr. Judith Schreier</p>
Transferability of the module to other degree programmes	---
Other	In this module, course a) is usually a multidisciplinary course; the practice classes b), c), and d) are language-pair specific courses.

Practice class a): multidisciplinary; Practice classes b), c), and d): language-pair specific
Modelling: language-pair specific

Conference Interpreting Working Language 1 DE: Advanced X > DE (EN, ES, FR, IT, RU)

M.06.MA.008.0730b Conference Interpreting Working Language 1 DE: Advanced EN > DE

M.06.MA.150.0730b Conference Interpreting Working Language 1 DE: Advanced ES > DE

M.06.MA.059.0730b Conference Interpreting Working Language 1 DE: Advanced FR > DE

M.06.MA.084.0730b Conference Interpreting Working Language 1 DE: Advanced IT > DE

M.06.MA.139.0730b Conference Interpreting Working Language 1 DE: Advanced RU > DE

Target group: Students with German as working language 1 and a main language other than English, French, Italian, Dutch, Polish, Russian, Spanish

This module is offered for the working languages 2 English, French, Italian, Russian, Spanish (referred to as "X" below).

Module code number above	Conference Interpreting Working Language 1 DE: Advanced X > DE					
Required or semi-elective module	<p>R: M.A. Translation with the specialisation <i>Conference Interpreting</i> for students with main languages that are not regular main languages</p> <p>R: M.A. Translation with the specialisation <i>Conference Interpreting</i> for students with the main languages Arabic, Chinese, Modern Greek, Portuguese, Turkish</p> <p>SE: M.A. Translation (excluding specialization <i>Conference Interpreting</i>)</p>					
Credit points (CP) and workload	12 CP = 360 h					
Module duration (according to study course plan)	2 semesters					
Courses/ learning formats	Type	Regular semester	Required/ semi-elective	Contact time (hours per week per semester)	Self-study	Credit points
a) Career Information and Professionalisation	PC	3	R	2 HpW	69 h	3 CP
b) Simultaneous Interpreting X > DE Level 3	PC	3	R	2 HpW	69 h	3 CP
c) Consecutive Interpreting X > DE Level 4	PC	4	R	2 HpW	69 h	3 CP
d) Simultaneous Interpreting X > DE Level 4	PC	4	R	2 HpW	69 h	3 CP
In order to complete the module, you have to fulfil the following requirements:						
Attendance	---					
Active participation	according to § 5 subsection 3					
Coursework	---					
Module examination	<p>in c): Partial module examination Consecutive Interpreting of a 7-minute speech X > DE and</p> <p>in d): Partial module examination Simultaneous Interpreting of a 20-minute speech X > DE</p>					
Qualification goal, learning outcome, competences						

<p>Interpreting speeches of a high level of difficulty (simultaneously and consecutively) from the working language 2 into the working language 1 German, up to 7 minutes (consecutively) or 20 minutes (simultaneously), using appropriate interpreting strategies; acquisition of research techniques for preparing the interpreting situation in terms of content and terminology; optimisation of knowledge management and use of tools relevant to interpreting; practice-oriented work in tandems (to promote teamwork skills and intercultural competence). Self-evaluation and peer-evaluation skills (social competence); dealing with different registers; fluency in the working languages 1 and 2; professional appearance.</p> <p>In Professionalisation: Raising awareness of the challenges in professional environments, especially those faced as a freelance interpreter. Active and independent acquisition of strategies for career entry and awareness of the developments in professional realities.</p> <p>In Consecutive Interpreting: Automating note-taking; structuring and weighting information; understanding the speech as a coherent whole.</p> <p>In Simultaneous Interpreting: Dealing with complex, dense, abstract, and highly specialised, possibly read-out (original) speeches spoken at a fast speed, accompanied by visual material, where appropriate; recognising and using redundancies; weighting information.</p>	
Contents	
<p>Professionalisation: Insights into the requirements for a freelance interpreter, focusing especially on conference interpreting. Discussion of professional ethics and market standards (e.g., marketing, legal forms and corporate forms, economic aspects, calculating professional fees and costs).</p> <p>Simultaneous Interpreting: Teaching compression, suppression, and inference strategies in interpreting exercises and quasi-authentic interpreting situations (<i>mock conferences</i>); stress management strategies (reflecting on how to professionally deal with one's own strengths and weaknesses); topic preparation and research techniques (creating glossaries, maintaining term bases, acquiring subject-specific knowledge); instruction in interpreting with a speech manuscript (simultaneous interpreting using a transcript or extemporaneous translation); video remote interpreting (dealing with different speaking styles and prosodic characteristics of different speakers); error analysis.</p> <p>Consecutive Interpreting: Analysing the micro and macro structure and weighting the meaningful elements of source speeches that are complex in terms of rhetoric, syntax, and terminology; teaching time-saving forms of note-taking and compression and suppression strategies (emergency strategies); dealing professionally with difficulties in understanding the text, language deficits in the respective working language, and stress factors.</p>	
Entrance requirements	<p>C1 competence in the working language 1 German and C1 competence in the respective working language 2; depending on the working language 2 successful completion of the module <i>Conference Interpreting Working Language 1 German: Intermediate DE > X > DE</i></p>
Recommended participation requirement(s) for the module and/or individual courses of the module	---
Language(s) of instruction and examination	German as working language 1 and respective working language 2
Weight of the module grade in the overall grade	12/123 (12 CP out of 123 CP)
Frequency of the module offer	usually offered every other semester
Reasons for compulsory attendance	---
Module leader	English: Dr. Maren Dingfelder Stone; French: Aurélien Jauch; Italian: Paola Lonardi; Russian: Veronika Viktorov-Quabeck (substitute: Daria Shirokova); Spanish: Dr. Judith Schreier
Transferability of the module to other degree programmes	---
Other	In this module, course a) is usually a multidisciplinary course; the practice classes b), c), and d) are language-pair specific courses.

Practice class a): multidisciplinary; Practice classes b), c), and d): language-pair specific
Modelling: language-pair specific

Conference Interpreting B-language: Advanced B > A (NL, PL)

M.06.MA.119.0735 Conference Interpreting B-language: Advanced NL > DE

M.06.MA.206.0735 Conference Interpreting B-language: Advanced PL > DE

Target group: Students with German as main language

This module is offered for the working languages Dutch, Polish.

Module code number above	Conference Interpreting B-language: Advanced B > A					
Required or semi-elective module	R: M.A. Translation with the specialisation <i>Conference Interpreting</i> SE: M.A. Translation (excluding specialization <i>Conference Interpreting</i>)					
Credit points (CP) and workload	12 CP = 360 h					
Module duration (according to study course plan)	2 semesters					
Courses/ learning formats	Type	Regular semester	Required/ semi-elective	Contact time (hours per week per semester)	Self-study	Credit points
a) Career Information and Professionalisation	PC	3	R	2 HpW	69 h	3 CP
b) Consecutive and Simultaneous Interpreting B > A Level 3	PC	3	R	2 HpW	69 h	3 CP
c) Media-supported Simultaneous Interpreting	PC	4	R	2 HpW	69 h	3 CP
d) Consecutive and Simultaneous Interpreting B > A Level 4	PC	4	R	2 HpW	69 h	3 CP
In order to complete the module, you have to fulfil the following requirements:						
Attendance	---					
Active participation	according to § 5 subsection 3					
Coursework	---					
Module examination	in d): Partial module examination Simultaneous Interpreting of a 20-minute speech B > A and Partial module examination Consecutive Interpreting of a 7-minute speech B > A					
Qualification goal, learning outcome, competences						
Interpreting speeches of a high level of difficulty (simultaneously and consecutively) from the working language 1 (B-language) into the main language (A-language), up to 7 minutes (consecutively) or 20 minutes (simultaneously), using appropriate interpreting strategies; acquisition of research techniques for preparing the interpreting situation in terms of content and terminology; optimisation of knowledge management and use of tools relevant to interpreting; practice-oriented work in tandems (to promote teamwork skills and intercultural competence). Self-evaluation and peer-evaluation skills (social competence); dealing with different registers; fluency in the main language and working language 1; professional appearance.						

M.A. TRANSLATION: MODULE DESCRIPTIONS

<p>In Professionalisation: Raising awareness of the challenges in professional environments, especially those faced as a freelance interpreter. Active and independent acquisition of strategies for career entry and awareness of the developments in professional realities.</p> <p>In Consecutive Interpreting: Automating note-taking; structuring and weighting information; understanding the speech as a coherent whole.</p> <p>In Simultaneous Interpreting: Dealing with complex, dense, abstract, and highly specialised, possibly read-out (original) speeches spoken at a fast speed, accompanied by visual material, where appropriate; recognising and using redundancies; weighting information.</p>	
Contents	
<p>Professionalisation: Insights into the requirements for a freelance interpreter, focusing especially on conference interpreting. Discussion of professional ethics and market standards (e.g., marketing, legal forms and corporate forms, economic aspects, calculating professional fees and costs).</p> <p>Simultaneous Interpreting: Teaching compression, suppression, and inference strategies in interpreting exercises and quasi-authentic interpreting situations (<i>mock conferences</i>); stress management strategies (reflecting on how to professionally deal with one's own strengths and weaknesses); topic preparation and research techniques (creating glossaries, maintaining term bases, acquiring subject-specific knowledge); instruction in interpreting with a speech manuscript (simultaneous interpreting using a transcript or extemporaneous translation); video remote interpreting (dealing with different speaking styles and prosodic characteristics of different speakers); error analysis.</p> <p>Consecutive Interpreting: Analysing the micro and macro structure and weighting the meaningful elements of source speeches that are complex in terms of rhetoric, syntax, and terminology; teaching time-saving forms of note-taking and compression and suppression strategies (emergency strategies); dealing professionally with difficulties in understanding the content.</p>	
Entrance requirements	C1 competence in the respective working language B; depending on the working language B successful completion of the module <i>Conference Interpreting B-language: Intermediate A > B > A</i>
Recommended participation requirement(s) for the module and/or individual courses of the module	---
Language(s) of instruction and examination	German as main language (A-language) and respective working language B
Weight of the module grade in the overall grade	12/123 (12 CP out of 123 CP)
Frequency of the module offer	usually offered every other semester
Reasons for compulsory attendance	---
Module leader	Dutch: Stephanie Heiß; Polish: Joanna Rumpel
Transferability of the module to other degree programmes	---
Other	In this module, the courses a) and c) are usually multidisciplinary courses; the practice classes b) and d) are language-pair specific courses.

Practice classes a) and c): multidisciplinary; Practice classes b) and d): language-pair specific
Modelling: language-pair specific

Conference Interpreting B-language German: Advanced B > A (NL, PL)

M.06.MA.119.0735a Conference Interpreting B-language German: Advanced DE > NL

M.06.MA.206.0735a Conference Interpreting B-language German: Advanced DE > PL

Target group: Students with German as working language 1 and one of the following main languages: Dutch, Polish

This module is offered for the main languages Dutch, Polish

Module code number above		Conference Interpreting B-language German: Advanced B > A				
Required or semi-elective module	R: M.A. Translation with the specialisation <i>Conference Interpreting</i> SE: M.A. Translation (excluding specialization <i>Conference Interpreting</i>)					
Credit points (CP) and workload	12 CP = 360 h					
Module duration (according to study course plan)	2 semesters					
Courses/ learning formats	Type	Regular semester	Required/ semi-elective	Contact time (hours per week per semester)	Self-study	Credit points
a) Career Information and Professionalisation	PC	3	R	2 HpW	69 h	3 CP
b) Consecutive and Simultaneous Interpreting B-language German B > A Level 3	PC	3	R	2 HpW	69 h	3 CP
c) Media-supported Simultaneous Interpreting	PC	4	R	2 HpW	69 h	3 CP
d) Consecutive and Simultaneous Interpreting B-language German B > A Level 4	PC	4	R	2 HpW	69 h	3 CP
In order to complete the module, you have to fulfil the following requirements:						
Attendance	---					
Active participation	according to § 5 subsection 3					
Coursework	---					
Module examination	in d): Partial module examination Simultaneous Interpreting of a 20-minute speech B > A and Partial module examination Consecutive Interpreting of a 7-minute speech B > A					
Qualification goal, learning outcome, competences						
Interpreting speeches of a high level of difficulty (simultaneously and consecutively) from the working language 1 (B-language) into the main language (A-language), up to 7 minutes (consecutively) or 20 minutes (simultaneously), using appropriate interpreting strategies; acquisition of research techniques for preparing the						

M.A. TRANSLATION: MODULE DESCRIPTIONS

<p>interpreting situation in terms of content and terminology; optimisation of knowledge management and use of tools relevant to interpreting; practice-oriented work in tandems (to promote teamwork skills and intercultural competence). Self-evaluation and peer-evaluation skills (social competence); dealing with different registers; fluency in the main language and working language 1; professional appearance. In Professionalisation: Raising awareness of the challenges in professional environments, especially those faced as a freelance interpreter. Active and independent acquisition of strategies for career entry and awareness of the developments in professional realities. In Consecutive Interpreting: Automating note-taking; structuring and weighting information; understanding the speech as a coherent whole. In Simultaneous Interpreting: Dealing with complex, dense, abstract, and highly specialised, possibly read-out (original) speeches spoken at a fast speed, accompanied by visual material, where appropriate; recognising and using redundancies; weighting information.</p>	
Contents	
<p>Professionalisation: Insights into the requirements for a freelance interpreter, focusing especially on conference interpreting. Discussion of professional ethics and market standards (e.g., marketing, legal forms and corporate forms, economic aspects, calculating professional fees and costs). Simultaneous Interpreting: Teaching compression, suppression, and inference strategies in interpreting exercises and quasi-authentic interpreting situations (<i>mock conferences</i>); stress management strategies (reflecting on how to professionally deal with one's own strengths and weaknesses); topic preparation and research techniques (creating glossaries, maintaining term bases, acquiring subject-specific knowledge); instruction in interpreting with a speech manuscript (simultaneous interpreting using a transcript or extemporaneous translation); video remote interpreting (dealing with different speaking styles and prosodic characteristics of different speakers); error analysis. Consecutive Interpreting: Analysing the micro and macro structure and weighting the meaningful elements of source speeches that are complex in terms of rhetoric, syntax, and terminology; teaching time-saving forms of note-taking and compression and suppression strategies (emergency strategies); dealing professionally with difficulties in understanding the content.</p>	
Entrance requirements	<p>C1 competence in the working language B German; depending on the main language (A-language) successful completion of the module <i>Conference Interpreting B-language German: Intermediate</i> $A > B > A$</p>
Recommended participation requirement(s) for the module and/or individual courses of the module	---
Language(s) of instruction and examination	respective main language (A-language) and German as working language B
Weight of the module grade in the overall grade	12/123 (12 CP out of 123 CP)
Frequency of the module offer	usually offered every other semester
Reasons for compulsory attendance	---
Module leader	Dutch: Stephanie Heiß; Polish: Joanna Rumpel
Transferability of the module to other degree programmes	---
Other	In this module, the courses a) and c) are usually multidisciplinary courses; the practice classes b) and d) are language-pair specific courses.

Practice classes a) and c): multidisciplinary; Practice classes b) and d): language-pair specific
 Modelling: language-pair specific

Conference Interpreting Working Language 1 DE: Advanced X > DE (NL, PL)

M.06.MA.119.0735b Conference Interpreting Working Language 1 DE: Advanced NL > DE

M.06.MA.206.0735b Conference Interpreting Working Language 1 DE: Advanced PL > DE

Target group: Students with German as working language 1 and a main language other than English, French, Italian, Dutch, Polish, Russian, Spanish

This module is offered for the working languages 2 Dutch, Polish (referred to as "X" below).

Module code number above	Conference Interpreting Working Language 1 DE: Advanced X > DE					
Required or semi-elective module	R: M.A. Translation with the specialisation <i>Conference Interpreting</i> for students with main languages that are not regular main languages R: M.A. Translation with the specialisation <i>Conference Interpreting</i> for students with the main languages Arabic, Chinese, Modern Greek, Portuguese, Turkish SE: M.A. Translation (excluding specialization <i>Conference Interpreting</i>)					
Credit points (CP) and workload	12 CP = 360 h					
Module duration (according to study course plan)	2 semesters					
Courses/ learning formats	Type	Regular semester	Required/ semi-elective	Contact time (hours per week per semester)	Self-study	Credit points
a) Career Information and Professionalisation	PC	3	R	2 HpW	69 h	3 CP
b) Consecutive and Simultaneous Interpreting X > DE Level 3	PC	3	R	2 HpW	69 h	3 CP
c) Media-supported Simultaneous Interpreting	PC	4	R	2 HpW	69 h	3 CP
d) Consecutive and Simultaneous Interpreting X > DE Level 4	PC	4	R	2 HpW	69 h	3 CP
In order to complete the module, you have to fulfil the following requirements:						
Attendance	---					
Active participation	according to § 5 subsection 3					
Coursework	---					
Module examination	in d): Partial module examination Simultaneous Interpreting of a 20-minute speech X > DE and Partial module examination Consecutive Interpreting of a 7-minute speech X > DE					
Qualification goal, learning outcome, competences						
Interpreting speeches of a high level of difficulty (simultaneously and consecutively) from the working language 2 into the working language 1 German, up to 7 minutes (consecutively) or 20 minutes (simultaneously), using appropriate interpreting strategies; acquisition of research techniques for preparing the interpreting situation in						

M.A. TRANSLATION: MODULE DESCRIPTIONS

<p>terms of content and terminology; optimisation of knowledge management and use of tools relevant to interpreting; practice-oriented work in tandems (to promote teamwork skills and intercultural competence). Self-evaluation and peer-evaluation skills (social competence); dealing with different registers; fluency in the working languages 1 and 2; professional appearance.</p> <p>In Professionalisation: Raising awareness of the challenges in professional environments, especially those faced as a freelance interpreter. Active and independent acquisition of strategies for career entry and awareness of the developments in professional realities.</p> <p>In Consecutive Interpreting: Automating note-taking; structuring and weighting information; understanding the speech as a coherent whole.</p> <p>In Simultaneous Interpreting: Dealing with complex, dense, abstract, and highly specialised, possibly read-out (original) speeches spoken at a fast speed, accompanied by visual material, where appropriate; recognising and using redundancies; weighting information.</p>	
Contents	
<p>Professionalisation: Insights into the requirements for a freelance interpreter, focusing especially on conference interpreting. Discussion of professional ethics and market standards (e.g., marketing, legal forms and corporate forms, economic aspects, calculating professional fees and costs).</p> <p>Simultaneous Interpreting: Teaching compression, suppression, and inference strategies in interpreting exercises and quasi-authentic interpreting situations (<i>mock conferences</i>); stress management strategies (reflecting on how to professionally deal with one's own strengths and weaknesses); topic preparation and research techniques (creating glossaries, maintaining term bases, acquiring subject-specific knowledge); instruction in interpreting with a speech manuscript (simultaneous interpreting using a transcript or extemporaneous translation); video remote interpreting (dealing with different speaking styles and prosodic characteristics of different speakers); error analysis.</p> <p>Consecutive Interpreting: Analysing the micro and macro structure and weighting the meaningful elements of source speeches that are complex in terms of rhetoric, syntax, and terminology; teaching time-saving forms of note-taking and compression and suppression strategies (emergency strategies); dealing professionally with difficulties in understanding the content.</p>	
Entrance requirements	<p>C1 competence in the working language 1 German and C1 competence in the respective working language 2; depending on the working language 2 successful completion of the module <i>Conference Interpreting Working Language 1 German: Intermediate DE > X > DE</i></p>
Recommended participation requirement(s) for the module and/or individual courses of the module	---
Language(s) of instruction and examination	German as working language 1 and respective working language 2
Weight of the module grade in the overall grade	12/123 (12 CP out of 123 CP)
Frequency of the module offer	usually offered every other semester
Reasons for compulsory attendance	---
Module leader	Dutch: Stephanie Heiß; Polish: Joanna Rumpel
Transferability of the module to other degree programmes	---
Other	In this module, the courses a) and c) are usually multidisciplinary courses; the practice classes b) and d) are language-pair specific courses.

Practice classes a), c): multidisciplinary; Practice classes b), d): language-pair specific
Modelling: language-pair specific

Specialisation *Translation – Literature, Media, Culture*

Translation: Literature, Media, Culture – Basics

M.06.843.0800	Translation: Literature, Media, Culture – Basics					
Required or semi-elective module	R: M.A. Translation with the specialisation <i>Translation – Literature, Media, Culture</i> R/SE: M.A. Translation with an individual profile SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Conference Interpreting</i> SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Community Interpreting – Social Settings, Healthcare, Legal Interpreting</i> SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Specialised Translation, Language Management, and Artificial Intelligence</i>					
Credit points (CP) and workload	12 CP = 360 h					
Module duration (according to study course plan)	2 semesters					
Courses/ learning formats	Type	Regular semester	Required/ semi-elective	Contact time (hours per week per semester)	Self-study	Credit points
a) Lecture Series Literary and Media Translation	L	1*	R	2 HpW	69 h	3 CP
b) Translation: Literature, Media, Culture	S	1*	R	2 HpW	159 h	6 CP
c) Textual Competence	PC	1*	R	2 HpW	69 h	3 CP
In order to complete the module, you have to fulfil the following requirements:						
Attendance	---					
Active participation	according to § 5 subsection 3					
Coursework	in a): Learning Journal					
Module examination	in b): Project Work or Term Paper					
Qualification goal, learning outcome, competences						
The students <ul style="list-style-type: none"> - are familiar with different types of literary translation (prose, lyric poetry, drama, journalistic texts, literature from the social sciences and humanities) and media translation (e.g., subtitling and dubbing, voice-over, translation of comic books, video game localisation, speech-to-text interpreting or live subtitling) as well as with the field of barrier-free communication (e.g., audio description, subtitles / supertitles for deaf and hard of hearing people); - are familiar with the current research from the various fields of literary and media translation; - are able to apply concepts and methods of translation studies and develop their own research questions; - acquire translation-relevant and culturally reflective textual competence in the respective working language and are able to professionally proofread translations and to write paratexts (e.g., prologues and epilogues, blurbs, event announcements, publishers reviews, biographies); - learn how to appropriately analyse and carry out translation criticism. 						
Contents						

M.A. TRANSLATION: MODULE DESCRIPTIONS

	<ul style="list-style-type: none"> - Overview of different fields of literary and media translation, taking into account the activities of professional associations and interest groups in the countries of the respective working languages; - legal, economic, and institutional frameworks of the translation profession in the field of literature, media, and culture (professional fees, scholarships, translation awards, working as a freelancer, artists' social insurance, etc.) - problem-oriented discussion of different text types and types of translation (e.g., film, theatre, video game, comic); - scientific reflection on tendencies and issues of literary and media translation; - practice classes on advanced vocabulary and receptive and productive stylistic competence (German); creative writing; - practice classes on translation criticism, proofreading of translations, and writing paratexts (e.g., prologues and epilogues, blurbs, event announcements, publishers reviews, biographies).
Entrance requirements	---
Recommended participation requirement(s) for the module and/or individual courses of the module	---
Language(s) of instruction and examination	German
Weight of the module grade in the overall grade	12/123 (12 CP out of 123 CP)
Frequency of the module offer	at least every other semester
Reasons for compulsory attendance	---
Module leader	Prof. Dr. Renata Makarska
Transferability of the module to other degree programmes	---
Other	<p>The courses in this module are usually multidisciplinary.</p> <p>*The regular semesters may vary depending on the use of the module; further details are provided in the study course plans.</p>

Lecture a), Seminar b), Practice class c): multidisciplinary
Modelling: multidisciplinary

Literary Translation

Changes compared to the previous version are highlighted in blue

M.06.843.0810	Literary Translation					
Required or semi-elective module	R: M.A. Translation with the specialisation <i>Translation – Literature, Media, Culture</i>					
	R/SE: M.A. Translation with an individual profile					
	SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Conference Interpreting</i>					
	SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Community Interpreting – Social Settings, Healthcare, Legal Interpreting</i>					
SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Specialised Translation, Language Management, and Artificial Intelligence</i>						
Credit points (CP) and workload	12 CP = 360 h					
Module duration (according to study course plan)	2 semesters					
Courses/ learning formats	Type	Regular semester	Required/ semi-elective	Contact time (hours per week per semester)	Self-study	Credit points
a) Literary Translation 1	PC	2*	R	2 HpW	69 h	3 CP
b) Literary Translation 2	PC	2*	R	2 HpW	69 h	3 CP
c) Literary Translation 3	S	3*	R	2 HpW	159 h	6 CP
In order to complete the module, you have to fulfil the following requirements:						
Attendance	---					
Active participation	according to § 5 subsection 3					
Coursework	in a): Annotated Translation					
Module examination	in c): Project Work or Term Paper					
Qualification goal, learning outcome, competences						
The students						
<ul style="list-style-type: none"> - are able to translate literary and journalistic texts and literature from the social sciences and humanities; - are able to analyse their own and other people's translational processes and decisions and to proofread translations taking into account the respective text type; - have translation-relevant knowledge of literature and culture, especially in the German-speaking countries, but also in the countries of the respective working language(s); - are familiar with the institutional and legal frameworks of the translation profession in the field of literary translation; - are able to scientifically discuss selected fields and aspects of literary translation; - recognise and reflect upon the whole-of-society relationships between literature, translation, and politics; - are able to use tools and resources taking into account the respective text type. 						
Contents						
<ul style="list-style-type: none"> - Criteria and methods of translating literary and journalistic texts and literature from the social sciences and humanities; - independent translation of literary and journalistic texts and literature from the social sciences and humanities; - basic knowledge of literary studies that is relevant to translation; - knowledge of literature and culture, especially structures and working methods, in the countries of the respective working language(s); - knowledge of workflows in the respective translation process; - research on selected aspects of literary translation from a diachronic and synchronic perspective; - use of tools and resources taking into account the respective text type. 						
Entrance requirements	C1 competence in the chosen working language(s)					
Recommended participation requirement(s) for the module and/or individual courses of the module	If your specialization is Translation – Literature, Media, Culture , you must either have completed or be enrolled in the module Translation: Literature, Media, Culture – Basics					
Language(s) of instruction and examination	main language (provided it is included in the regular offer) and respective working language(s)					
Weight of the module grade in the overall grade	12/123 (12 CP out of 123 CP)					
Frequency of the module offer	at least every other semester					
Reasons for compulsory attendance	---					

M.A. TRANSLATION: MODULE DESCRIPTIONS

Module leader	Dr. Mahmoud Hassanein
Transferability of the module to other degree programmes	---
Other	The courses in this module are usually language-pair specific or language-specific. Seminar c) may also be offered as a multidisciplinary course. *The regular semesters may vary depending on the use of the module; further details are provided in the study course plans.

Practice classes a), b): language-pair specific; Seminar c): multidisciplinary or language-pair specific
Modelling: multidisciplinary

Media Translation

Changes compared to the previous version are highlighted in blue

M.06.843.0820	Media Translation					
Required or semi-elective module	R: M.A. Translation with the specialisation <i>Translation – Literature, Media, Culture</i> R/SE: M.A. Translation with an individual profile SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Conference Interpreting</i> SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Community Interpreting – Social Settings, Healthcare, Legal Interpreting</i> SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Specialised Translation, Language Management, and Artificial Intelligence</i>					
Credit points (CP) and workload	12 CP = 360 h					
Module duration (according to study course plan)	2 semesters					
Courses/ learning formats	Type	Regular semester	Required/ semi-elective	Contact time (hours per week per semester)	Self-study	Credit points
a) Media Translation 1	PC	2*	R	2 HpW	69 h	3 CP
b) Media Translation 2	PC	2*	R	2 HpW	69 h	3 CP
c) Media Translation 3	S	3*	R	2 HpW	159 h	6 CP
In order to complete the module, you have to fulfil the following requirements:						
Attendance	---					
Active participation	according to § 5 subsection 3					
Coursework	in b): Annotated Translation					
Module examination	in c): Project Work or Term Paper					
Qualification goal, learning outcome, competences						
The students <ul style="list-style-type: none"> - are aware of the main problems of subtitling and theatre surtitles (e.g., shortening, syntactic reductions, transcription of spoken words, readability); - are able to create German subtitles / surtitles for foreign-language productions (or foreign-language subtitles / surtitles for German productions) and to reflect upon their solutions; - are able to use software for subtitling films and television productions as well as software for creating surtitles for theatre productions; - know the workflows and working conditions for translating comic books and localising games and are familiar with the problems of text-image relations; - have translation-relevant knowledge of media and culture (e.g., film, theatre, museum), especially in the German-speaking countries; - are familiar with the institutional and legal frameworks of the translation profession in the field of media translation. 						
Contents						
<ul style="list-style-type: none"> - Creation of interlingual subtitles from and into the working language 1 or working language 2; - other varying focus areas such as theatre surtitles, translation of comic books, video game localisation; - basic knowledge of media studies that is relevant to translation; - knowledge of workflows in the translation process; - knowledge of media and culture; - use of translation-relevant software and respective tools. 						
Entrance requirements	C1 competence in the chosen working language(s)					
Recommended participation requirement(s) for the module and/or individual courses of the module	If your specialization is Translation – Literature, Media, Culture, you must either have completed or be enrolled in the module Translation: Literature, Media, Culture – Basics					

M.A. TRANSLATION: MODULE DESCRIPTIONS

Language(s) of instruction and examination	main language (provided it is included in the regular offer) and respective working language(s)
Weight of the module grade in the overall grade	12/123 (12 CP out of 123 CP)
Frequency of the module offer	at least every other semester
Reasons for compulsory attendance	---
Module leader	Thomas Baumgart
Transferability of the module to other degree programmes	---
Other	The courses in this module are usually language-pair specific or language-specific. Seminar c) may also be offered as a multidisciplinary course. *The regular semesters may vary depending on the use of the module; further details are provided in the study course plans.

Practice classes a), b): language-pair specific; Seminar c): multidisciplinary or language-pair specific
Modelling: multidisciplinary

Translation and Accessibility

Changes compared to the previous version are highlighted in blue

M.06.843.0830		Translation and Accessibility					
Required or semi-elective module	R: M.A. Translation with the specialisation <i>Translation – Literature, Media, Culture</i>						
	R/SE: M.A. Translation with an individual profile						
	SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Conference Interpreting</i>						
	SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Community Interpreting – Social Settings, Healthcare, Legal Interpreting</i>						
	SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Specialised Translation, Language Management, and Artificial Intelligence</i>						
Credit points (CP) and workload		12 CP = 360 h					
Module duration (according to study course plan)		2 semesters					
Courses/ learning formats	Type	Regular semester	Required/ semi-elective	Contact time (hours per week per semester)	Self-study	Credit points	
a) Translation and Accessibility 1	PC	3*	R	2 HpW	69 h	3 CP	
b) Translation and Accessibility 2	PC	3*	R	2 HpW	69 h	3 CP	
c) Translation and Accessibility 3	S	4*	R	2 HpW	159 h	6 CP	
In order to complete the module, you have to fulfil the following requirements:							
Attendance	---						
Active participation	according to § 5 subsection 3						
Coursework	in b): Annotated Translation						
Module examination	in c): Project Work or Term Paper						
Qualification goal, learning outcome, competences							
The students							
<ul style="list-style-type: none"> - are familiar with the special needs of the target groups 'deaf and hard of hearing people' and 'people with visual impairments'; - know the audio description standards for people with visual impairments (especially for films but also for theatre and museum) as well as subtitling standards for deaf and hard of hearing people (SDH), focusing first on the film industry; - are familiar with different areas of audio description (film, TV news, museums, theatre) for people with visual impairments as well as with subtitling (or surtitling) for deaf and hard of hearing people (film, TV news, theatre); - are able to write a script for intralingual film audio description (where necessary based on film scripts) and to subtitle a film for deaf and hard of hearing people; - are able to critically comment on audio descriptions for people with visual impairments and subtitles for deaf and hard of hearing people; - are able to independently develop and discuss scientific issues of audio description for visually impaired people and subtitling for deaf and hard of hearing people; - are able to use software for subtitling films and television productions as well as software for creating surtitles for theatre productions. 							
Contents							
<ul style="list-style-type: none"> - Special needs of visually impaired people and deaf and hard of hearing people in terms of media products; - legal regulations and requirements for translating in the field of barrier-free communication; - audio description standards (film/theatre/museum) and subtitling standards for deaf and hard of hearing people (SDH), with a particular focus on using subtitling software; - different areas, frameworks, and ways of creating media products for people with visual impairments and subtitles (or surtitles) for deaf and hard of hearing people (film, TV news, theatre); - research and scientific issues of audio description for visually impaired people and subtitling for deaf and hard of hearing people; - differentiated use of subtitling software. 							
Entrance requirements		---					

M.A. TRANSLATION: MODULE DESCRIPTIONS

Recommended participation requirement(s) for the module and/or individual courses of the module	If your specialization is Translation – Literature, Media, Culture, you must either have completed or be enrolled in the module Translation: Literature, Media, Culture – Basics
Language(s) of instruction and examination	German
Weight of the module grade in the overall grade	12/123 (12 CP out of 123 CP)
Frequency of the module offer	at least every other semester
Reasons for compulsory attendance	---
Module leader	Prof. Dr. Renata Makarska
Transferability of the module to other degree programmes	---
Other	The courses in this module are usually multidisciplinary. *The regular semesters may vary depending on the use of the module; further details are provided in the study course plans.

Practice classes a) and b), Seminar c): multidisciplinary
Modelling: multidisciplinary

Semi-Elective Modules

Basic Module English (MA)

M.06.MA.008.0500	Basic Module English (MA)					
Required or semi-elective module	<p>SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Community Interpreting – Social Settings, Healthcare, Legal Interpreting</i></p> <p>SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Specialised Translation, Language Management, and Artificial Intelligence</i></p> <p>SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Conference Interpreting</i></p> <p>SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Translation – Literature, Media, Culture</i></p> <p>SE: M.A. Translation with an individual profile</p>					
Credit points (CP) and workload	12 CP = 360 h					
Module duration (according to study course plan)	2 semesters					
Courses/ learning formats	Type	Regular semester	Required/ semi-elective	Contact time (hours per week per semester)	Self-study	Credit points
a) Language Competence a English (MA)	PC	3*	R	2 HpW	69 h	3 CP
b) Language Competence b English (MA)	PC	3*	R	2 HpW	69 h	3 CP
c) Language Competence c English (MA)	PC	4*	R	2 HpW	69 h	3 CP
d) Language Competence d English (MA)	PC	4*	R	2 HpW	69 h	3 CP
In order to complete the module, you have to fulfil the following requirements:						
Attendance	---					
Active participation	according to § 5 subsection 3					
Coursework	---					
Module examination	in d): Written Examination (90 min)					
Qualification goal, learning outcome, competences						
<p>After having completed the module, the students are able to</p> <ul style="list-style-type: none"> – use their English knowledge actively and passively, orally and in writing (reading, listening, writing, speaking) in simple and more complex communicative situations; – produce texts of different types; – develop and apply research techniques to improve their English skills; – recognise their own language deficits and develop strategies to overcome them, also through self-study; – develop ways to motivate themselves. 						
Contents						

M.A. TRANSLATION: MODULE DESCRIPTIONS

<ul style="list-style-type: none"> - Reading, listening, writing, speaking in authentic communicative situations; - text types; - reflective work with monolingual and bilingual dictionaries, corpora, and other resources as well as machine translation to improve their own language competence; - strategies for quality assurance of texts. 	
Entrance requirements	Prior knowledge of English (minimum level A1); this module is selectable for students who neither have English as working language nor English as main language.
Recommended participation requirement(s) for the module and/or individual courses of the module	---
Language(s) of instruction and examination	English/German (depending on the level of competence)
Weight of the module grade in the overall grade	12/123 (12 CP out of 123 CP)
Frequency of the module offer	at least every other semester
Reasons for compulsory attendance	---
Module leader	Jonathan Bourg
Transferability of the module to other degree programmes	---
Other	<p>This module is aimed at advancing English language competence for students who did not choose English as their working language.</p> <p>Where possible, classes are held in parallel courses that are differentiated based on the level of competence.</p> <p>The <i>Basic Module English</i> can be completed once in the B.A. Translation or B.A. Transculturality and Multilingualism and once in the M.A. Translation.</p> <p>*The regular semesters may vary depending on the use of the module; further details are provided in the study course plans.</p>

Practice classes a), b), c), d): language-specific
Modelling: language-specific

Interpreting and Technology

M.06.843.0740	Interpreting and Technology					
Required or semi-elective module	<p>SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Community Interpreting – Social Settings, Healthcare, Legal Interpreting</i></p> <p>SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Specialised Translation, Language Management, and Artificial Intelligence</i></p> <p>SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Conference Interpreting</i></p> <p>SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Translation – Literature, Media, Culture</i></p> <p>SE: M.A. Translation with an individual profile</p>					
Credit points (CP) and workload	12 CP = 360 h					
Module duration (according to study course plan)	2 semesters					
Courses/ learning formats	Type	Regular semester	Required/ semi-elective	Contact time (hours per week per semester)	Self-study	Credit points
a) Research and Practice – Interpreting and Technology	S	3*	R	2 HpW	159 h	6 CP
b) Interpreting	PC	4*	R	2 HpW	69 h	3 CP
c) Project Management (MA)	PC	4*	R	2 HpW	69 h	3 CP
In order to complete the module, you have to fulfil the following requirements:						
Attendance	---					
Active participation	according to § 5 subsection 3					
Coursework	---					
Module examination	in a): Portfolio or Term Paper					
Qualification goal, learning outcome, competences						
<p>After having successfully completed the module, the students are able to:</p> <ul style="list-style-type: none"> - describe and critically evaluate the potential of remote interpreting; - identify, analyse, and deal with advantages and disadvantages of high-tech interpreting settings; - critically evaluate how the interpreting process is affected by circumstances; - adapt interpreting strategies and techniques to the setting as needed; - observe and analyse constructions of meanings in verbal and non-verbal multi-modal interactions; - deal with technical requirements; - use technologies and resources. 						
Contents						
<ul style="list-style-type: none"> - State of research and practice in remote interpreting; - professional ethical, political, and legal frameworks; - critical discussion of digitalisation and technologies in interpreting; - technologies and technical requirements (digital platforms and tools); - setting-specific conditions of interpreting tasks and setting-specific working conditions; - changes in interpreting techniques and strategies, interpreting decisions; - considering the act of interpretation and its results against the backdrop of the ethical, political, and legal framework of the profession, both independently and in dialogue with others. 						
Entrance requirements	Completion of the module <i>Community Interpreting: Basics</i> or <i>Basics of Interpreting</i>					
Recommended participation requirement(s) for the module and/or individual courses of the module	---					

M.A. TRANSLATION: MODULE DESCRIPTIONS

Language(s) of instruction and examination	Language of instruction: German / respective main language (provided it is included in the regular offer) or working language(s); Language of examination: German
Weight of the module grade in the overall grade	12/123 (12 CP out of 123 CP)
Frequency of the module offer	at least every other semester
Reasons for compulsory attendance	---
Module leader	Dr. Claudio Fantinuoli
Transferability of the module to other degree programmes	---
Other	<p>The courses in this module are usually multidisciplinary. If you have any questions, please contact the module leader.</p> <p>*The regular semesters may vary depending on the use of the module; further details are provided in the study course plans.</p> <p>Social forms: Plenary discussions, group work, work in pairs and/or individual work with oral, written and/or electronic presentation or discussion of processes and products (electronic: e.g., learning platform ILIAS, also in the form of blended learning or e-learning)</p>

Seminar a), Practice classes b), c): multidisciplinary
Modelling: multidisciplinary

Additional Specialised Knowledge

M.06.843.0640	Additional Specialised Knowledge					
Required or semi-elective module	R/SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Specialised Translation, Language Management, and Artificial Intelligence</i>					
	R/SE: M.A. Translation with an individual profile					
	SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Community Interpreting – Social Settings, Healthcare, Legal Interpreting</i>					
	SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Conference Interpreting</i>					
SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Translation – Literature, Media, Culture</i>						
Credit points (CP) and workload	12 CP = 360 h					
Module duration (according to study course plan)	2 semesters					
Courses/ learning formats	Type	Regular semester	Required/ semi-elective	Contact time (hours per week per semester)	Self-study	Credit points
a) Subject Specialisation 1	L	3*	SE	2 HpW	69 h	3 CP
b) Subject Specialisation 2	PC	3*	SE	2 HpW	69 h	3 CP
c) Subject Specialisation 3	S	4*	SE	2 HpW	159 h	6 CP
In order to complete the module, you have to fulfil the following requirements:						
Attendance	---					
Active participation	according to § 5 subsection 3					
Coursework	---					
Module examination	in c): Term Paper or Portfolio					
Qualification goal, learning outcome, competences						
The students						
<ul style="list-style-type: none"> - know the basics of the subject specialisation offered and advance their technical knowledge; - are able to use these methodological skills and knowledge to independently acquire knowledge of other subjects; - are able to acquire and evaluate the respective specialised competence and specialised terminology; - are able to transfer these competences to issues and applications in the field of linguistics, cultural and translation studies. 						
Contents						
The courses provide an overview of central topics and methods of the subject specialisation offered. Students reflect upon and discuss theoretical basics and their manifestation in important areas of application. Students learn about current issues and profile-building focus areas. Through the specialisation modules (e.g., in the fields of specialised translation or literary and media translation), the courses in the module Additional Specialised Knowledge are linked to translation training and applied linguistics and cultural studies.						
Entrance requirements				---		
Recommended participation requirement(s) for the module and/or individual courses of the module				---		
Language(s) of instruction and examination				German		
Weight of the module grade in the overall grade				12/123 (12 CP out of 123 CP)		
Frequency of the module offer				at least every other semester		
Reasons for compulsory attendance				---		
Module leader				Dr. Julia Neu		
Transferability of the module to other degree programmes				---		

M.A. TRANSLATION: MODULE DESCRIPTIONS

Other	The courses in this module are multidisciplinary. *The regular semesters may vary depending on the use of the module; further details are provided in the study course plans.
--------------	--

Lecture a), Practice class b), Seminar c): multidisciplinary
Modelling: multidisciplinary

Knowledge of German Legal Language

M.06.843.0900	Knowledge of German Legal Language					
Required or semi-elective module	SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Specialised Translation, Language Management, and Artificial Intelligence</i>					
	SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Community Interpreting – Social Settings, Healthcare, Legal Interpreting</i>					
	SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Conference Interpreting</i>					
	SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Translation – Literature, Media, Culture</i>					
	SE: M.A. Translation with an individual profile					
Credit points (CP) and workload	12 CP = 360 h					
Module duration (according to study course plan)	2 semesters					
Courses/ learning formats	Type	Regular semester	Required/ semi-elective	Contact time (hours per week per semester)	Self-study	Credit points
a) Knowledge of German Legal Language	L	3*	R	2 HpW	69 h	3 CP
b) Translating Official Documents	PC	3*	R	2 HpW	69 h	3 CP
c) Advanced Legal Language	S	4*	R	2 HpW	159 h	6 CP
In order to complete the module, you have to fulfil the following requirements:						
Attendance	---					
Active participation	according to § 5 subsection 3					
Coursework	in b): Written Examination (90 min)					
Module examination	in a): Written Examination (180 min)					
Qualification goal, learning outcome, competences						
After having completed the module						
<ul style="list-style-type: none"> the students are familiar with the specifics of legal language and with the specifics of translating official documents. the students have discussed legal translation in a reflective and theory-based way and are able to evaluate and apply text-type specific translation strategies. the students are aware of the tasks and special responsibility of authorised/sworn certificate translators and have discussed their role in the legal system. the students have discussed different legal systems and are familiar with fundamentals of different branches of the German legal system. the students have acquired advanced knowledge of translation-relevant aspects of the legal language and are able to independently acquire expert knowledge (language-specific and contrastive). 						
Contents						
<ul style="list-style-type: none"> Fundamental branches of the legal system, e.g., fundamentals of the legal system of the Federal Republic of Germany, organisation of the jurisdiction, instances, legal remedies and appeals, procedural law (civil law, administrative law, criminal law), notary services, contract law translating official documents including professional issues such as the legal status, tasks, and role of authorised/sworn certificate translators terminology used by public authorities and courts translation-relevant comparative law translation strategies and text-type conventions of specialised legal language 						
Entrance requirements	C1 competence in the chosen working language(s)					

M.A. TRANSLATION: MODULE DESCRIPTIONS

Recommended participation requirement(s) for the module and/or individual courses of the module	<p>Recommended reading:</p> <p>Daum, Ulrich: Gerichts- und Behördenterminologie, 9. Auflage, Berlin 2009;</p> <p>Stolze, Radegundis: Praxishandbuch Urkundenübersetzung. Fertigkeiten – Terminologie – Rechtssprache. Tübingen: Stauffenburg 2014.</p>
Language(s) of instruction and examination	main language (provided it is included in the regular offer) / respective working language(s)
Weight of the module grade in the overall grade	12/123 (12 CP out of 123 CP)
Frequency of the module offer	at least every other semester
Reasons for compulsory attendance	---
Module leader	Dr. Carmen Canfora
Transferability of the module to other degree programmes	---
Other	<p>In this module, course a) is a multidisciplinary course; the courses b) and c) are language-pair specific or multidisciplinary courses.</p> <p>Students who seek to become authorised/sworn translators are strongly recommended to enrol in this module with only one working language and, in addition to that, take the semi-elective module Additional Specialised Knowledge (subject area: law).</p> <p>*The regular semesters may vary depending on the use of the module; further details are provided in the study course plans.</p>

Lecture a): multidisciplinary; Practice class b), Seminar c): language-pair specific or multidisciplinary
Modelling: multidisciplinary

Advanced Competence Community Interpreting – Social Settings, Healthcare, Legal Interpreting

New module version, effective for module registrations from the winter semester 2025/26; changes compared to the previous version are highlighted in blue

M.06.843.0590	Advanced Competence Community Interpreting – Social Settings, Healthcare, Legal Interpreting					
Required or semi-elective module	SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Specialised Translation, Language Management, and Artificial Intelligence</i> SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Community Interpreting – Social Settings, Healthcare, Legal Interpreting</i> SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Conference Interpreting</i> SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Translation – Literature, Media, Culture</i> SE: M.A. Translation with an individual profile					
Credit points (CP) and workload	12 CP = 360 h					
Module duration (according to study course plan)	2 semesters					
Courses/ learning formats	Type	Regular semester	Required/ semi-elective	Contact time (hours per week per semester)	Self-study	Credit points
a) Community Interpreting 1	PC	3*	SE	2 HpW	69 h	3 CP
b) Community Interpreting 2	PC	4*	SE	2 HpW	69 h	3 CP
c) Advanced Competence 1	PC	3*	SE	2 HpW	69 h	3 CP
d) Advanced Competence 2	PC	4*	SE	2 HpW	69 h	3 CP
In order to complete the module, you have to fulfil the following requirements:						
Attendance	---					
Active participation	according to § 5 subsection 3					
Coursework	in a): Liaison Interpreting (15 min)					
Module examination	in b): Liaison Interpreting (15 min)					
Qualification goal, learning outcome, competences						
After having successfully completed the module, the students have acquired the following competences: <ul style="list-style-type: none"> - additional culturally sensitive, language- and situation-specific strategies and techniques of translational action and behaviour in different areas of community interpreting; - dealing professionally with different types of communicative barriers in social, administrative, healthcare and/or legal settings; - evaluating and analysing ethical, political, and legal aspects of interpreting situations and suggesting situational and language-specific solutions; - Depending on students' choice: Insight into extemporaneous translation, specialised translation law in the respective working languages. 						
Contents						
<ul style="list-style-type: none"> - Practice of non-professional interpreting and community interpreting in different social, healthcare and legal settings; - advancing professionalism in community interpreting by advancing language-specific competence; - working with written text templates (extemporaneous translation, specialised translation); - psychosocial factors, empathy, and self-reflection. 						
Entrance requirements	C1 competence in the chosen working language(s); completion of the module <i>Community Interpreting: Basics</i> or <i>Basics of Interpreting</i>					

M.A. TRANSLATION: MODULE DESCRIPTIONS

Recommended participation requirement(s) for the module and/or individual courses of the module	It is recommended that students take this semi-elective module not before the second half of their studies, i.e., after successful completion of the multidisciplinary courses.
Language(s) of instruction and examination	main language (provided it is included in the regular offer) and respective working language(s) as follows: <ul style="list-style-type: none"> ○ for students whose main language is included in the regular offer, in a): main language > working language and working language > main language; ○ for students whose main language is not included in the regular offer, in a): working language 1 > working language 2 and working language 2 > working language 1
Weight of the module grade in the overall grade	12/123 (12 CP out of 123 CP)
Frequency of the module offer	at least every other semester
Reasons for compulsory attendance	---
Module leader	Prof. Dr. Dilek Dizdar
Transferability of the module to other degree programmes	---
Other	The courses in this module are language-pair specific. Language-pair specific practice classes are not offered in all main languages and working languages. If you have any questions, please contact the module leader. *The regular semesters may vary depending on the use of the module; further details are provided in the study course plans.

Practice classes a), b), c), d): usually language-pair specific
Modelling: multidisciplinary

Work Placement (MA)

M.06.843.1000	Work Placement (MA)					
Required or semi-elective module	<p>SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Community Interpreting – Social Settings, Healthcare, Legal Interpreting</i></p> <p>SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Specialised Translation, Language Management, and Artificial Intelligence</i></p> <p>SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Conference Interpreting</i></p> <p>SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Translation – Literature, Media, Culture</i></p> <p>SE: M.A. Translation with an individual profile</p>					
Credit points (CP) and workload	12 CP = 360 h					
Module duration (according to study course plan)	at least two months (full time)					
Courses/ learning formats	Type	Regular semester	Required/ semi-elective	Contact time (hours per week per semester)	Self-study	Credit points
Work Placement	Work Placement	4*	SE	320 h	40 h	12 CP
In order to complete the module, you have to fulfil the following requirements:						
Attendance	Depending on the requirements of the provider of the work placement					
Active participation	---					
Coursework	Work Placement Report (ungraded)					
Module examination	This module is completed without a module examination.					
Qualification goal, learning outcome, competences						
<p>After having completed the module, the students are able to</p> <ul style="list-style-type: none"> – describe the everyday working life in translation-oriented professions as well as professional activities in a multilingual environment; – describe, discuss, organise, coordinate, and optimise main translation processes and workflows of an international or internationally oriented company or an international or internationally oriented institution or public authority; – relate and apply the knowledge acquired in theory to practice; – take on, prepare, post-process, and reflect upon concrete translation and/or interpreting tasks; – apply and further develop the tools used in the fields of communication and translation technologies and project or quality management; – apply professionally relevant basics, especially in the fields of decision-making, evaluation, meta communication; – work in (intercultural) teams. 						
Contents						
<ul style="list-style-type: none"> – Work placement (for a minimum continuous period of eight weeks) in the field of translation and/or multilingualism in international or internationally oriented companies, institutions, or public authorities; – tasks and processes in the business area of the respective department; – professional activities in the professional fields of translation and interpreting and/or in a multilingual environment, e.g., translating/interpreting texts/conversations/speeches from and/or into the working language, terminology work, proofreading, project management; 						

M.A. TRANSLATION: MODULE DESCRIPTIONS

	<ul style="list-style-type: none"> – where possible, general tasks such as financial accounting, planning and controlling, quality management, marketing, customer acquisition and customer service.
Entrance requirements	---
Recommended participation requirement(s) for the module and/or individual courses of the module	---
Language(s) of instruction and examination	German / respective main language and working language(s)
Weight of the module grade in the overall grade	0/111**
Frequency of the module offer	usually offered both winter and summer semester
Reasons for compulsory attendance	According to the requirements of the provider of the work placement
Module leader	Dr. Judith Schreier
Transferability of the module to other degree programmes	B.A. Translation; B.A. Transculturality and Multilingualism
Other	<ul style="list-style-type: none"> – The work placement must be related to the areas of study offered in the degree programme. – Students are usually responsible for finding a work placement. – Students can either undertake the work placement for a minimum continuous period of eight weeks (full time) or over a longer period alongside their studies. – The work placement can be accompanied by an additional seminar or colloquium offering students the opportunity for mutual exchange. <p>*The regular semester may vary depending on the use of the module; further details are provided in the study course plans. ** If students take another non-graded module (= semester abroad) the weight of the module grade in the overall grade is 0/99.</p>

Modelling: multidisciplinary

Suitable Semi-Elective Modules out of Four Specialisations

Further details are provided in the individual module descriptions of the respective specialisation, see above.

Semi-Elective Modules Conference Interpreting

Please note the following regarding the semi-elective modules for Conference Interpreting

For students who take only semi-elective modules for Conference Interpreting: in all three semi-elective modules (basics of interpreting, intermediate, and advanced) all language-pair specific courses are to be taken in one language pair. Within the semi-elective modules for Conference Interpreting for the language combination *ABC, C > A, German as working language 1 and two other working languages 2* as well as for the language combination *German as working language 1 and one other working language 2* individual working languages cannot be mixed. In the semi-elective modules, all language-pair specific courses are to be taken in one and the same language pair. Additional semi-elective modules Conference Interpreting can also be taken in a different language.

Semi-Elective Modules Conference Interpreting (C > A for ABC)

Conference Interpreting C-language: Basics and Intermediate C > A (ABC) (EN, ES, FR, IT, RU)

M.06.MA.008.0750 Conference Interpreting C-language: Basics and Intermediate EN > DE (ABC)

M.06.MA.150.0750 Conference Interpreting C-language: Basics and Intermediate ES > DE (ABC)

M.06.MA.059.0750 Conference Interpreting C-language: Basics and Intermediate FR > DE (ABC)

M.06.MA.084.0750 Conference Interpreting C-language: Basics and Intermediate IT > DE (ABC)

M.06.MA.139.0750 Conference Interpreting C-language: Basics and Intermediate RU > DE (ABC)

Target group: Students with German as main language

Module code number above		Conference Interpreting C-language: Basics and Intermediate C > A (ABC)				
Required or semi-elective module		SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Conference Interpreting</i>				
Credit points (CP) and workload		12 CP = 360 h				
Module duration (according to study course plan)		2 semesters				
Courses/ learning formats	Type	Regular semester	Required/ semi-elective	Contact time (hours per week per semester)	Self-study	Credit points
a) Simultaneous and Consecutive Interpreting C-language: C > A Level 1	PC	1	R	2 HpW	69 h	3 CP
b) Strategies, Research, and Terminology C-language: C > A Level 2	PC	2	R	2 HpW	69 h	3 CP
c) Simultaneous Interpreting C-language: C > A Level 2	PC	2	R	2 HpW	69 h	3 CP
d) Consecutive Interpreting C-language: C > A Level 2	PC	2	R	2 HpW	69 h	3 CP
In order to complete the module, you have to fulfil the following requirements:						
Attendance	---					
Active participation	according to § 5 subsection 3					
Coursework	in a): Partial assessment Simultaneous Interpreting of a 7-minute speech C > A and Partial assessment Consecutive Interpreting of a 5-minute speech C > A					
Module examination	in c): Partial module examination Simultaneous Interpreting of a 10-minute speech C > A and in d): Partial module examination Consecutive Interpreting of a 5-minute speech C > A					

Qualification goal, learning outcome, competences	
Interpreting speeches of a simple to medium level of difficulty (simultaneously and consecutively) from the working language 2 (C-language) into the main language (A-language), up to 5 minutes (consecutively) or 10 minutes (simultaneously), using appropriate interpreting strategies; acquisition and further development of an individual approach to note-taking, taking into account the communicative situation and the role concept and applying text analysis skills; application of research techniques and interpreting-specific advancement of German language competence; skills of knowledge management and use of tools relevant to interpreting; acquisition of communicative competence in the context of multilingualism and self-evaluation and peer-evaluation skills.	
Contents	
Acquisition of basic and advanced skills in simultaneous and consecutive interpreting from the working language 2 into the main language through creative practice exercises, reflection, and feedback in guided learning contexts; acquisition of comprehension strategies and strategies for interpreting speeches and interviews in the fields of e.g., politics, economics, society, culture, engineering as well as strategies for dealing with different registers and text types; advancement of language competence in the respective working language. For b): Highlighting the importance of preparation and knowledge for the interpreting process; use of terminology tools and optimisation of knowledge management; acquisition of research techniques for preparing the interpreting situation in terms of content and terminology; acquisition of feedback techniques; advancement of language competence in the respective main language and working language with regard to interpreting-specific terminology.	
Entrance requirements	C1 competence in the respective working language C; depending on the working language B parallel enrolment in or completion of the module <i>Basics of Interpreting (B-language)</i>
Recommended participation requirement(s) for the module and/or individual courses of the module	---
Language(s) of instruction and examination	German as main language (A-language) and respective working language C
Weight of the module grade in the overall grade	12/123 (12 CP out of 123 CP)
Frequency of the module offer	usually offered every other semester
Reasons for compulsory attendance	---
Module leader	English: Dr. Maren Dingfelder Stone; French: Aurélien Jauch; Italian: Paola Lonardi; Russian: Veronika Viktorov-Quabeck (substitute: Daria Shirokova); Spanish: Dr. Judith Schreier
Transferability of the module to other degree programmes	---
Other	Usually, the courses in this module are mainly language-pair specific.

Practice classes a), b), c), d): language-pair specific
Modelling: language-pair specific

Conference Interpreting C-language English: Basics and Intermediate C > A (ABC) (EN > IT)

M.06.MA.084.0750a Conference Interpreting C-language English: Basics and Intermediate EN > IT (ABC)

Target group: Students with Italian as main language (A-language), German as working language 1 (B-language) and English as working language 2 (C-language)

Module code number above	Conference Interpreting C-language English: Basics and Intermediate C > A (ABC)					
Required or semi-elective module	SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Conference Interpreting</i>					
Credit points (CP) and workload	12 CP = 360 h					
Module duration (according to study course plan)	2 semesters					
Courses/ learning formats	Type	Regular semester	Required/ semi-elective	Contact time (hours per week per semester)	Self-study	Credit points
a) Simultaneous and Consecutive Interpreting C-language English: C > A Level 1	PC	1	R	2 HpW	69 h	3 CP
b) Strategies, Research, and Terminology C-language English: Level 2	PC	2	R	2 HpW	69 h	3 CP
c) Simultaneous Interpreting C-language English: C > A Level 2	PC	2	R	2 HpW	69 h	3 CP
d) Consecutive Interpreting C-language English: C > A Level 2	PC	2	R	2 HpW	69 h	3 CP
In order to complete the module, you have to fulfil the following requirements:						
Attendance	---					
Active participation	according to § 5 subsection 3					
Coursework	in a): Partial assessment Simultaneous Interpreting of a 7-minute speech C > A and Partial assessment Consecutive Interpreting of a 5-minute speech C > A					
Module examination	in c): Partial module examination Simultaneous Interpreting of a 10-minute speech C > A and in d): Partial module examination Consecutive Interpreting of a 5-minute speech C > A					
Qualification goal, learning outcome, competences						
Interpreting speeches of a simple to medium level of difficulty (simultaneously and consecutively) from the working language 2 (C-language) into the main language (A-language), up to 5 minutes (consecutively) or 10 minutes (simultaneously), using appropriate interpreting strategies; acquisition and further development of an individual approach to note-taking, taking into account the communicative situation and the role concept and applying text analysis skills; application of research techniques and interpreting-specific advancement of language competence in the respective working languages; skills of knowledge management and use of tools						

M.A. TRANSLATION: MODULE DESCRIPTIONS

relevant to interpreting; acquisition of communicative competence in the context of multilingualism and self-evaluation and peer-evaluation skills.	
Contents	
Acquisition of basic and advanced skills in simultaneous and consecutive interpreting from the working language 2 into the main language through creative practice exercises, reflection, and feedback in guided learning contexts; acquisition of comprehension strategies and strategies for interpreting speeches and interviews in the fields of e.g., politics, economics, society, culture, engineering as well as strategies for dealing with different registers and text types; advancement of language competence in the respective working language. For b): Highlighting the importance of preparation and knowledge for the interpreting process; use of terminology tools and optimisation of knowledge management; acquisition of research techniques for preparing the interpreting situation in terms of content and terminology; acquisition of feedback techniques; advancement of language competence in the respective main language and working language with regard to interpreting-specific terminology.	
Entrance requirements	C1 competence in the respective working language C; depending on the language A parallel enrolment in or completion of the module <i>Basics of Interpreting (B-language German)</i>
Recommended participation requirement(s) for the module and/or individual courses of the module	---
Language(s) of instruction and examination	main language (A-language) and working language C
Weight of the module grade in the overall grade	12/123 (12 CP out of 123 CP)
Frequency of the module offer	usually offered every other semester
Reasons for compulsory attendance	---
Module leader	Dr. Claudio Fantinuoli
Transferability of the module to other degree programmes	---
Other	Usually, the courses in this module are mainly language-pair specific.

Practice classes a), b), c), d): language-pair specific
Modelling: language-pair specific

Conference Interpreting Working Language 1 DE: Basics and Intermediate X > DE (3 Working Languages) (EN, ES, FR, IT, RU)

M.06.MA.008.0750b Conference Interpreting Working Language 1 DE: Basics and Intermediate EN > DE (3 Working Languages)

M.06.MA.150.0750b Conference Interpreting Working Language 1 DE: Basics and Intermediate ES > DE (3 Working Languages)

M.06.MA.059.0750b Conference Interpreting Working Language 1 DE: Basics and Intermediate FR > DE (3 Working Languages)

M.06.MA.084.0750b Conference Interpreting Working Language 1 DE: Basics and Intermediate IT > DE (3 Working Languages)

M.06.MA.139.0750b Conference Interpreting Working Language 1 DE: Basics and Intermediate RU > DE (3 Working Languages)

Target group: Students with German as working language 1 and a main language other than French, Italian, Dutch, Russian, Spanish

This module is offered for the working languages 2 English, French, Italian, Russian, Spanish (referred to as "X" below).

Module code number above	Conference Interpreting Working Language 1 DE: Basics and Intermediate X > DE (3 Working Languages)					
Required or semi-elective module	SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Conference Interpreting</i> for students with main languages that are not regular main languages SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Conference Interpreting</i> for students with the main languages Arabic, Chinese, English, Modern Greek, Polish, Portuguese, Turkish					
Credit points (CP) and workload	12 CP = 360 h					
Module duration (according to study course plan)	2 semesters					
Courses/ learning formats	Type	Regular semester	Required/ semi-elective	Contact time (hours per week per semester)	Self-study	Credit points
a) Simultaneous and Consecutive Interpreting Working Language 1 DE: X > DE Level 1	PC	1	R	2 HpW	69 h	3 CP
b) Strategies, Research, and Terminology Working Language 1 DE: X > DE Level 2	PC	2	R	2 HpW	69 h	3 CP
c) Simultaneous Interpreting Working Language 1 DE: X > DE Level 2	PC	2	R	2 HpW	69 h	3 CP
d) Consecutive Interpreting Working Language 1 DE: X > DE Level 2	PC	2	R	2 HpW	69 h	3 CP

M.A. TRANSLATION: MODULE DESCRIPTIONS

In order to complete the module, you have to fulfil the following requirements:	
Attendance	---
Active participation	according to § 5 subsection 3
Coursework	in a): Partial assessment Simultaneous Interpreting of a 7-minute speech X > DE and Partial assessment Consecutive Interpreting of a 5-minute speech X > DE
Module examination	in c): Partial module examination Simultaneous Interpreting of a 10-minute speech X > DE and in d): Partial module examination Consecutive Interpreting of a 5-minute speech X > DE
Qualification goal, learning outcome, competences	
Interpreting speeches of a simple to medium level of difficulty (simultaneously and consecutively) from the working language 2 into the working language 1 German, up to 5 minutes (consecutively) or 10 minutes (simultaneously), using appropriate interpreting strategies; acquisition and further development of an individual approach to note-taking, taking into account the communicative situation and the role concept and applying text analysis skills; application of research techniques and interpreting-specific advancement of German language competence; skills of knowledge management and use of tools relevant to interpreting; acquisition of communicative competence in the context of multilingualism and self-evaluation and peer-evaluation skills.	
Contents	
Acquisition of basic and advanced skills in simultaneous and consecutive interpreting from the working language 2 into the working language 1 through creative practice exercises, reflection, and feedback in guided learning contexts; acquisition of comprehension strategies and strategies for interpreting speeches and interviews in the fields of e.g., politics, economics, society, culture, engineering as well as strategies for dealing with different registers and text types; advancement of language competence in the respective working languages. For b): Highlighting the importance of preparation and knowledge for the interpreting process; use of terminology tools and optimisation of knowledge management; acquisition of research techniques for preparing the interpreting situation in terms of content and terminology; acquisition of feedback techniques; advancement of language competence in the respective working languages with regard to interpreting-specific terminology.	
Entrance requirements	C1 competence in the working language 1 German and C1 competence in the respective working language 2 (active and passive); depending on the working language 2 (active and passive) parallel enrolment in or completion of the module <i>Basics of Interpreting (Working Language 1 German)</i>
Recommended participation requirement(s) for the module and/or individual courses of the module	---
Language(s) of instruction and examination	German as working language 1 and respective working language 2 (passive)
Weight of the module grade in the overall grade	12/123 (12 CP out of 123 CP)
Frequency of the module offer	usually offered every other semester
Reasons for compulsory attendance	---
Module leader	English: Dr. Maren Dingfelder Stone; French: Aurélien Jauch; Italian: Paola Lonardi; Russian: Veronika Viktorov-Quabeck (substitute: Daria Shirokova); Spanish: Dr. Judith Schreier
Transferability of the module to other degree programmes	---
Other	Usually, the courses in this module are mainly language-pair specific.

Practice classes a), b), c), d): language-pair specific
Modelling: language-pair specific

Conference Interpreting C-language: Basics and Intermediate C > A (ABC) (NL, PL)

M.06.MA.119.0755 Conference Interpreting C-language: Basics and Intermediate NL > DE (ABC)

M.06.MA.206.0755 Conference Interpreting C-language: Basics and Intermediate PL > DE (ABC)

Target group: Students with German as main language

This module is offered for the working languages Dutch, Polish.

Module code number above	Conference Interpreting C-language: Basics and Intermediate C > A (ABC)					
Required or semi-elective module	SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Conference Interpreting</i>					
Credit points (CP) and workload	12 CP = 360 h					
Module duration (according to study course plan)	2 semesters					
Courses/ learning formats	Type	Regular semester	Required/ semi-elective	Contact time (hours per week per semester)	Self-study	Credit points
a) Simultaneous and Consecutive Interpreting C-language: C > A Level 1	PC	1	R	2 HpW	69 h	3 CP
b) Strategies, Research, and Terminology	PC	2	R	2 HpW	69 h	3 CP
c) Advanced Interpreting Competency	PC	2	R	2 HpW	69 h	3 CP
d) Simultaneous and Consecutive Interpreting C-language: C > A Level 2	PC	2	R	2 HpW	69 h	3 CP
In order to complete the module, you have to fulfil the following requirements:						
Attendance	---					
Active participation	according to § 5 subsection 3					
Coursework	in a): Partial assessment Simultaneous Interpreting of a 7-minute speech C > A and Partial assessment Consecutive Interpreting of a 5-minute speech C > A					
Module examination	in d): Partial module examination Simultaneous Interpreting of a 10-minute speech C > A and Partial module examination Consecutive Interpreting of a 5-minute speech C > A					
Qualification goal, learning outcome, competences						
Interpreting speeches of a simple to medium level of difficulty (simultaneously and consecutively) from the working language 2 (C-language) into the main language (A-language), up to 5 minutes (consecutively) or 10 minutes (simultaneously), using appropriate interpreting strategies; acquisition and further development of an individual approach to note-taking, taking into account the communicative situation and the role concept and applying text analysis skills; application of research techniques and interpreting-specific advancement of German language competence; skills of knowledge management and use of tools relevant to interpreting; acquisition of communicative competence in the context of multilingualism and self-evaluation and peer-evaluation skills.						

Contents	
<p>Acquisition of basic and advanced skills in simultaneous and consecutive interpreting from the C-language into the A-language through creative practice exercises, reflection, and feedback in guided learning contexts; acquisition of comprehension strategies and strategies for interpreting speeches and interviews in the fields of e.g., politics, economics, society, culture, engineering as well as strategies for dealing with different registers and text types; advancement of language competence in the C-language.</p> <p>For b): Highlighting the importance of preparation and knowledge for the interpreting process; use of terminology tools and optimisation of knowledge management; acquisition of research techniques for preparing the interpreting situation in terms of content and terminology; acquisition of feedback techniques; advancement of language competence in the working language 2 and the main language with regard to interpreting specific terminology.</p> <p>For c): Advancement of interpreting-specific skills and individual foci in the fields of cultural and linguistic studies, translation and interpreting studies, project management, translational action in different contexts, etc. (the focus areas depend on what is offered in the given semester).</p>	
Entrance requirements	C1 competence in the respective working language C; depending on the language B parallel enrolment in or completion of the module <i>Basics of Interpreting (B-language)</i>
Recommended participation requirement(s) for the module and/or individual courses of the module	---
Language(s) of instruction and examination	German as main language (A-language) and respective working language C
Weight of the module grade in the overall grade	12/123 (12 CP out of 123 CP)
Frequency of the module offer	usually offered every other semester
Reasons for compulsory attendance	---
Module leader	Dutch: Stephanie Heiß; Polish: Joanna Rumpel
Transferability of the module to other degree programmes	---
Other	In this module, the courses a) and d) are usually language-pair specific courses; practice class b) is a multidisciplinary course; practice class c) is a multidisciplinary course or a language-pair specific course.

Practice classes a), d): language-pair specific; Practice class b): multidisciplinary; Practice class c) multidisciplinary or language-pair specific
Modelling: language-pair specific

Conference Interpreting C-language English: Basics and Intermediate C > A (ABC)
(EN > ES/FR/NL/RU)

M.06.MA.150.0755a Conference Interpreting C-language English: Basics and Intermediate EN > ES (ABC)

M.06.MA.059.0755a Conference Interpreting C-language English: Basics and Intermediate EN > FR (ABC)

M.06.MA.119.0755a Conference Interpreting C-language English: Basics and Intermediate EN > NL (ABC)

M.06.MA.139.0755a Conference Interpreting C-language English: Basics and Intermediate EN > RU (ABC)

Target group: Students with German as working language 1 (B-language), English as working language 2 (C-language) and one of the following main languages (A-language): French, Dutch, Russian, Spanish

Module code number above		Conference Interpreting C-language English: Basics and Intermediate C > A (ABC)				
Required or semi-elective module		SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Conference Interpreting</i>				
Credit points (CP) and workload		12 CP = 360 h				
Module duration (according to study course plan)		2 semesters				
Courses/ learning formats	Type	Regular semester	Required/ semi-elective	Contact time (hours per week per semester)	Self-study	Credit points
c) Simultaneous and Consecutive Interpreting C-language English C > A Level 1	PC	1	R	2 HpW	69 h	3 CP
b) Strategies, Research, and Terminology	PC	2	R	2 HpW	69 h	3 CP
c) Advanced Interpreting Competency	PC	2	R	2 HpW	69 h	3 CP
d) Simultaneous and Consecutive Interpreting C-language English C > A Level 2	PC	2	R	2 HpW	69 h	3 CP
In order to complete the module, you have to fulfil the following requirements:						
Attendance	---					
Active participation	according to § 5 subsection 3					
Coursework	in a): Partial assessment Simultaneous Interpreting of a 7-minute speech C > A and Partial assessment Consecutive Interpreting of a 5-minute speech C > A					

M.A. TRANSLATION: MODULE DESCRIPTIONS

Module examination	in d): Partial module examination Simultaneous Interpreting of a 10-minute speech C > A and Partial module examination Consecutive Interpreting of a 5-minute speech C > A
Qualification goal, learning outcome, competences	
Interpreting speeches of a simple to medium level of difficulty (simultaneously and consecutively) from the working language 2 (C-language) into the main language (A-language), up to 5 minutes (consecutively) or 10 minutes (simultaneously), using appropriate interpreting strategies; acquisition and further development of an individual approach to note-taking, taking into account the communicative situation and the role concept and applying text analysis skills; application of research techniques and interpreting-specific advancement of German language competence; skills of knowledge management and use of tools relevant to interpreting; acquisition of communicative competence in the context of multilingualism and self-evaluation and peer-evaluation skills.	
Contents	
Acquisition of basic and advanced skills in simultaneous and consecutive interpreting from the C-language into the A-language through creative practice exercises, reflection, and feedback in guided learning contexts; acquisition of comprehension strategies and strategies for interpreting speeches and interviews in the fields of e.g., politics, economics, society, culture, engineering as well as strategies for dealing with different registers and text types; advancement of language competence in the respective C-language. For b): Highlighting the importance of preparation and knowledge for the interpreting process; use of terminology tools and optimisation of knowledge management; acquisition of research techniques for preparing the interpreting situation in terms of content and terminology; acquisition of feedback techniques; advancement of language competence in the working language 2 and the main language with regard to interpreting specific terminology. For c): Advancement of interpreting-specific skills and individual foci in the fields of cultural and linguistic studies, translation and interpreting studies, project management, translational action in different contexts, etc. (the focus areas depend on what is offered in the given semester).	
Entrance requirements	C1 competence in the working language C; depending on the language A parallel enrolment in or completion of the module <i>Basics of Interpreting (B-language German)</i>
Recommended participation requirement(s) for the module and/or individual courses of the module	---
Language(s) of instruction and examination	respective main language (A-language) and working language C
Weight of the module grade in the overall grade	12/123 (12 CP out of 123 CP)
Frequency of the module offer	usually offered every other semester
Reasons for compulsory attendance	---
Module leader	Dutch: Stephanie Heiß; French: Aurélien Jauch; Russian: Veronika Viktorov-Quabeck (substitute: Daria Shirokova); Spanish: Dr. Judith Schreier
Transferability of the module to other degree programmes	---
Other	In this module, the courses a) and d) are usually language-pair specific courses; practice class b) is a multidisciplinary course; practice class c) is a multidisciplinary course or a language-pair specific course.

Practice classes a), d): language-pair specific; Practice class b): multidisciplinary; Practice class c) multidisciplinary or language-pair specific
Modelling: language-pair specific

Conference Interpreting Working Language 1 DE: Basics and Intermediate X > DE (3 Working Languages) (NL, PL)

M.06.MA.119.0755b Conference Interpreting Working Language 1 DE: Basics and Intermediate NL > DE (3 Working Languages)

M.06.MA.206.0755b Conference Interpreting Working Language 1 DE: Basics and Intermediate PL > DE (3 Working Languages)

Target group: Students with German as working language 1 and a main language other than French, Italian, Dutch, Russian, Spanish

This module is offered for the working languages 2 Dutch, Polish (referred to as "X" below).

Module code number above	Conference Interpreting Working Language 1 DE: Basics and Intermediate X > DE (3 Working Languages)					
Required or semi-elective module	SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Conference Interpreting</i> for students with main languages that are not regular main languages SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Conference Interpreting</i> for students with the main languages Arabic, Chinese, English, Modern Greek, Polish, Portuguese, Turkish					
Credit points (CP) and workload	12 CP = 360 h					
Module duration (according to study course plan)	2 semesters					
Courses/ learning formats	Type	Regular semester	Required/ semi-elective	Contact time (hours per week per semester)	Self-study	Credit points
a) Simultaneous and Consecutive Interpreting Working Language 1 DE: X > DE Level 1	PC	1	R	2 HpW	69 h	3 CP
b) Strategies, Research, and Terminology	PC	2	R	2 HpW	69 h	3 CP
c) Advanced Interpreting Competency	PC	2	R	2 HpW	69 h	3 CP
d) Simultaneous and Consecutive Interpreting Working Language 1 DE: X > DE Level 2	PC	2	R	2 HpW	69 h	3 CP
In order to complete the module, you have to fulfil the following requirements:						
Attendance	---					
Active participation	according to § 5 subsection 3					
Coursework	in a): Partial assessment Simultaneous Interpreting of a 7-minute speech X > DE and Partial assessment Consecutive Interpreting of a 5-minute speech X > DE					

M.A. TRANSLATION: MODULE DESCRIPTIONS

Module examination	in d): Partial module examination Simultaneous Interpreting of a 10-minute speech X > DE and Partial module examination Consecutive Interpreting of a 5-minute speech X > DE
Qualification goal, learning outcome, competences	
Interpreting speeches of a simple to medium level of difficulty (simultaneously and consecutively) from the working language 2 into the working language 1 German, up to 5 minutes (consecutively) or 10 minutes (simultaneously), using appropriate interpreting strategies; acquisition and further development of an individual approach to note-taking, taking into account the communicative situation and the role concept and applying text analysis skills; application of research techniques and interpreting-specific advancement of German language competence; skills of knowledge management and use of tools relevant to interpreting; acquisition of communicative competence in the context of multilingualism and self-evaluation and peer-evaluation skills.	
Contents	
Acquisition of basic and advanced skills in simultaneous and consecutive interpreting from the working language 2 into the working language 1 German through creative practice exercises, reflection, and feedback in guided learning contexts; acquisition of comprehension strategies and strategies for interpreting speeches and interviews in the fields of e.g., politics, economics, society, culture, engineering as well as strategies for dealing with different registers and text types; advancement of language competence in the respective working languages. For b): Highlighting the importance of preparation and knowledge for the interpreting process; use of terminology tools and optimisation of knowledge management; acquisition of research techniques for preparing the interpreting situation in terms of content and terminology; acquisition of feedback techniques; advancement of language competence in the respective working languages with regard to interpreting-specific terminology. For c): Advancement of interpreting-specific skills and individual foci in the fields of cultural and linguistic studies, translation and interpreting studies, project management, translational action in different contexts, etc. (the focus areas depend on what is offered in the given semester).	
Entrance requirements	C1 competence in the working language 1 German and C1 competence in the respective working language 2; depending on the working language 2 parallel enrolment in or completion of the module <i>Basics of Interpreting (Working Language 1 German)</i>
Recommended participation requirement(s) for the module and/or individual courses of the module	---
Language(s) of instruction and examination	German as working language 1 and respective working language 2
Weight of the module grade in the overall grade	12/123 (12 CP out of 123 CP)
Frequency of the module offer	usually offered every other semester
Reasons for compulsory attendance	---
Module leader	Dutch: Stephanie Heiß; Polish: Joanna Rumpel
Transferability of the module to other degree programmes	---
Other	In this module, the courses a) and d) are usually language-pair specific courses; practice class b) is a multidisciplinary course; practice class c) is a multidisciplinary course or a language-pair specific course.

Practice classes a), d): language-pair specific; Practice class b): multidisciplinary; Practice class c) multidisciplinary or language-pair specific
Modelling: language-pair specific

Conference Interpreting C-language: Advanced C > A (ABC or C > A) (EN, ES, FR, IT, RU)

M.06.MA.008.0760 Conference Interpreting C-language: Advanced EN > DE (ABC or C > A)

M.06.MA.150.0760 Conference Interpreting C-language: Advanced ES > DE (ABC or C > A)

M.06.MA.059.0760 Conference Interpreting C-language: Advanced FR > DE (ABC or C > A)

M.06.MA.084.0760 Conference Interpreting C-language: Advanced IT > DE (ABC or C > A)

M.06.MA.139.0760 Conference Interpreting C-language: Advanced RU > DE (ABC or C > A)

Target group: Students with German as main language

This module is offered for the working languages English, French, Italian, Russian, Spanish in the language combination ABC or C > A.

Module code number above	Conference Interpreting C-language: Advanced C > A (ABC or C > A)					
Required or semi-elective module	<p>SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Conference Interpreting</i> (language combination ABC or CA)</p> <p>SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Community Interpreting – Social Settings, Healthcare, Legal Interpreting</i></p> <p>SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Specialised Translation, Language Management, and Artificial Intelligence</i></p> <p>SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Translation – Literature, Media, Culture</i></p> <p>SE: M.A. Translation with an individual profile</p>					
Credit points (CP) and workload	12 CP = 360 h					
Module duration (according to study course plan)	2 semesters					
Courses/ learning formats	Type	Regular semester	Required/ semi-elective	Contact time (hours per week per semester)	Self-study	Credit points
a) Simultaneous Interpreting C-language: C > A Level 3	PC	3	R	2 HpW	69 h	3 CP
b) Consecutive Interpreting C-language: C > A > C Level 3	PC	3	R	2 HpW	69 h	3 CP
c) Consecutive Interpreting C-language: C > A Level 4	PC	4	R	2 HpW	69 h	3 CP
d) Simultaneous Interpreting C-language: C > A Level 4	PC	4	R	2 HpW	69 h	3 CP
In order to complete the module, you have to fulfil the following requirements:						
Attendance	---					
Active participation	according to § 5 subsection 3					
Coursework	---					

M.A. TRANSLATION: MODULE DESCRIPTIONS

Module examination	in c): Partial module examination Consecutive Interpreting of a 7-minute speech C > A and in d): Partial module examination Simultaneous Interpreting of a 20-minute speech C > A
Qualification goal, learning outcome, competences	
<p>Interpreting speeches of a medium to high level of difficulty (simultaneously and consecutively) from the working language 2 (C-language) into the main language (A-language), up to 7 minutes (consecutively) or 20 minutes (simultaneously), using appropriate interpreting strategies; acquisition of research techniques for preparing the interpreting situation in terms of content and terminology; optimisation of knowledge management and use of tools relevant to interpreting; practice-oriented work in tandems (to promote teamwork skills and intercultural competence). Self-evaluation and peer-evaluation skills (social competence); dealing with different registers; fluency in the main language and working language 2; professional appearance.</p> <p>In Consecutive Interpreting: Automating note-taking; structuring and weighting information; understanding the speech as a coherent whole.</p> <p>In Simultaneous Interpreting: Dealing with complex, dense, abstract, and highly specialised, possibly read-out (original) speeches spoken at a fast speed, accompanied by visual material, where appropriate; recognising and using redundancies; weighting information.</p>	
Contents	
<p>Simultaneous Interpreting: Teaching compression, suppression, and inference strategies in interpreting exercises and quasi-authentic interpreting situations (<i>mock conferences</i>); stress management strategies (reflecting on how to professionally deal with one's own strengths and weaknesses); topic preparation and research techniques (creating glossaries, maintaining term bases, acquiring subject-specific knowledge); instruction in interpreting with a speech manuscript (simultaneous interpreting using a transcript or extemporaneous translation); video remote interpreting (dealing with different speaking styles and prosodic characteristics of different speakers); error analysis.</p> <p>Consecutive Interpreting: Analysing the micro and macro structure and weighting the meaningful elements of source speeches that are complex in terms of rhetoric, syntax, and terminology; teaching time-saving forms of note-taking and compression and suppression strategies (emergency strategies); dealing professionally with difficulties in understanding the text, language deficits in the respective C-language, and stress factors.</p>	
Entrance requirements	C1 competence in the respective working language C; depending on the language C and the chosen language combination completion of the module <i>Conference Interpreting C-language: Basics and Intermediate C > A (ABC)</i> or <i>Conference Interpreting C-language: Intermediate C > A (C > A)</i>
Recommended participation requirement(s) for the module and/or individual courses of the module	---
Language(s) of instruction and examination	German as main language (A-language) and respective working language C
Weight of the module grade in the overall grade	12/123 (12 CP out of 123 CP)
Frequency of the module offer	usually offered every other semester
Reasons for compulsory attendance	---
Module leader	English: Dr. Maren Dingfelder Stone; French: Aurélien Jauch; Italian: Paola Lonardi; Russian: Veronika Viktorov-Quabeck (substitute: Daria Shirokova); Spanish: Dr. Judith Schreier
Transferability of the module to other degree programmes	---
Other	The courses in this module are usually language-pair specific.

Practice classes a), b), c), d): language-pair specific
Modelling: language-pair specific

Conference Interpreting C-language English: Advanced C > A (ABC or C > A) (EN > IT)

M.06.MA.084.0760a Conference Interpreting C-language English: Advanced EN > IT (ABC or C > A)

Target group: Students with Italian as main language (A-language), German as working language 1 (B-language) and English as working language 2 (C-language)

Changes compared to the previous version are highlighted in blue

Module code number above		Conference Interpreting C-language English: Advanced C > A (ABC or C > A)				
Required or semi-elective module		<p>SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Conference Interpreting</i> (language combination ABC or CA)</p> <p>SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Community Interpreting – Social Settings, Healthcare, Legal Interpreting</i></p> <p>SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Specialised Translation, Language Management, and Artificial Intelligence</i></p> <p>SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Translation – Literature, Media, Culture</i></p> <p>SE: M.A. Translation with an individual profile</p>				
Credit points (CP) and workload		12 CP = 360 h				
Module duration (according to study course plan)		2 semesters				
Courses/ learning formats	Type	Regular semester	Required/ semi-elective	Contact time (hours per week per semester)	Self-study	Credit points
a) Simultaneous Interpreting C-language English C > A Level 3	PC	3	R	2 HpW	69 h	3 CP
b) Consecutive Interpreting C-language English C > A Level 3	PC	3	R	2 HpW	69 h	3 CP
c) Consecutive Interpreting C-language English C > A Level 4	PC	4	R	2 HpW	69 h	3 CP
d) Simultaneous Interpreting C-language English C > A Level 4	PC	4	R	2 HpW	69 h	3 CP
In order to complete the module, you have to fulfil the following requirements:						
Attendance	---					
Active participation	according to § 5 subsection 3					
Coursework	---					

M.A. TRANSLATION: MODULE DESCRIPTIONS

Module examination	in c): Partial module examination Consecutive Interpreting of a 7-minute speech C > A and in d): Partial module examination Simultaneous Interpreting of a 20-minute speech C > A
Qualification goal, learning outcome, competences	
<p>Interpreting speeches of a medium to high level of difficulty (simultaneously and consecutively) from the working language 2 (C-language) into the main language (A-language), up to 7 minutes (consecutively) or 20 minutes (simultaneously), using appropriate interpreting strategies; acquisition of research techniques for preparing the interpreting situation in terms of content and terminology; optimisation of knowledge management and use of tools relevant to interpreting; practice-oriented work in tandems (to promote teamwork skills and intercultural competence). Self-evaluation and peer-evaluation skills (social competence); dealing with different registers; fluency in the main language and working language 2; professional appearance.</p> <p>In Consecutive Interpreting: Automating note-taking; structuring and weighting information; understanding the speech as a coherent whole.</p> <p>In Simultaneous Interpreting: Dealing with complex, dense, abstract, and highly specialised, possibly read-out (original) speeches spoken at a fast speed, accompanied by visual material, where appropriate; recognising and using redundancies; weighting information.</p>	
Contents	
<p>Simultaneous Interpreting: Teaching compression, suppression, and inference strategies in interpreting exercises and quasi-authentic interpreting situations (<i>mock conferences</i>); stress management strategies (reflecting on how to professionally deal with one's own strengths and weaknesses); topic preparation and research techniques (creating glossaries, maintaining term bases, acquiring subject-specific knowledge); instruction in interpreting with a speech manuscript (simultaneous interpreting using a transcript or extemporaneous translation); video remote interpreting (dealing with different speaking styles and prosodic characteristics of different speakers); error analysis.</p> <p>Consecutive Interpreting: Analysing the micro and macro structure and weighting the meaningful elements of source speeches that are complex in terms of rhetoric, syntax, and terminology; teaching time-saving forms of note-taking and compression and suppression strategies (emergency strategies); dealing professionally with difficulties in understanding the text, language deficits in the respective C-language, and stress factors.</p>	
Entrance requirements	C1 competence in the working language C; depending on the C-language and the chosen language combination completion of the module <i>Conference Interpreting C-language English: Basics and Intermediate C > A (ABC)</i> or <i>Conference Interpreting C-language English: Intermediate C > A (C > A)</i>
Recommended participation requirement(s) for the module and/or individual courses of the module	---
Language(s) of instruction and examination	respective main language (A-language) and working language C
Weight of the module grade in the overall grade	12/123 (12 CP out of 123 CP)
Frequency of the module offer	usually offered every other semester
Reasons for compulsory attendance	---
Module leader	Dr. Claudio Fantinuoli
Transferability of the module to other degree programmes	---
Other	The courses in this module are usually language-pair specific.

Practice classes a), b), c), d): language-pair specific
Modelling: language-pair specific

Conference Interpreting Working Language 1 DE: Advanced X > DE (3 Working Languages)
(EN, ES, FR, IT, RU)

M.06.MA.008.0760b Conference Interpreting Working Language 1 DE: Advanced EN > DE (3 Working Languages)

M.06.MA.150.0760b Conference Interpreting Working Language 1 DE: Advanced ES > DE (3 Working Languages)

M.06.MA.059.0760b Conference Interpreting Working Language 1 DE: Advanced FR > DE (3 Working Languages)

M.06.MA.084.0760b Conference Interpreting Working Language 1 DE: Advanced IT > DE (3 Working Languages)

M.06.MA.139.0760b Conference Interpreting Working Language 1 DE: Advanced RU > DE (3 Working Languages)

Target group: Students with German as working language 1 and a main language other than English, French, Italian, Dutch, Polish, Russian, Spanish

This module is offered for the working languages 2 English, French, Italian, Russian, Spanish (referred to as "X" below).

Module code number above	Conference Interpreting Working Language 1 DE: Advanced X > DE (3 Working Languages)					
Required or semi-elective module	SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Conference Interpreting</i> for students with main languages that are not regular main languages SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Conference Interpreting</i> for students with the main languages Arabic, Chinese, English, Modern Greek, Polish, Portuguese, Turkish					
Credit points (CP) and workload	12 CP = 360 h					
Module duration (according to study course plan)	2 semesters					
Courses/ learning formats	Type	Regular semester	Required/ semi-elective	Contact time (hours per week per semester)	Self-study	Credit points
a) Simultaneous Interpreting Working Language 1 DE: X > DE Level 3	PC	3	R	2 HpW	69 h	3 CP
b) Consecutive Interpreting Working Language 1 DE: X > DE > X Level 3	PC	3	R	2 HpW	69 h	3 CP
c) Consecutive Interpreting Working Language 1 DE: X > DE Level 4	PC	4	R	2 HpW	69 h	3 CP
d) Simultaneous Interpreting Working Language 1 DE: X > DE Level 4	PC	4	R	2 HpW	69 h	3 CP
In order to complete the module, you have to fulfil the following requirements:						
Attendance	---					

M.A. TRANSLATION: MODULE DESCRIPTIONS

Active participation	according to § 5 subsection 3
Coursework	---
Module examination	in c): Partial module examination Consecutive Interpreting of a 7-minute speech X > DE and in d): Partial module examination Simultaneous Interpreting of a 20-minute speech X > DE
Qualification goal, learning outcome, competences	
<p>Interpreting speeches of a medium to high level of difficulty (simultaneously and consecutively) from the working language 2 into the working language 1 German, up to 7 minutes (consecutively) or 20 minutes (simultaneously), using appropriate interpreting strategies; acquisition of research techniques for preparing the interpreting situation in terms of content and terminology; optimisation of knowledge management and use of tools relevant to interpreting; practice-oriented work in tandems (to promote teamwork skills and intercultural competence). Self-evaluation and peer-evaluation skills (social competence); dealing with different registers; fluency in the respective working languages; professional appearance.</p> <p>In Consecutive Interpreting: Automating note-taking; structuring and weighting information; understanding the speech as a coherent whole.</p> <p>In Simultaneous Interpreting: Dealing with complex, dense, abstract, and highly specialised, possibly read-out (original) speeches spoken at a fast speed, accompanied by visual material, where appropriate; recognising and using redundancies; weighting information.</p>	
Contents	
<p>Simultaneous Interpreting: Teaching compression, suppression, and inference strategies in interpreting exercises and quasi-authentic interpreting situations (<i>mock conferences</i>); stress management strategies (reflecting on how to professionally deal with one's own strengths and weaknesses); topic preparation and research techniques (creating glossaries, maintaining term bases, acquiring subject-specific knowledge); instruction in interpreting with a speech manuscript (simultaneous interpreting using a transcript or extemporaneous translation); video remote interpreting (dealing with different speaking styles and prosodic characteristics of different speakers); error analysis.</p> <p>Consecutive Interpreting: Analysing the micro and macro structure and weighting the meaningful elements of source speeches that are complex in terms of rhetoric, syntax, and terminology; teaching time-saving forms of note-taking and compression and suppression strategies (emergency strategies); dealing professionally with difficulties in understanding the text, language deficits in the respective working languages, and stress factors.</p>	
Entrance requirements	C1 competence in the working language 1 German and C1 competence in the respective working language 2; depending on the working language 2 completion of the module <i>Conference Interpreting Working Language 1 German: Basics and Intermediate C > A (3 Working Languages)</i>
Recommended participation requirement(s) for the module and/or individual courses of the module	---
Language(s) of instruction and examination	German as working language 1 and respective working language 2
Weight of the module grade in the overall grade	12/123 (12 CP out of 123 CP)
Frequency of the module offer	usually offered every other semester
Reasons for compulsory attendance	---
Module leader	English: Dr. Maren Dingfelder Stone; French: Aurélien Jauch; Italian: Paola Lonardi; Russian: Veronika Viktorov-Quabeck (substitute: Daria Shirokova); Spanish: Dr. Judith Schreier
Transferability of the module to other degree programmes	---
Other	The courses in this module are usually language-pair specific.

Practice classes a), b), c), d): language-pair specific
Modelling: language-pair specific

Conference Interpreting C-language: Advanced C > A (ABC or C > A) (NL, PL)

M.06.MA.119.0765 Conference Interpreting C-language: Advanced NL > DE (ABC or C > A)

M.06.MA.206.0765 Conference Interpreting C-language: Advanced PL > DE (ABC or C > A)

Target group: Students with German as main language

This module is offered for the working languages Dutch, Polish in the language combination ABC or C > A.

Module code number above	Conference Interpreting C-language: Advanced C > A (ABC or C > A)					
Required or semi-elective module	SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Conference Interpreting</i> (language combination ABC or CA) SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Community Interpreting – Social Settings, Healthcare, Legal Interpreting</i> SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Specialised Translation, Language Management, and Artificial Intelligence</i> SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Translation – Literature, Media, Culture</i> SE: M.A. Translation with an individual profile					
Credit points (CP) and workload	12 CP = 360 h					
Module duration (according to study course plan)	2 semesters					
Courses/ learning formats	Type	Regular semester	Required/ semi-elective	Contact time (hours per week per semester)	Self-study	Credit points
a) Advanced Interpreting Competency	PC	3	R	2 HpW	69 h	3 CP
b) Simultaneous and Consecutive Interpreting C-language: C > A Level 3	PC	3	R	2 HpW	69 h	3 CP
c) Knowledge Management / Collaborative Simultaneous Interpreting	PC	4	R	2 HpW	69 h	3 CP
d) Simultaneous and Consecutive Interpreting C-language: C > A Level 4	PC	4	R	2 HpW	69 h	3 CP
In order to complete the module, you have to fulfil the following requirements:						
Attendance	---					
Active participation	according to § 5 subsection 3					
Coursework	---					
Module examination	in d): Partial module examination Simultaneous Interpreting of a 20-minute speech C > A and Partial module examination Consecutive Interpreting of a 7-minute speech C > A					

Qualification goal, learning outcome, competences	
<p>Interpreting speeches of a medium to high level of difficulty (simultaneously and consecutively) from the working language 2 (C-language) into the main language (A-language), up to 7 minutes (consecutively) or 20 minutes (simultaneously), using appropriate interpreting strategies; acquisition of research techniques for preparing the interpreting situation in terms of content and terminology; optimisation of knowledge management and use of tools relevant to interpreting; practice-oriented work in tandems (to promote teamwork skills and intercultural competence). Self-evaluation and peer-evaluation skills (social competence); dealing with different registers; fluency in the main language and working language 2; professional appearance.</p> <p>In Consecutive Interpreting: Automating note-taking; structuring and weighting information; understanding the speech as a coherent whole.</p> <p>In Simultaneous Interpreting: Dealing with complex, dense, abstract, and highly specialised, possibly read-out (original) speeches spoken at a fast speed, accompanied by visual material, where appropriate; recognising and using redundancies; weighting information.</p> <p>For a) and c): Advancement of interpreting-specific skills and individual foci in the fields of cultural and linguistic studies, translation and interpreting studies, project management, translational action in different contexts, etc. (the focus areas depend on what is offered in the given semester).</p>	
Contents	
<p>Simultaneous Interpreting: Teaching compression, suppression, and inference strategies in interpreting exercises and quasi-authentic interpreting situations (<i>mock conferences</i>); stress management strategies (reflecting on how to professionally deal with one's own strengths and weaknesses); topic preparation and research techniques (creating glossaries, maintaining term bases, acquiring subject-specific knowledge); instruction in interpreting with a speech manuscript (simultaneous interpreting using a transcript or extemporaneous translation); video remote interpreting (dealing with different speaking styles and prosodic characteristics of different speakers); error analysis.</p> <p>Consecutive Interpreting: Analysing the micro and macro structure and weighting the meaningful elements of source speeches that are complex in terms of rhetoric, syntax, and terminology; teaching time-saving forms of note-taking and compression and suppression strategies (emergency strategies); dealing professionally with difficulties in understanding the text, language deficits in the respective C-language, and stress factors.</p>	
Entrance requirements	C1 competence in the respective working language C; depending on the C-language and the chosen language combination completion of the module <i>Conference Interpreting C-language: Basics and Intermediate C > A (ABC)</i> or <i>Conference Interpreting C-language: Intermediate C > A (C > A)</i>
Recommended participation requirement(s) for the module and/or individual courses of the module	---
Language(s) of instruction and examination	German as main language (A-language) and respective working language C
Weight of the module grade in the overall grade	12/123 (12 CP out of 123 CP)
Frequency of the module offer	usually offered every other semester
Reasons for compulsory attendance	---
Module leader	Dutch: Stephanie Heiß; Polish: Joanna Rumpel
Transferability of the module to other degree programmes	---
Other	In this module, the courses a) and c) are usually multidisciplinary courses; the practice classes b) and d) are language-pair specific courses.

Practice classes a) and c): multidisciplinary; Practice classes b) and d): language-pair specific
Modelling: language-pair specific

Conference Interpreting C-language English: Advanced C > A (ABC or C > A)
(EN > FR/NL/RU/ES)

M.06.MA.150.0765a Conference Interpreting C-language English: Advanced EN > ES (ABC or C > A)

M.06.MA.059.0765a Conference Interpreting C-language English: Advanced EN > FR (ABC or C > A)

M.06.MA.119.0765a Conference Interpreting C-language English: Advanced EN > NL (ABC or C > A)

M.06.MA.139.0765a Conference Interpreting C-language English: Advanced EN > RU (ABC or C > A)

Target group: Students with German as working language 1 (B-language), English as working language 2 (C-language) and one of the following main languages (A-language): French, Dutch, Russian, Spanish.

Module code number above	Conference Interpreting C-language English: Advanced C > A (ABC or C > A)					
Required or semi-elective module	<p>SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Conference Interpreting</i> (language combination ABC or CA)</p> <p>SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Community Interpreting – Social Settings, Healthcare, Legal Interpreting</i></p> <p>SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Specialised Translation, Language Management, and Artificial Intelligence</i></p> <p>SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Translation – Literature, Media, Culture</i></p> <p>SE: M.A. Translation with an individual profile</p>					
Credit points (CP) and workload	12 CP = 360 h					
Module duration (according to study course plan)	2 semesters					
Courses/ learning formats	Type	Regular semester	Required/ semi-elective	Contact time (hours per week per semester)	Self-study	Credit points
a) Advanced Interpreting Competency	PC	3	R	2 HpW	69 h	3 CP
b) Simultaneous and Consecutive Interpreting C-language English C > A Level 3	PC	3	R	2 HpW	69 h	3 CP
c) Knowledge Management / Collaborative Simultaneous Interpreting	PC	4	R	2 HpW	69 h	3 CP
d) Simultaneous and Consecutive Interpreting C-language English C > A Level 4	PC	4	R	2 HpW	69 h	3 CP
In order to complete the module, you have to fulfil the following requirements:						
Attendance	---					
Active participation	according to § 5 subsection 3					
Coursework	---					

M.A. TRANSLATION: MODULE DESCRIPTIONS

Module examination	in d): Partial module examination Simultaneous Interpreting of a 20-minute speech C > A and Partial module examination Consecutive Interpreting of a 7-minute speech C > A
Qualification goal, learning outcome, competences	
<p>Interpreting speeches of a medium to high level of difficulty (simultaneously and consecutively) from the working language 2 (C-language) into the main language (A-language), up to 7 minutes (consecutively) or 20 minutes (simultaneously), using appropriate interpreting strategies; acquisition of research techniques for preparing the interpreting situation in terms of content and terminology; optimisation of knowledge management and use of tools relevant to interpreting; practice-oriented work in tandems (to promote teamwork skills and intercultural competence). Self-evaluation and peer-evaluation skills (social competence); dealing with different registers; fluency in the main language and working language 2; professional appearance.</p> <p>In Consecutive Interpreting: Automating note-taking; structuring and weighting information; understanding the speech as a coherent whole.</p> <p>In Simultaneous Interpreting: Dealing with complex, dense, abstract, and highly specialised, possibly read-out (original) speeches spoken at a fast speed, accompanied by visual material, where appropriate; recognising and using redundancies; weighting information.</p> <p>For a) and c): Advancement of interpreting-specific skills and individual foci in the fields of cultural and linguistic studies, translation and interpreting studies, project management, translational action in different contexts, etc. (the focus areas depend on what is offered in the given semester).</p>	
Contents	
<p>Simultaneous Interpreting: Teaching compression, suppression, and inference strategies in interpreting exercises and quasi-authentic interpreting situations (<i>mock conferences</i>); stress management strategies (reflecting on how to professionally deal with one's own strengths and weaknesses); topic preparation and research techniques (creating glossaries, maintaining term bases, acquiring subject-specific knowledge); instruction in interpreting with a speech manuscript (simultaneous interpreting using a transcript or extemporaneous translation); video remote interpreting (dealing with different speaking styles and prosodic characteristics of different speakers); error analysis.</p> <p>Consecutive Interpreting: Analysing the micro and macro structure and weighting the meaningful elements of source speeches that are complex in terms of rhetoric, syntax, and terminology; teaching time-saving forms of note-taking and compression and suppression strategies (emergency strategies); dealing professionally with difficulties in understanding the text, language deficits in the respective C-language, and stress factors.</p>	
Entrance requirements	C1 competence in the working language C; depending on the A-language and the chosen language combination completion of the module <i>Conference Interpreting C-language English: Basics and Intermediate C > A (ABC)</i> or <i>Conference Interpreting C-language English: Intermediate C > A (C > A)</i>
Recommended participation requirement(s) for the module and/or individual courses of the module	---
Language(s) of instruction and examination	respective main language (A-language) and working language C
Weight of the module grade in the overall grade	12/123 (12 CP out of 123 CP)
Frequency of the module offer	usually offered every other semester
Reasons for compulsory attendance	---
Module leader	Dutch: Stephanie Heiß; French: Aurélien Jauch; Russian: Veronika Viktorov-Quabeck (substitute: Daria Shirokova); Spanish: Dr. Judith Schreier
Transferability of the module to other degree programmes	---
Other	In this module, the courses a) and c) are usually multidisciplinary courses; the practice classes b) and d) are language-pair specific courses.

Practice classes a) and c): multidisciplinary; Practice classes b) and d): language-pair specific

Modelling: language-pair specific

Conference Interpreting Working Language 1 DE: Advanced X > DE (3 Working Languages)
(NL, PL)

M.06.MA.119.0765b Conference Interpreting Working Language 1 DE: Advanced NL > DE (3 Working Languages)

M.06.MA.206.0765b Conference Interpreting Working Language 1 DE: Advanced PL > DE (3 Working Languages)

Target group: Students with German as working language 1 and a main language other than French, Italian, Dutch, Russian, Spanish

This module is offered for the working languages Dutch, Polish (referred to as "X" below).

Module code number above	Conference Interpreting Working Language 1 DE: Advanced X > DE (3 Working Languages)					
Required or semi-elective module	SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Conference Interpreting</i> for students with main languages that are not regular main languages SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Conference Interpreting</i> for students with the main languages Arabic, Chinese, English, Modern Greek, Polish, Portuguese, Turkish					
Credit points (CP) and workload	12 CP = 360 h					
Module duration (according to study course plan)	2 semesters					
Courses/ learning formats	Type	Regular semester	Required/ semi-elective	Contact time (hours per week per semester)	Self-study	Credit points
a) Advanced Interpreting Competency	PC	3	R	2 HpW	69 h	3 CP
b) Simultaneous and Consecutive Interpreting Working Language 1 DE: X > DE Level 3	PC	3	R	2 HpW	69 h	3 CP
c) Knowledge Management / Collaborative Simultaneous Interpreting	PC	4	R	2 HpW	69 h	3 CP
d) Simultaneous and Consecutive Interpreting Working Language 1 DE: X > DE Level 4	PC	4	R	2 HpW	69 h	3 CP
In order to complete the module, you have to fulfil the following requirements:						
Attendance	---					
Active participation	according to § 5 subsection 3					
Coursework	---					
Module examination	in d): Partial module examination Simultaneous Interpreting of a 20-minute speech X > DE and Partial module examination Consecutive Interpreting of a 7-minute speech X > DE					

Qualification goal, learning outcome, competences	
<p>Interpreting speeches of a medium to high level of difficulty (simultaneously and consecutively) from the working language 2 into the working language 1 German, up to 7 minutes (consecutively) or 20 minutes (simultaneously), using appropriate interpreting strategies; acquisition of research techniques for preparing the interpreting situation in terms of content and terminology; optimisation of knowledge management and use of tools relevant to interpreting; practice-oriented work in tandems (to promote teamwork skills and intercultural competence). Self-evaluation and peer-evaluation skills (social competence); dealing with different registers; fluency in the respective working languages; professional appearance.</p> <p>In Consecutive Interpreting: Automating note-taking; structuring and weighting information; understanding the speech as a coherent whole.</p> <p>In Simultaneous Interpreting: Dealing with complex, dense, abstract, and highly specialised, possibly read-out (original) speeches spoken at a fast speed, accompanied by visual material, where appropriate; recognising and using redundancies; weighting information.</p> <p>For a) and c): Advancement of interpreting-specific skills and individual foci in the fields of cultural and linguistic studies, translation and interpreting studies, project management, translational action in different contexts, etc. (the focus areas depend on what is offered in the given semester).</p>	
Contents	
<p>Simultaneous Interpreting: Teaching compression, suppression, and inference strategies in interpreting exercises and quasi-authentic interpreting situations (<i>mock conferences</i>); stress management strategies (reflecting on how to professionally deal with one's own strengths and weaknesses); topic preparation and research techniques (creating glossaries, maintaining term bases, acquiring subject-specific knowledge); instruction in interpreting with a speech manuscript (simultaneous interpreting using a transcript or extemporaneous translation); video remote interpreting (dealing with different speaking styles and prosodic characteristics of different speakers); error analysis.</p> <p>Consecutive Interpreting: Analysing the micro and macro structure and weighting the meaningful elements of source speeches that are complex in terms of rhetoric, syntax, and terminology; teaching time-saving forms of note-taking and compression and suppression strategies (emergency strategies); dealing professionally with difficulties in understanding the text, language deficits in the respective working languages, and stress factors.</p>	
Entrance requirements	C1 competence in the working language 1 German and C1 competence in the respective working language 2; depending on the working language 2 completion of the module <i>Conference Interpreting Working Language 1 German: Basics and Intermediate C > A (ABC)</i>
Recommended participation requirement(s) for the module and/or individual courses of the module	---
Language(s) of instruction and examination	German as working language 1 and respective working language 2
Weight of the module grade in the overall grade	12/123 (12 CP out of 123 CP)
Frequency of the module offer	usually offered every other semester
Reasons for compulsory attendance	---
Module leader	Dutch: Stephanie Heiß; Polish: Joanna Rumpel
Transferability of the module to other degree programmes	---
Other	In this module, the courses a) and c) are usually multidisciplinary courses; the practice classes b) and d) are language-pair specific courses.

Practice classes a) and c): multidisciplinary; Practice classes b) and d): language-pair specific
Modelling: language-pair specific

Semi-Elective Modules Conference Interpreting (C > A)

The following semi-elective modules can usually be taken in combination with the required modules of the specialisations

- Community Interpreting – Social Settings, Healthcare, Legal Interpreting
- Specialised Translation, Language Management, and Artificial Intelligence
- Translation – Literature, Media, Culture

or as semi-elective modules of the M.A. Translation with an individual profile.

Basics of Interpreting C-language (C > A) (EN, ES, FR, IT, NL, PL, RU)

Target group: Students with German as main language

This module is offered for the working languages English, French, Italian, Dutch, Polish, Russian, Spanish.

M.06.843.0770	Basics of Interpreting C-language (C > A)					
Required or semi-elective module	SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Community Interpreting – Social Settings, Healthcare, Legal Interpreting</i> SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Specialised Translation, Language Management, and Artificial Intelligence</i> SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Translation – Literature, Media, Culture</i> SE: M.A. Translation with an individual profile					
Credit points (CP) and workload	12 CP = 360 h					
Module duration (according to study course plan)	1 semester					
Courses/ learning formats	Type	Regular semester	Required/ semi-elective	Contact time (hours per week per semester)	Self-study	Credit points
a) Basics of Consecutive Interpreting	PC	1*	R	2 HpW	69 h	3 CP
b) Basics of Simultaneous Interpreting	PC	1*	R	2 HpW	69 h	3 CP
c) Simultaneous and Consecutive Interpreting A > C Level 1	PC	1*	R	2 HpW	69 h	3 CP
d) Simultaneous and Consecutive Interpreting C > A Level 1	PC	1*	R	2 HpW	69 h	3 CP
In order to complete the module, you have to fulfil the following requirements:						
Attendance	---					
Active participation	according to § 5 subsection 3					

M.A. TRANSLATION: MODULE DESCRIPTIONS

Coursework	in c): Partial assessment Simultaneous Interpreting of a 7-minute speech A > C and Partial assessment Consecutive Interpreting of a 5-minute speech A > C
Module examination	in d): Partial module examination Simultaneous Interpreting of a 7-minute speech C > A and Partial module examination Consecutive Interpreting of a 5-minute speech C > A
Qualification goal, learning outcome, competences	
Interpreting simple, concrete narrative speeches (simultaneously and consecutively) from the main language (A-language) into the working language 2 (C-language) and from the working language 2 into the main language, up to 5 minutes (consecutively) or 7 minutes (simultaneously), using appropriate interpreting strategies; overview skills with regard to different interpreting settings and scenarios; acquisition of an individual approach to note-taking, taking into account the communicative situation and the role concept and applying text analysis skills; acquisition of research techniques for preparing the interpreting situation in terms of content and terminology, interpreting-specific advancement of German language competence; optimisation of knowledge management and use of electronic tools relevant to interpreting; acquisition of communicative competence in the context of multilingualism and self-evaluation and peer-evaluation skills.	
Contents	
For a): multidisciplinary basic course: Text analysis and note-taking, short consecutive, and memory training, as well as presenting and speaking freely; For b): multidisciplinary basic course: Interpreting strategies and interpreting process models, German as interpreting language, and preparatory exercises in simultaneous interpreting; For c): Basics of simultaneous interpreting and consecutive interpreting from the A-language into the C-language through creative practice exercises, reflection, and feedback in guided learning contexts; For d): Basics of simultaneous interpreting and consecutive interpreting from the C-language into the A-language through creative practice exercises, reflection, and feedback in guided learning contexts.	
Entrance requirements	C1 competence in the respective C-language
Recommended participation requirement(s) for the module and/or individual courses of the module	---
Language(s) of instruction and examination	in a) and b): German; in c) and d): German and respective C-language
Weight of the module grade in the overall grade	12/123 (12 CP out of 123 CP)
Frequency of the module offer	at least every other semester
Reasons for compulsory attendance	---
Module leader	Dr. Maren Dingfelder Stone
Transferability of the module to other degree programmes	---
Other	In this module, the courses a) and b) are usually multidisciplinary courses; the practice classes c) and d) are language-pair specific courses. *The regular semesters may vary depending on the use of the module; further details are provided in the study course plans.

Practice classes a) and b): multidisciplinary; Practice classes c) and d): language-pair specific
Modelling: multidisciplinary

Basics of Interpreting (C-language English, C > A) (EN > ES/FR/IT/NL/RU)

Target group: Students with German as working language 1 (B-language), English as working language 2 (C-language) and one of the following main languages (A-language): French, Italian, Dutch, Russian, Spanish.

M.06.843.0770a	Basics of Interpreting (C-language English, C > A)					
Required or semi-elective module	SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Community Interpreting – Social Settings, Healthcare, Legal Interpreting</i> SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Specialised Translation, Language Management, and Artificial Intelligence</i> SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Translation – Literature, Media, Culture</i> SE: M.A. Translation with an individual profile					
Credit points (CP) and workload	12 CP = 360 h					
Module duration (according to study course plan)	1 semester					
Courses/ learning formats	Type	Regular semester	Required/ semi-elective	Contact time (hours per week per semester)	Self-study	Credit points
a) Basics of Consecutive Interpreting	PC	1*	R	2 HpW	69 h	3 CP
b) Basics of Simultaneous Interpreting	PC	1*	R	2 HpW	69 h	3 CP
c) Simultaneous and Consecutive Interpreting: B > A Level 1	PC	1*	R	2 HpW	69 h	3 CP
d) Simultaneous and Consecutive Interpreting: C > A Level 1	PC	1*	R	2 HpW	69 h	3 CP
In order to complete the module, you have to fulfil the following requirements:						
Attendance	---					
Active participation	according to § 5 subsection 3					
Coursework	in c): Partial assessment Simultaneous Interpreting of a 7-minute speech B > A and Partial assessment Consecutive Interpreting of a 5-minute speech B > A					
Module examination	in d): Partial module examination Simultaneous Interpreting of a 7-minute speech C > A and Partial module examination Consecutive Interpreting of a 5-minute speech C > A					
Qualification goal, learning outcome, competences						
Interpreting simple, concrete narrative speeches (simultaneously and consecutively) from the working language 1 (B-language) into the main language (A-language) and from the working language 2 (C-language) into the main language, up to 5 minutes (consecutively) or 7 minutes (simultaneously), using appropriate interpreting						

<p>strategies; overview skills with regard to different interpreting settings and scenarios; acquisition of an individual approach to note-taking, taking into account the communicative situation and the role concept and applying text analysis skills; acquisition of research techniques for preparing the interpreting situation in terms of content and terminology, interpreting-specific advancement of language competence in the respective working languages; optimisation of knowledge management and use of electronic tools relevant to interpreting; acquisition of communicative competence in the context of multilingualism and self-evaluation and peer-evaluation skills.</p>	
Contents	
<p>For a): multidisciplinary basic course: Text analysis and note-taking, short consecutive, and memory training, as well as presenting and speaking freely; For b): multidisciplinary basic course: Interpreting strategies and interpreting process models, German as interpreting language, and preparatory exercises in simultaneous interpreting; For c): Basics of simultaneous interpreting and consecutive interpreting from the B-language into the A-language through creative practice exercises, reflection, and feedback in guided learning contexts; For d): Basics of simultaneous interpreting and consecutive interpreting from the C-language into the A-language through creative practice exercises, reflection, and feedback in guided learning contexts.</p>	
Entrance requirements	C1 competence in the respective C-language
Recommended participation requirement(s) for the module and/or individual courses of the module	---
Language(s) of instruction and examination	<p>in a) and b): German;</p> <p>in c) and d): respective A-language and C-language</p>
Weight of the module grade in the overall grade	12/123 (12 CP out of 123 CP)
Frequency of the module offer	at least every other semester
Reasons for compulsory attendance	---
Module leader	Dr. Maren Dingfelder Stone
Transferability of the module to other degree programmes	---
Other	<p>In this module, the courses a) and b) are usually multidisciplinary courses; the practice classes c) and d) are language-pair specific courses.</p> <p>*The regular semesters may vary depending on the use of the module; further details are provided in the study course plans.</p>

Practice classes a) and b): multidisciplinary; Practice classes c) and d): language-pair specific
 Modelling: multidisciplinary

Basics of Interpreting (Working Language 1 DE, 2 Working Languages) (EN, ES, FR, IT, NL, PL, RU)

Target group: Students with German as working language 1 and a main language other than French, Italian, Dutch, Russian, Spanish

This module is offered for the working languages 2 English, French, Italian, Dutch, Polish, Russian, Spanish (referred to as "X" below).

M.06.843.0770b	Basics of Interpreting (Working Language 1 DE, 2 Working Languages)					
Required or semi-elective module	SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Community Interpreting – Social Settings, Healthcare, Legal Interpreting</i> SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Specialised Translation, Language Management, and Artificial Intelligence</i> SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Translation – Literature, Media, Culture</i> SE: M.A. Translation with an individual profile					
Credit points (CP) and workload	12 CP = 360 h					
Module duration (according to study course plan)	1 semester					
Courses/ learning formats	Type	Regular semester	Required/ semi-elective	Contact time (hours per week per semester)	Self-study	Credit points
a) Basics of Consecutive Interpreting	PC	1*	R	2 HpW	69 h	3 CP
b) Basics of Simultaneous Interpreting	PC	1*	R	2 HpW	69 h	3 CP
c) Simultaneous and Consecutive Interpreting: DE > X Level 1	PC	1*	R	2 HpW	69 h	3 CP
d) Simultaneous and Consecutive Interpreting: X > DE Level 1	PC	1*	R	2 HpW	69 h	3 CP
In order to complete the module, you have to fulfil the following requirements:						
Attendance	---					
Active participation	according to § 5 subsection 3					
Coursework	in c): Partial assessment Simultaneous Interpreting of a 7-minute speech DE > X and Partial assessment Consecutive Interpreting of a 5-minute speech DE > X					
Module examination	in d): Partial module examination Simultaneous Interpreting of a 7-minute speech X > DE and Partial module examination Consecutive Interpreting of a 5-minute speech X > DE					

Qualification goal, learning outcome, competences	
Interpreting simple, concrete narrative speeches (simultaneously and consecutively) from the working language 1 German into the working language 2 and from the working language 2 into the working language 1 German, up to 5 minutes (consecutively) or 7 minutes (simultaneously), using appropriate interpreting strategies; overview skills with regard to different interpreting settings and scenarios; acquisition of an individual approach to note-taking, taking into account the communicative situation and the role concept and applying text analysis skills; acquisition of research techniques for preparing the interpreting situation in terms of content and terminology, interpreting-specific advancement of German language competence; optimisation of knowledge management and use of electronic tools relevant to interpreting; acquisition of communicative competence in the context of multilingualism and self-evaluation and peer-evaluation skills.	
Contents	
For a): multidisciplinary basic course: Text analysis and note-taking, short consecutive, and memory training, as well as presenting and speaking freely; For b): multidisciplinary basic course: Interpreting strategies and interpreting process models, German as interpreting language, and preparatory exercises in simultaneous interpreting; For c): Basics of simultaneous interpreting and consecutive interpreting from the working language 1 German into the working language 2 through creative practice exercises, reflection, and feedback in guided learning contexts; For d): Basics of simultaneous interpreting and consecutive interpreting from the working language 2 into the working language 1 German through creative practice exercises, reflection, and feedback in guided learning contexts.	
Entrance requirements	C1 competence in the working language 1 German and C1 competence in the respective working language 2
Recommended participation requirement(s) for the module and/or individual courses of the module	---
Language(s) of instruction and examination	in a) and b): German; in c) and d): German as working language 1 and respective working language 2
Weight of the module grade in the overall grade	12/123 (12 CP out of 123 CP)
Frequency of the module offer	at least every other semester
Reasons for compulsory attendance	---
Module leader	Dr. Maren Dingfelder Stone
Transferability of the module to other degree programmes	---
Other	In this module, the courses a) and b) are usually multidisciplinary courses; the practice classes c) and d) are language-pair specific courses. *The regular semesters may vary depending on the use of the module; further details are provided in the study course plans.

Practice classes a), b): multidisciplinary; Practice classes c), d): language-pair specific
Modelling: multidisciplinary

Conference Interpreting C-language: Intermediate C > A (C > A) (EN, ES, FR, IT, RU)

M.06.MA.008.0780 Conference Interpreting C-language: Intermediate EN > DE (C > A)

M.06.MA.150.0780 Conference Interpreting C-language: Intermediate ES > DE (C > A)

M.06.MA.059.0780 Conference Interpreting C-language: Intermediate FR > DE (C > A)

M.06.MA.084.0780 Conference Interpreting C-language: Intermediate IT > DE (C > A)

M.06.MA.139.0780 Conference Interpreting C-language: Intermediate RU > DE (C > A)

Target group: Students with German as main language

This module is offered for the working languages English, French, Italian, Russian, Spanish.

Module code number above	Conference Interpreting C-language: Intermediate C > A (C > A)					
Required or semi-elective module	SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Community Interpreting – Social Settings, Healthcare, Legal Interpreting</i> SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Specialised Translation, Language Management, and Artificial Intelligence</i> SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Translation – Literature, Media, Culture</i> SE: M.A. Translation with an individual profile					
Credit points (CP) and workload	12 CP = 360 h					
Module duration (according to study course plan)	2 semesters					
Courses/ learning formats	Type	Regular semester	Required/ semi-elective	Contact time (hours per week per semester)	Self-study	Credit points
a) Strategies of Simultaneous Interpreting C-language X	PC	2	R	2 HpW	69 h	3 CP
b) Strategies, Research, and Terminology C-language C > A Level 2	PC	2	R	2 HpW	69 h	3 CP
c) Simultaneous Interpreting C-language C > A Level 2	PC	2	R	2 HpW	69 h	3 CP
d) Consecutive Interpreting C-language C > A Level 2	PC	2	R	2 HpW	69 h	3 CP
In order to complete the module, you have to fulfil the following requirements:						
Attendance	---					
Active participation	according to § 5 subsection 3					
Coursework	---					
Module examination	in c): Partial module examination Simultaneous Interpreting of a 10-minute speech C > A and in d): Partial module examination Consecutive Interpreting of a 5-minute speech C > A					

Qualification goal, learning outcome, competences	
Interpreting speeches of a simple to medium level of difficulty (simultaneously and consecutively) from the working language 2 (C-language) into the main language (A-language), up to 5 minutes (consecutively) or 10 minutes (simultaneously), using appropriate interpreting strategies; acquisition and further development of an individual approach to note-taking, taking into account the communicative situation and the role concept and applying text analysis skills; application of research techniques and interpreting-specific advancement of German language competence; skills of knowledge management and use of tools relevant to interpreting; acquisition of communicative competence in the context of multilingualism and self-evaluation and peer-evaluation skills.	
Contents	
Acquisition of basic and advanced skills in simultaneous and consecutive interpreting from the working language 2 into the main language through creative practice exercises, reflection, and feedback in guided learning contexts; acquisition of comprehension strategies and strategies for interpreting speeches and interviews in the fields of e.g., politics, economics, society, culture, engineering as well as strategies for dealing with different registers and text types; advancement of language competence in the respective C-language. For b): Highlighting the importance of preparation and knowledge for the interpreting process; use of terminology tools and optimisation of knowledge management; acquisition of research techniques for preparing the interpreting situation in terms of content and terminology; acquisition of feedback techniques; advancement of language competence in the respective main language and working language with regard to interpreting-specific terminology.	
Entrance requirements	C1 competence in the respective working language C; completion of the module <i>Basics of Interpreting C-language (C > A)</i>
Recommended participation requirement(s) for the module and/or individual courses of the module	---
Language(s) of instruction and examination	German as main language (A-language) and respective working language C
Weight of the module grade in the overall grade	12/123 (12 CP out of 123 CP)
Frequency of the module offer	usually offered every other semester
Reasons for compulsory attendance	---
Module leader	English: Dr. Maren Dingfelder Stone; French: Aurélien Jauch; Italian: Paola Lonardi; Russian: Veronika Viktorov-Quabeck (substitute: Daria Shirokova); Spanish: Dr. Judith Schreier
Transferability of the module to other degree programmes	---
Other	Usually, the courses in this module are mainly language-pair specific.

Practice classes a), b), c), d): mainly language-pair specific
Modelling: language-pair specific

Conference Interpreting C-language English: Intermediate C > A (C > A) (EN > IT)

M.06.MA.084.0780a Conference Interpreting C-language English: Intermediate EN > IT (C > A)

Target group: Students with Italian as main language (A-language), German as working language 1 (B-language), English as working language 2 (C-language).

Module code number above	Conference Interpreting C-language English: Intermediate C > A (C > A)					
Required or semi-elective module	SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Community Interpreting – Social Settings, Healthcare, Legal Interpreting</i> SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Specialised Translation, Language Management, and Artificial Intelligence</i> SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Translation – Literature, Media, Culture</i> SE: M.A. Translation with an individual profile					
Credit points (CP) and workload	12 CP = 360 h					
Module duration (according to study course plan)	2 semesters					
Courses/ learning formats	Type	Regular semester	Required/ semi-elective	Contact time (hours per week per semester)	Self-study	Credit points
a) Strategies of Simultaneous Interpreting: C-language English	PC	2	R	2 HpW	69 h	3 CP
b) Strategies, Research, and Terminology C-language English Level 2	PC	2	R	2 HpW	69 h	3 CP
c) Simultaneous Interpreting C-language English C > A Level 2	PC	2	R	2 HpW	69 h	3 CP
d) Consecutive Interpreting C-language English C > A Level 2	PC	2	R	2 HpW	69 h	3 CP
In order to complete the module, you have to fulfil the following requirements:						
Attendance	---					
Active participation	according to § 5 subsection 3					
Coursework	---					
Module examination	in c): Partial module examination Simultaneous Interpreting of a 10-minute speech C > A and in d): Partial module examination Consecutive Interpreting of a 5-minute speech C > A					
Qualification goal, learning outcome, competences						
Interpreting speeches of a simple to medium level of difficulty (simultaneously and consecutively) from the working language 2 (C-language) into the main language (A-language), up to 5 minutes (consecutively) or 10						

M.A. TRANSLATION: MODULE DESCRIPTIONS

<p>minutes (simultaneously), using appropriate interpreting strategies; acquisition and further development of an individual approach to note-taking, taking into account the communicative situation and the role concept and applying text analysis skills; application of research techniques and interpreting-specific advancement of language competence in the respective working languages; skills of knowledge management and use of tools relevant to interpreting; acquisition of communicative competence in the context of multilingualism and self-evaluation and peer-evaluation skills.</p>	
<p>Contents</p>	
<p>Acquisition of basic and advanced skills in simultaneous and consecutive interpreting from the working language 2 into the main language through creative practice exercises, reflection, and feedback in guided learning contexts; acquisition of comprehension strategies and strategies for interpreting speeches and interviews in the fields of e.g., politics, economics, society, culture, engineering as well as strategies for dealing with different registers and text types; advancement of language competence in the respective C-language. For b): Highlighting the importance of preparation and knowledge for the interpreting process; use of terminology tools and optimisation of knowledge management; acquisition of research techniques for preparing the interpreting situation in terms of content and terminology; acquisition of feedback techniques; advancement of language competence in the respective main language and working language with regard to interpreting-specific terminology.</p>	
<p>Entrance requirements</p>	<p>C1 competence in the working language C; completion of the module <i>Basics of Interpreting (C-language English, C > A)</i></p>
<p>Recommended participation requirement(s) for the module and/or individual courses of the module</p>	<p>---</p>
<p>Language(s) of instruction and examination</p>	<p>respective main language (A-language) and working language C</p>
<p>Weight of the module grade in the overall grade</p>	<p>12/123 (12 CP out of 123 CP)</p>
<p>Frequency of the module offer</p>	<p>usually offered every other semester</p>
<p>Reasons for compulsory attendance</p>	<p>---</p>
<p>Module leader</p>	<p>Dr. Claudio Fantinuoli</p>
<p>Transferability of the module to other degree programmes</p>	<p>---</p>
<p>Other</p>	<p>Usually, the courses in this module are mainly language-pair specific.</p>

Practice classes a), b), c), d): mainly language-pair specific
Modelling: language-pair specific

Conference Interpreting Working Language 1 DE: Intermediate X > DE (2 Working Languages)
(EN, ES, FR, IT, RU)

M.06.MA.008.0780b Conference Interpreting Working Language 1 DE: Intermediate EN > DE (2 Working Languages)

M.06.MA.150.0780b Conference Interpreting Working Language 1 DE: Intermediate ES > DE (2 Working Languages)

M.06.MA.059.0780b Conference Interpreting Working Language 1 DE: Intermediate FR > DE (2 Working Languages)

M.06.MA.084.0780b Conference Interpreting Working Language 1 DE: Intermediate IT > DE (2 Working Languages)

M.06.MA.139.0780b Conference Interpreting Working Language 1 DE: Intermediate RU > DE (2 Working Languages)

Target group: Students with German as working language 1 and a main language other than French, Italian, Dutch, Russian, Spanish

This module is offered for the working languages 2 English, French, Italian, Russian, Spanish (referred to as "X" below).

Module code number above		Conference Interpreting Working Language 1 DE: Intermediate X > DE (2 Working Languages)				
Required or semi-elective module	SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Community Interpreting – Social Settings, Healthcare, Legal Interpreting</i>					
	SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Specialised Translation, Language Management, and Artificial Intelligence</i>					
	SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Translation – Literature, Media, Culture</i>					
	SE: M.A. Translation with an individual profile					
Credit points (CP) and workload		12 CP = 360 h				
Module duration (according to study course plan)		2 semesters				
Courses/ learning formats	Type	Regular semester	Required/ semi-elective	Contact time (hours per week per semester)	Self-study	Credit points
a) Strategies of Simultaneous Interpreting Working Language 1 DE, Working Language 2 X	PC	2	R	2 HpW	69 h	3 CP
b) Strategies, Research, and Terminology Working Language 1 DE, X > DE Level 2	PC	2	R	2 HpW	69 h	3 CP
c) Simultaneous Interpreting Working Language 1 DE, X > DE Level 2	PC	2	R	2 HpW	69 h	3 CP
d) Consecutive Interpreting Working Language 1 DE, X > DE Level 2	PC	2	R	2 HpW	69 h	3 CP

M.A. TRANSLATION: MODULE DESCRIPTIONS

In order to complete the module, you have to fulfil the following requirements:	
Attendance	---
Active participation	according to § 5 subsection 3
Coursework	---
Module examination	in c): Partial module examination Simultaneous Interpreting of a 10-minute speech X > DE and in d): Partial module examination Consecutive Interpreting of a 5-minute speech X > DE
Qualification goal, learning outcome, competences	
Interpreting speeches of a simple to medium level of difficulty (simultaneously and consecutively) from the working language 2 into the working language 1 German, up to 5 minutes (consecutively) or 10 minutes (simultaneously), using appropriate interpreting strategies; acquisition and further development of an individual approach to note-taking, taking into account the communicative situation and the role concept and applying text analysis skills; application of research techniques and interpreting-specific advancement of German language competence; skills of knowledge management and use of tools relevant to interpreting; acquisition of communicative competence in the context of multilingualism and self-evaluation and peer-evaluation skills.	
Contents	
Acquisition of basic and advanced skills in simultaneous and consecutive interpreting from the working language 2 into the working language 1 German through creative practice exercises, reflection, and feedback in guided learning contexts; acquisition of comprehension strategies and strategies for interpreting speeches and interviews in the fields of e.g., politics, economics, society, culture, engineering as well as strategies for dealing with different registers and text types; advancement of language competence in the respective working languages. For b): Highlighting the importance of preparation and knowledge for the interpreting process; use of terminology tools and optimisation of knowledge management; acquisition of research techniques for preparing the interpreting situation in terms of content and terminology; acquisition of feedback techniques; advancement of language competence in the respective working languages with regard to interpreting-specific terminology.	
Entrance requirements	C1 competence in the working language 1 German and C1 competence in the respective working language 2; completion of the module <i>Basics of Interpreting (Working Language 1 German, 2 Working Languages)</i>
Recommended participation requirement(s) for the module and/or individual courses of the module	---
Language(s) of instruction and examination	German as working language 1 and respective working language 2
Weight of the module grade in the overall grade	12/123 (12 CP out of 123 CP)
Frequency of the module offer	usually offered every other semester
Reasons for compulsory attendance	---
Module leader	English: Dr. Maren Dingfelder Stone; French: Aurélien Jauch; Italian: Paola Lonardi; Russian: Veronika Viktorov-Quabeck (substitute: Daria Shirokova); Spanish: Dr. Judith Schreier
Transferability of the module to other degree programmes	---
Other	Usually, the courses in this module are mainly language-pair specific.

Practice classes a), b), c), d): mainly language-pair specific
Modelling: language-pair specific

Conference Interpreting C-language: Intermediate C > A (C > A) (NL, PL)

M.06.MA.119.0785 Conference Interpreting C-language: Intermediate NL > DE (C > A)

M.06.MA.206.0785 Conference Interpreting C-language: Intermediate PL > DE (C > A)

Target group: Students with German as main language

This module is offered for the working languages Dutch, Polish.

Module code number above	Conference Interpreting C-language: Intermediate C > A (C > A)					
Required or semi-elective module	SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Community Interpreting – Social Settings, Healthcare, Legal Interpreting</i> SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Specialised Translation, Language Management, and Artificial Intelligence</i> SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Translation – Literature, Media, Culture</i> SE: M.A. Translation with an individual profile					
Credit points (CP) and workload	12 CP = 360 h					
Module duration (according to study course plan)	2 semesters					
Courses/ learning formats	Type	Regular semester	Required/ semi-elective	Contact time (hours per week per semester)	Self-study	Credit points
a) Strategies of Simultaneous Interpreting	PC	2	R	2 HpW	69 h	3 CP
b) Strategies of Consecutive Interpreting	PC	2	R	2 HpW	69 h	3 CP
c) Strategies, Research, and Terminology	PC	2	R	2 HpW	69 h	3 CP
d) Simultaneous and Consecutive Interpreting C-language C > A Level 2	PC	2	R	2 HpW	69 h	3 CP
In order to complete the module, you have to fulfil the following requirements:						
Attendance	---					
Active participation	according to § 5 subsection 3					
Coursework	---					
Module examination	in d): Partial module examination Simultaneous Interpreting of a 10-minute speech C > A and Partial module examination Consecutive Interpreting of a 5-minute speech C > A					
Qualification goal, learning outcome, competences						
Interpreting speeches of a simple to medium level of difficulty (simultaneously and consecutively) from the working language 2 (C-language) into the main language (A-language), up to 5 minutes (consecutively) or 10 minutes (simultaneously), using appropriate interpreting strategies; acquisition and further development of an						

M.A. TRANSLATION: MODULE DESCRIPTIONS

<p>individual approach to note-taking, taking into account the communicative situation and the role concept and applying text analysis skills; application of research techniques and interpreting-specific advancement of German language competence; skills of knowledge management and use of tools relevant to interpreting; acquisition of communicative competence in the context of multilingualism and self-evaluation and peer-evaluation skills.</p>	
<p>Contents</p>	
<p>Acquisition of basic and advanced skills in simultaneous and consecutive interpreting from the C-language into the A-language through creative practice exercises, reflection, and feedback in guided learning contexts; acquisition of comprehension strategies and strategies for interpreting speeches and interviews in the fields of e.g., politics, economics, society, culture, engineering as well as strategies for dealing with different registers and text types; advancement of language competence in the respective C-language. For b): Highlighting the importance of preparation and knowledge for the interpreting process; use of terminology tools and optimisation of knowledge management; acquisition of research techniques for preparing the interpreting situation in terms of content and terminology; acquisition of feedback techniques; advancement of language competence in the working language 2 and the main language with regard to interpreting specific terminology. For c): Advancement of interpreting-specific skills and individual foci in the fields of cultural and linguistic studies, translation and interpreting studies, project management, translational action in different contexts, etc. (the focus areas depend on what is offered in the given semester).</p>	
<p>Entrance requirements</p>	<p>C1 competence in the respective working language C; depending on the language C completion of the module <i>Basics of Interpreting C-language (C > A)</i></p>
<p>Recommended participation requirement(s) for the module and/or individual courses of the module</p>	<p>---</p>
<p>Language(s) of instruction and examination</p>	<p>German as main language (A-language) and respective working language C</p>
<p>Weight of the module grade in the overall grade</p>	<p>12/123 (12 CP out of 123 CP)</p>
<p>Frequency of the module offer</p>	<p>usually offered every other semester</p>
<p>Reasons for compulsory attendance</p>	<p>---</p>
<p>Module leader</p>	<p>Dutch: Stephanie Heiß; Polish: Joanna Rumpel</p>
<p>Transferability of the module to other degree programmes</p>	<p>---</p>
<p>Other</p>	<p>In this module, the courses a), b), and c) are usually multidisciplinary courses; practice class d) is a language-pair specific course.</p>

Practice classes a), b), c): multidisciplinary; Practice class d): language-pair specific
 Modelling: language-pair specific

Conference Interpreting C-language English: Intermediate C > A (C > A) (EN > ES/FR/NL/RU)

M.06.MA.150.0785a Conference Interpreting C-language English: Intermediate EN > ES (C > A)

M.06.MA.059.0785a Conference Interpreting C-language English: Intermediate EN > FR (C > A)

M.06.MA.119.0785a Conference Interpreting C-language English: Intermediate EN > NL (C > A)

M.06.MA.139.0785a Conference Interpreting C-language English: Intermediate EN > RU (C > A)

Target group: Students with German as working language 1 (B-language), English as working language 2 (C-language) and one of the following main languages (A-language): French, Dutch, Russian, Spanish.

This module is offered for the main languages French, Dutch, Russian, Spanish and the working language 2 English.

Module code number above	Conference Interpreting C-language English: Intermediate C > A (C > A)					
Required or semi-elective module	SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Community Interpreting – Social Settings, Healthcare, Legal Interpreting</i> SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Specialised Translation, Language Management, and Artificial Intelligence</i> SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Translation – Literature, Media, Culture</i> SE: M.A. Translation with an individual profile					
Credit points (CP) and workload	12 CP = 360 h					
Module duration (according to study course plan)	2 semesters					
Courses/ learning formats	Type	Regular semester	Required/ semi-elective	Contact time (hours per week per semester)	Self-study	Credit points
a) Strategies of Simultaneous Interpreting	PC	2	R	2 HpW	69 h	3 CP
b) Strategies of Consecutive Interpreting	PC	2	R	2 HpW	69 h	3 CP
c) Strategies, Research, and Terminology	PC	2	R	2 HpW	69 h	3 CP
d) Simultaneous and Consecutive Interpreting C > A Level 2	PC	2	R	2 HpW	69 h	3 CP
In order to complete the module, you have to fulfil the following requirements:						
Attendance	---					
Active participation	according to § 5 subsection 3					
Coursework	---					
Module examination	in d): Partial module examination Simultaneous Interpreting of a 10-minute speech C > A and					

	Partial module examination Consecutive Interpreting of a 5-minute speech C > A
Qualification goal, learning outcome, competences	
Interpreting speeches of a simple to medium level of difficulty (simultaneously and consecutively) from the working language 2 (C-language) into the main language (A-language), up to 5 minutes (consecutively) or 10 minutes (simultaneously), using appropriate interpreting strategies; acquisition and further development of an individual approach to note-taking, taking into account the communicative situation and the role concept and applying text analysis skills; application of research techniques and interpreting-specific advancement of language competence in the respective working languages; skills of knowledge management and use of tools relevant to interpreting; acquisition of communicative competence in the context of multilingualism and self-evaluation and peer-evaluation skills.	
Contents	
Acquisition of basic and advanced skills in simultaneous and consecutive interpreting from the C-language into the A-language through creative practice exercises, reflection, and feedback in guided learning contexts; acquisition of comprehension strategies and strategies for interpreting speeches and interviews in the fields of e.g., politics, economics, society, culture, engineering as well as strategies for dealing with different registers and text types; advancement of language competence in the C-language. For b): Highlighting the importance of preparation and knowledge for the interpreting process; use of terminology tools and optimisation of knowledge management; acquisition of research techniques for preparing the interpreting situation in terms of content and terminology; acquisition of feedback techniques; advancement of language competence in the working language 2 and the main language with regard to interpreting specific terminology. For c): Advancement of interpreting-specific skills and individual foci in the fields of cultural and linguistic studies, translation and interpreting studies, project management, translational action in different contexts, etc. (the focus areas depend on what is offered in the given semester).	
Entrance requirements	C1 competence in the working language C; depending on the language A completion of the module <i>Basics of Interpreting (C-language English, C > A)</i>
Recommended participation requirement(s) for the module and/or individual courses of the module	---
Language(s) of instruction and examination	respective main language (A-language) and working language C
Weight of the module grade in the overall grade	12/123 (12 CP out of 123 CP)
Frequency of the module offer	usually offered every other semester
Reasons for compulsory attendance	---
Module leader	Dutch: Stephanie Heiß; French: Aurélien Jauch; Russian: Veronika Viktorov-Quabeck (substitute: Daria Shirokova); Spanish: Dr. Judith Schreier
Transferability of the module to other degree programmes	---
Other	In this module, the courses a), b), and c) are usually multidisciplinary courses; practice class d) is a language-pair specific course.

Practice classes a), b), c): multidisciplinary; Practice class d): language-pair specific
Modelling: language-pair specific

Conference Interpreting Working Language 1 DE: Intermediate X > DE (2 Working Languages)
(NL, PL)

M.06.MA.119.0785b Conference Interpreting Working Language 1 DE: Intermediate NL > DE (2 Working Languages)

M.06.MA.206.0785b Conference Interpreting Working Language 1 DE: Intermediate PL > DE (2 Working Languages)

Target group: Students with German as working language 1 and a main language other than French, Italian, Dutch, Russian, Spanish

This module is offered for the working languages 2 Dutch, Polish (referred to as "X" below).

Module code number above	Conference Interpreting Working Language 1 DE: Intermediate X > DE (2 Working Languages)					
Required or semi-elective module	SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Community Interpreting – Social Settings, Healthcare, Legal Interpreting</i> SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Specialised Translation, Language Management, and Artificial Intelligence</i> SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Translation – Literature, Media, Culture</i> SE: M.A. Translation with an individual profile					
Credit points (CP) and workload	12 CP = 360 h					
Module duration (according to study course plan)	2 semesters					
Courses/ learning formats	Type	Regular semester	Required/ semi-elective	Contact time (hours per week per semester)	Self-study	Credit points
a) Strategies of Simultaneous Interpreting	PC	2	R	2 HpW	69 h	3 CP
b) Strategies of Consecutive Interpreting	PC	2	R	2 HpW	69 h	3 CP
c) Strategies, Research, and Terminology	PC	2	R	2 HpW	69 h	3 CP
d) Simultaneous and Consecutive Interpreting Working Language 1 DE, X > DE Level 2	PC	2	R	2 HpW	69 h	3 CP
In order to complete the module, you have to fulfil the following requirements:						
Attendance	---					
Active participation	according to § 5 subsection 3					
Coursework	---					
Module examination	in d): Partial module examination Simultaneous Interpreting of a 10-minute speech X > DE and					

	Partial module examination Consecutive Interpreting of a 5-minute speech X > DE
Qualification goal, learning outcome, competences	
Interpreting speeches of a simple to medium level of difficulty (simultaneously and consecutively) from the working language 2 into the working language 1 German, up to 5 minutes (consecutively) or 10 minutes (simultaneously), using appropriate interpreting strategies; acquisition and further development of an individual approach to note-taking, taking into account the communicative situation and the role concept and applying text analysis skills; application of research techniques and interpreting-specific advancement of German language competence; skills of knowledge management and use of tools relevant to interpreting; acquisition of communicative competence in the context of multilingualism and self-evaluation and peer-evaluation skills.	
Contents	
Acquisition of basic and advanced skills in simultaneous and consecutive interpreting from the working language 2 into the working language 1 German through creative practice exercises, reflection, and feedback in guided learning contexts; acquisition of comprehension strategies and strategies for interpreting speeches and interviews in the fields of e.g., politics, economics, society, culture, engineering as well as strategies for dealing with different registers and text types; advancement of language competence in the respective working languages. For b): Highlighting the importance of preparation and knowledge for the interpreting process; use of terminology tools and optimisation of knowledge management; acquisition of research techniques for preparing the interpreting situation in terms of content and terminology; acquisition of feedback techniques; advancement of language competence in the respective working languages with regard to interpreting-specific terminology. For c): Advancement of interpreting-specific skills and individual foci in the fields of cultural and linguistic studies, translation and interpreting studies, project management, translational action in different contexts, etc. (the focus areas depend on what is offered in the given semester).	
Entrance requirements	C1 competence in the working language 1 German and C1 competence in the respective working language 2; depending on the working language 2 completion of the module <i>Basics of Interpreting (Working Language 1 German, 2 Working Languages)</i>
Recommended participation requirement(s) for the module and/or individual courses of the module	---
Language(s) of instruction and examination	German as working language 1 and respective working language 2
Weight of the module grade in the overall grade	12/123 (12 CP out of 123 CP)
Frequency of the module offer	usually offered every other semester
Reasons for compulsory attendance	---
Module leader	Dutch: Stephanie Heiß; Polish: Joanna Rumpel
Transferability of the module to other degree programmes	---
Other	In this module, the courses a), b), and c) are usually multidisciplinary courses; practice class d) is a language-pair specific course.

Practice classes a), b), c): multidisciplinary; Practice class d): language-pair specific
Modelling: language-pair specific

Conference Interpreting Working Language 1 DE: Advanced X > DE (2 Working Languages)
(EN, ES, FR, IT, RU)

M.06.MA.008.0790b Conference Interpreting Working Language 1 DE: Advanced EN > DE (2 Working Languages)

M.06.MA.150.0790b Conference Interpreting Working Language 1 DE: Advanced ES > DE (2 Working Languages)

M.06.MA.059.0790b Conference Interpreting Working Language 1 DE: Advanced FR > DE (2 Working Languages)

M.06.MA.084.0790b Conference Interpreting Working Language 1 DE: Advanced IT > DE (2 Working Languages)

M.06.MA.139.0790b Conference Interpreting Working Language 1 DE: Advanced RU > DE (2 Working Languages)

Target group: Students with German as working language 1 and a main language other than French, Italian, Dutch, Russian, Spanish

This module is offered for the working languages 2 English, French, Italian, Russian, Spanish (referred to as "X" below).

Module code number above	Conference Interpreting Working Language 1 DE: Advanced X > DE (2 Working Languages)					
Required or semi-elective module	SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Community Interpreting – Social Settings, Healthcare, Legal Interpreting</i> SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Specialised Translation, Language Management, and Artificial Intelligence</i> SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Translation – Literature, Media, Culture</i> SE: M.A. Translation with an individual profile					
Credit points (CP) and workload	12 CP = 360 h					
Module duration (according to study course plan)	2 semesters					
Courses/ learning formats	Type	Regular semester	Required/ semi-elective	Contact time (hours per week per semester)	Self-study	Credit points
a) Simultaneous Interpreting Working Language 1 DE, X > DE Level 3	PC	3	R	2 HpW	69 h	3 CP
b) Consecutive Interpreting Working Language 1 DE, X > DE > X Level 3	PC	3	R	2 HpW	69 h	3 CP
c) Consecutive Interpreting Working Language 1 DE, X > DE Level 4	PC	4	R	2 HpW	69 h	3 CP
d) Simultaneous Interpreting Working Language 1 DE, X > DE Level 4	PC	4	R	2 HpW	69 h	3 CP
In order to complete the module, you have to fulfil the following requirements:						

M.A. TRANSLATION: MODULE DESCRIPTIONS

Attendance	---
Active participation	according to § 5 subsection 3
Coursework	---
Module examination	in c): Partial module examination Consecutive Interpreting of a 7-minute speech X > DE and in d): Partial module examination Simultaneous Interpreting of a 20-minute speech X > DE
Qualification goal, learning outcome, competences	
<p>Interpreting speeches of a medium to high level of difficulty (simultaneously and consecutively) from the working language 2 into the working language 1 German, up to 7 minutes (consecutively) or 20 minutes (simultaneously), using appropriate interpreting strategies; acquisition of research techniques for preparing the interpreting situation in terms of content and terminology; optimisation of knowledge management and use of tools relevant to interpreting; practice-oriented work in tandems (to promote teamwork skills and intercultural competence). Self-evaluation and peer-evaluation skills (social competence); dealing with different registers; fluency in the respective working languages; professional appearance.</p> <p>In Consecutive Interpreting: Automating note-taking; structuring and weighting information; understanding the speech as a coherent whole.</p> <p>In Simultaneous Interpreting: Dealing with complex, dense, abstract, and highly specialised, possibly read-out (original) speeches spoken at a fast speed, accompanied by visual material, where appropriate; recognising and using redundancies; weighting information.</p>	
Contents	
<p>Simultaneous Interpreting: Teaching compression, suppression, and inference strategies in interpreting exercises and quasi-authentic interpreting situations (<i>mock conferences</i>); stress management strategies (reflecting on how to professionally deal with one's own strengths and weaknesses); topic preparation and research techniques (creating glossaries, maintaining term bases, acquiring subject-specific knowledge); instruction in interpreting with a speech manuscript (simultaneous interpreting using a transcript or extemporaneous translation); video remote interpreting (dealing with different speaking styles and prosodic characteristics of different speakers); error analysis.</p> <p>Consecutive Interpreting: Analysing the micro and macro structure and weighting the meaningful elements of source speeches that are complex in terms of rhetoric, syntax, and terminology; teaching time-saving forms of note-taking and compression and suppression strategies (emergency strategies); dealing professionally with difficulties in understanding the text, language deficits in the respective working languages, and stress factors.</p>	
Entrance requirements	C1 competence in the working language 1 German and C1 competence in the respective working language 2; depending on the working language 2 completion of the module <i>Conference Interpreting Working Language 1 German: Intermediate X > DE (2 Working Languages)</i>
Recommended participation requirement(s) for the module and/or individual courses of the module	---
Language(s) of instruction and examination	German as working language 1 and respective working language 2
Weight of the module grade in the overall grade	12/123 (12 CP out of 123 CP)
Frequency of the module offer	usually offered every other semester
Reasons for compulsory attendance	---
Module leader	English: Dr. Maren Dingfelder Stone; French: Aurélien Jauch; Italian: Paola Lonardi; Russian: Veronika Viktorov-Quabeck (substitute: Daria Shirokova); Spanish: Dr. Judith Schreier
Transferability of the module to other degree programmes	---

Other	The courses in this module are usually language-pair specific.
--------------	--

Practice classes a), b), c), d): language-pair specific
Modelling: language-pair specific

Conference Interpreting Working Language 1 DE: Advanced X > DE (2 Working Languages)
(NL, PL)

M.06.MA.119.0795b Conference Interpreting Working Language 1 DE: Advanced NL > DE (2 Working Languages)

M.06.MA.206.0795b Conference Interpreting Working Language 1 DE: Advanced PL > DE (2 Working Languages)

Target group: Students with German as working language 1 and a main language other than French, Italian, Dutch, Russian, Spanish

This module is offered for the working languages 2 Dutch, Polish (referred to as "X" below).

Module code number above	Conference Interpreting Working Language 1 DE: Advanced X > DE (2 Working Languages)					
Required or semi-elective module	<p>SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Community Interpreting – Social Settings, Healthcare, Legal Interpreting</i></p> <p>SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Specialised Translation, Language Management, and Artificial Intelligence</i></p> <p>SE: M.A. Translation with the specialisation <i>Translation – Literature, Media, Culture</i></p> <p>SE: M.A. Translation with an individual profile</p>					
Credit points (CP) and workload	12 CP = 360 h					
Module duration (according to study course plan)	2 semesters					
Courses/ learning formats	Type	Regular semester	Required/ semi-elective	Contact time (hours per week per semester)	Self-study	Credit points
a) Advanced Interpreting Competency	PC	3	R	2 HpW	69 h	3 CP
b) Simultaneous and Consecutive Interpreting Working Language 1 DE, X > DE Level 3	PC	3	R	2 HpW	69 h	3 CP
c) Knowledge Management / Collaborative Simultaneous Interpreting	PC	4	R	2 HpW	69 h	3 CP
d) Simultaneous and Consecutive Interpreting Working Language 1 DE, X > DE Level 4	PC	4	R	2 HpW	69 h	3 CP
In order to complete the module, you have to fulfil the following requirements:						
Attendance	---					
Active participation	according to § 5 subsection 3					
Coursework	---					

M.A. TRANSLATION: MODULE DESCRIPTIONS

Module examination	in d): Partial module examination Simultaneous Interpreting of a 20-minute speech X > DE and Partial module examination Consecutive Interpreting of a 7-minute speech X > DE
Qualification goal, learning outcome, competences	
<p>Interpreting speeches of a medium to high level of difficulty (simultaneously and consecutively) from the working language 2 into the working language 1 German, up to 7 minutes (consecutively) or 20 minutes (simultaneously), using appropriate interpreting strategies; acquisition of research techniques for preparing the interpreting situation in terms of content and terminology; optimisation of knowledge management and use of tools relevant to interpreting; practice-oriented work in tandems (to promote teamwork skills and intercultural competence). Self-evaluation and peer-evaluation skills (social competence); dealing with different registers; fluency in the respective working languages; professional appearance.</p> <p>In Consecutive Interpreting: Automating note-taking; structuring and weighting information; understanding the speech as a coherent whole.</p> <p>In Simultaneous Interpreting: Dealing with complex, dense, abstract, and highly specialised, possibly read-out (original) speeches spoken at a fast speed, accompanied by visual material, where appropriate; recognising and using redundancies; weighting information.</p> <p>For a) and c): Advancement of interpreting-specific skills and individual foci in the fields of cultural and linguistic studies, translation and interpreting studies, project management, translational action in different contexts, etc. (the focus areas depend on what is offered in the given semester).</p>	
Contents	
<p>Simultaneous Interpreting: Teaching compression, suppression, and inference strategies in interpreting exercises and quasi-authentic interpreting situations (<i>mock conferences</i>); stress management strategies (reflecting on how to professionally deal with one's own strengths and weaknesses); topic preparation and research techniques (creating glossaries, maintaining term bases, acquiring subject-specific knowledge); instruction in interpreting with a speech manuscript (simultaneous interpreting using a transcript or extemporaneous translation); video remote interpreting (dealing with different speaking styles and prosodic characteristics of different speakers); error analysis.</p> <p>Consecutive Interpreting: Analysing the micro and macro structure and weighting the meaningful elements of source speeches that are complex in terms of rhetoric, syntax, and terminology; teaching time-saving forms of note-taking and compression and suppression strategies (emergency strategies); dealing professionally with difficulties in understanding the text, language deficits in the respective working languages, and stress factors.</p>	
Entrance requirements	C1 competence in the working language 1 German and C1 competence in the respective working language 2; depending on the working language 2 completion of the module <i>Conference Interpreting Working Language 1 German: Intermediate X > DE (2 Working Languages)</i>
Recommended participation requirement(s) for the module and/or individual courses of the module	---
Language(s) of instruction and examination	German as working language 1 and respective working language 2
Weight of the module grade in the overall grade	12/123 (12 CP out of 123 CP)
Frequency of the module offer	usually offered every other semester
Reasons for compulsory attendance	---
Module leader	Dutch: Stephanie Hei; Polish: Joanna Rumpel
Transferability of the module to other degree programmes	---
Other	In this module, course a) is a language-pair specific or a multidisciplinary course.; the practice classes b) and d) are language-pair specific courses; practice class c) is a multidisciplinary course.

Practice class a): language-pair specific or multidisciplinary; Practice classes b), d): language-pair specific;
Practice class c): multidisciplinary
Modelling: language-pair specific